



**Stadtratssitzung**

**Donnerstag, 9. Dezember 2010, 17.00 und 20.40 Uhr**

**Grossratssaal im Rathaus**

---

<b>Traktanden</b>	<b>Geschäfts- nummer</b>
1. Protokollgenehmigung (Protokoll Nr. 27 vom 28. Oktober 2010)	
2. Postulat Fraktion GB/JA! (Natalie Imboden, GB): Was tut die Stadt Bern, um die Bevölkerung vor dem altersschwachen Schrottreaktor Mühleberg zu schützen? (SUE: Nause)	10.000106
3. Interpellation Luzius Theiler (GPB-DA): Wo bleibt das längst versprochene Nutzungskonzept für den öffentlichen Raum? (SUE: Nause)	10.000139
4. Motion Fraktion SVPplus (Manfred Blaser, SVP): Keine Velochaoten mehr auf Berns Strassen (SUE: Nause)	10.000113
5. Postulat Fraktion SP/JUSO (Miriam Schwarz/Patrizia Mordini, SP): Aktiv gegen Frauenhandel (SUE: Nause)	10.000074
6. Postulat Fraktion GB/JA! (Hasim Sancar/Cristina Anliker-Mansour, GB): Einbürgerungen in der Stadt Bern aktiv fördern! (SUE: Nause)	10.000109
7. Postulat Fraktion BDP/CVP (Béatrice Wertli, CVP): „Bäre-Stei“ beim Bärenpark dauerhaft ermöglichen (SUE: Nause)	10.000096
8. Postulat Fraktion BDP/CVP (Béatrice Wertli, CVP): Bären-Lounge am Bärenpool (SUE: Nause)	10.000091
9. Kleine Anfrage Pascal Rub (FDP): Gewerbeschikane? (SUE: Nause)	10.000293
10. Postulat Fraktion SP/JUSO (Lea Kusano, SP): Biostadt Bern; mehr Biolebensmittel für Bern (FPI: Hayoz)	10.000116
11. Motion Fraktion SVPplus (Erich J. Hess, JSVP): Verschleierungs-Verbot in der Stadtverwaltung und in Schulen (FPI: Hayoz)	10.000162
12. Postulat Fraktion SP/JUSO (Tanja Walliser, JUSO): Keine Geschäfte mit verantwortungslosen Banken (FPI: Hayoz)	10.000182
13. Dringliche Interpellation Fraktion GLP (Peter Ammann, GLP): Wie wurden die vakanten StaBe-Verwaltungsratsmandate besetzt und wie wird die Rückführung vorbereitet? (FPI: Hayoz)	10.000296
14. Kleine Anfrage Fraktion SP/JUSO (Giovanna Battagliero, SP): Zusätzliche Steuereinnahmen – Licht am Finanzhorizont der Stadt Bern? (FPI: Hayoz)	10.000297
15. Kleine Anfrage Rudolf Friedli (SVP): Warum wird die Fensterfront des Hallenbades Weyermannshaus nicht gleich jetzt saniert? (FPI: Hayoz)	10.000292
16. Motion Beat Gubser (EDU): Kein Gender Mainstreaming an der Volksschule (BSS: Olibet)	10.000190
17. Postulat Fraktion BDP/CVP (Edith Leibundgut, CVP) vom 19. Februar 2009: Bewegungsangebot in Bern West/Winterhalde; Fristverlängerung (BSS: Olibet)	09.000077

- |  |           |
|--|-----------|
| 18. Interpellation Fraktion GB/JA! (Hasim Sancar, GB): Zustände im Sozialdienst der Stadt Bern (BSS: Olibet)   | 10.000195 |
| 19. Interfraktionelle Interpellation GFL/EVP, GLP, SVPplus, BDP/CVP, FDP (Rania Bahnan Büechi, Lukas Gutzwiller, GFL/Kathrin Bertschy, GLP/Peter Bühler, SVP/Martin Schneider, BDP/Dolores Dana, FDP): Sind wir für das neue Integrationsgesetz startbereit? (BSS: Olibet) | 10.000202 |
| 20. Kleine Anfrage Pascal Rub (FDP): Informationsfluss bei den Betreuungsgutscheinen. (BSS: Olibet)  | 10.000294 |
| 21. Motion Beat Gubser (EDU): In Verantwortung vor Gott (GuB: Tschäppät)   | 10.000145 |
| 22. Motion Fraktion SVPplus (Erich J. Hess, JSVP): Kulturgutschein statt Subventionierung (PRD: Tschäppät)   | 10.000073 |
| 23. Motion Henri-Charles Beuchat (CVP): Kundgebungsreglement Bundesgericht soll Klarheit schaffen (GuB: Tschäppät)   | 10.000080 |
| 24. Motion Fraktion SVPplus (Jimmy Hofer, parteilos): „Zaffaraya“ legalisieren (PRD: Tschäppät)  | 10.000128 |
| 25. Interpellation Fraktion FDP (Philippe Müller, FDP): Baurechtliche Willkür in der Altstadt? (PRD: Tschäppät)  | 10.000183 |
| 26. Interpellation Fraktion FDP (Philippe Müller, FDP): Peinlicher städtischer Sprachleitfaden (PRD: Tschäppät)  | 10.000178 |
| 27. Interpellation Fraktion SVPplus (Peter Bühler, SVP): Wann arbeitet die Stadt Bern das traurige Kapitel der „Verdingkinder“ endlich auf? (GuB: Tschäppät)   | 10.000184 |
| 28. Motion Fraktion FDP (Bernhard Eicher, JF): Altkleidercontainer: Änderung der Bewilligungspraxis (TVS: Rytz)  | 10.000066 |
| 29. Motion Fraktion FDP (Mario Imhof): Fussgängerzone Markt- und Spitalgasse ist keine unmögliche Vision: Wo ein Wille ist, ist auch ein Weg – Planung jetzt an die Hand nehmen! (TVS: Rytz)   | 10.000118 |
| 30. Motion Fraktion SVPplus (Manfred Blaser, SVP): Zeitliche Öffnung der Morgenstrasse für den Privat- und Gewerbeverkehr! (TVS: Rytz)   | 10.000175 |
| 31. Motion Fraktion FDP (Jacqueline Gafner Wasem) vom 14. August 2008: Mindestens zwei Kurse pro Stunde und Richtung auf der Linie 30.570 Bern Brünnen-Frauenkappelen-Mühleberg ab Fahrplanjahr 2010!; Begründungsbericht (TVS: Rytz)                                      | 08.000246 |
| 32. Motion Fraktion SP/JUSO (Michael Aebersold, SP) vom 25. Oktober 2001: Schutz des Nordquartiers vor Durchgangsverkehr; Fristverlängerung (TVS: Rytz)  | 01.000445 |
| 33. Motion Fraktion SP/JUSO (Liselotte Lüscher, SP), Ernst Stauffer (ARP) vom 14. August 2008: Der Stehstress in der Stadt Bern muss endlich ein Ende haben!; Fristverlängerung (TVS: Rytz)  | 08.000247 |
| 34. Interfraktionelle Motion GFL/EVP, GB/JA!/GPB (Ueli Stückelberger, GFL/Blaise Kropf, JA!) vom 21. Februar 2002: Mehr Wohnqualität: Zusätzliche Verkehrsberuhigungsmassnahmen im Stadtteil 3 (Mattenhof/Weissenbühl); Fristverlängerung (TVS: Rytz)                      | 02.000093 |
| 35. Interfraktionelle Motion GFL/EVP, GB/JA!/GPB (Ueli Stückelberger, GFL/Blaise Kropf, JA!) vom 21. Februar 2002: Mehr Wohnqualität: Zusätzliche Verkehrsberuhigungsmassnahmen im Stadtteil 4 (Kirchenfeld/Schosshalde); Fristverlängerung (TVS: Rytz)                    | 02.000094 |
| 36. Interfraktionelle Motion GFL/EVP, GB/JA!/GPB (Ueli Stückelberger, GFL/Blaise Kropf, JA!) vom 21. Februar 2002: Mehr Wohnqualität: zusätzliche Verkehrsberuhigungsmassnahmen im Stadtteil 5 (Breitenrain/Lorraine); Fristverlängerung (TVS: Rytz)                       | 02.000095 |

37. Interfraktionelle Motion GFL/EVP, GB/JA!/GPB (Ueli Stüchelberger, GFL/Blaise Kropf, JA!) vom 21. Februar 2002: Mehr Wohnqualität: Zusätzliche Verkehrsberuhigungsmassnahmen im Stadtteil 6 (Bümpliz/Bethlehem); Fristverlängerung (TVS: Rytz)	02.000096
38. Motion PVK (Margrit Stucki-Mäder, SP) vom 9. September 1999: Zur Brünnenplanung: Betriebs- und Gestaltungskonzept für das Basis-, Übergangs- und Quartierstrassennetz in Bümpliz/Bethlehem/Bottigen – Realisierungs- und Kreditvorlage; Fristverlängerung (TVS: Rytz)	99.000462
39. Postulat Fraktion GLP (Kathrin Bertschy/Tanja Sollberger, GLP): Ringbuslinie als Verbindung dezentraler Knoten und zur Entlastung der Innenstadt (TVS: Rytz)	10.000163
40. Postulat Fraktion SP/JUSO (Thomas Göttin, SP): Das Burgfeldquartier muss vor zunehmendem Verkehr geschützt werden (TVS: Rytz)	10.000181

---

### Inhaltsverzeichnis

	Seite
Protokoll Nr. 33 .....	1491
Präsenzliste der Sitzung 17.00 bis 19.10 Uhr .....	1495
Mitteilungen des Präsidenten .....	1496
Traktandenliste .....	1496
1 Protokollgenehmigung (Protokoll Nr. 27 vom 28. Oktober 2010) .....	1496
2 Postulat Fraktion GB/JA! (Natalie Imboden, GB): Was tut die Stadt Bern, um die Bevölkerung vor dem altersschwachen Schrottreaktor Mühleberg zu schützen? .....	1496
3 Interpellation Luzius Theiler (GPB-DA): Wo bleibt das längst versprochene Nutzungskonzept für den öffentlichen Raum? .....	1500
4 Motion Fraktion SVPplus (Manfred Blaser, SVP): Keine Velochaoten mehr auf Berns Strassen .....	1502
5 Postulat Fraktion SP/JUSO (Miriam Schwarz/Patrizia Mordini, SP): Aktiv gegen Frauenhandel.....	1503
6 Postulat Fraktion GB/JA! (Hasim Sancar/Cristina Anliker-Mansour, GB): Einbürgerungen in der Stadt Bern aktiv fördern!.....	1505
7 Postulat Fraktion BDP/CVP (Béatrice Wertli, CVP): „Bäre-Stei“ beim Bärenpark dauerhaft ermöglichen .....	1508
8 Postulat Fraktion BDP/CVP (Béatrice Wertli, CVP): Bären-Lounge am Bärenpool .....	1509
9 Kleine Anfrage Pascal Rub (FDP): Gewerbeschikane? .....	1509
10 Postulat Fraktion SP/JUSO (Lea Kusano, SP): Biostadt Bern; mehr Biolebensmittel für Bern .....	1510
11 Motion Fraktion SVPplus (Erich J. Hess, JSVP): Verschleierungs-Verbot in der Stadtverwaltung und in Schulen .....	1512
12 Postulat Fraktion SP/JUSO (Tanja Walliser, JUSO): Keine Geschäfte mit verantwortungslosen Banken.....	1514
Präsenzliste der Sitzung 20.40 bis 22.40 Uhr .....	1517
Mitteilungen des Präsidenten .....	1518
Traktandenliste .....	1518
13 Dringliche Interpellation Fraktion GLP (Peter Ammann, GLP): Wie wurden die vakanten StaBe-Verwaltungsratsmandate besetzt und wie wird die Rückführung vorbereitet? .....	1518

14	Kleine Anfrage Fraktion SP/JUSO (Giovanna Battagliero, SP): Zusätzliche Steuereinnahmen – Licht am Finanzhorizont der Stadt Bern?.....	1521
15	Kleine Anfrage Rudolf Friedli (SVP): Warum wird die Fensterfront des Hallenbades Weyermannshaus nicht gleich jetzt saniert? .....	1522
16	Motion Beat Gubser (EDU): Kein Gender Mainstreaming an der Volksschule.....	1523
17	Postulat Fraktion BDP/CVP (Edith Leibundgut, CVP) vom 19. Februar 2009: Bewegungsangebot in Bern West/Winterhalde; Fristverlängerung .....	1526
18	Interpellation Fraktion GB/JA! (Hasim Sancar, GB): Zustände im Sozialdienst der Stadt Bern .....	1526
19	Interfraktionelle Interpellation GFL/EVP, GLP, SVPplus, BDP/CVP, FDP (Rania Bahnan Buechi, Lukas Gutzwiller, GFL/Kathrin Bertschy, GLP/Peter Bühler, SVP/Martin Schneider, BDP/Dolores Dana, FDP): Sind wir für das neue Integrationsgesetz startbereit? .....	1527
21	Motion Beat Gubser (EDU): In Verantwortung vor Gott.....	1527
22	Motion Fraktion SVPplus (Erich J. Hess, JSVP): Kulturgutschein statt Subventionierung .....	1531
23	Motion Henri-Charles Beuchat (CVP): Kundgebungsreglement: Bundesgericht soll Klarheit schaffen.....	1532
24	Motion Fraktion SVPplus (Jimmy Hofer, parteilos): „Zaffaraya“ legalisieren .....	1532
25	Interpellation Fraktion FDP (Philippe Müller, FDP): Baurechtliche Willkür in der Altstadt? .....	1537
32	Motion Fraktion SP/JUSO (Michael Aebbersold, SP) vom 25. Oktober 2001: Schutz des Nordquartiers vor Durchgangsverkehr; Fristverlängerung .....	1537
33	Motion Fraktion SP/JUSO (Liselotte Lüscher, SP), Ernst Stauffer (ARP) vom 14. August 2008: Der Stehstress in der Stadt Bern muss endlich ein Ende haben!; Fristverlängerung.....	1538
34	Interfraktionelle Motion GFL/EVP, GB/JA!/GPB (Ueli Stückelberger, GFL/Blaise Kropf, JA!) vom 21. Februar 2002: Mehr Wohnqualität: Zusätzliche Verkehrsberuhigungsmassnahmen im Stadtteil 3 (Mattenhof/Weissenbühl); Fristverlängerung.....	1539
35	Interfraktionelle Motion GFL/EVP, GB/JA!/GPB (Ueli Stückelberger, GFL/Blaise Kropf, JA!) vom 21. Februar 2002: Mehr Wohnqualität: Zusätzliche Verkehrsberuhigungsmassnahmen im Stadtteil 4 (Kirchenfeld/Schosshalde); Fristverlängerung.....	1540
36	Interfraktionelle Motion GFL/EVP, GB/JA!/GPB (Ueli Stückelberger, GFL/Blaise Kropf, JA!) vom 21. Februar 2002: Mehr Wohnqualität: zusätzliche Verkehrsberuhigungsmassnahmen im Stadtteil 5 (Breitenrain/Lorraine); Fristverlängerung.....	1540
37	Interfraktionelle Motion GFL/EVP, GB/JA!/GPB (Ueli Stückelberger, GFL/Blaise Kropf, JA!) vom 21. Februar 2002: Mehr Wohnqualität: Zusätzliche Verkehrsberuhigungsmassnahmen im Stadtteil 6 (Bümpliz/Bethlehem); Fristverlängerung.....	1541
38	Motion PVK (Margrit Stucki-Mäder, SP) vom 9. September 1999: Zur Brünnenplanung: Betriebs- und Gestaltungskonzept für das Basis-, Übergangs- und Quartierstrassennetz in Bümpliz/Bethlehem/Bottigen – Realisierungs- und Kreditvorlage; Fristverlängerung.....	1541
39	Postulat Fraktion GLP (Kathrin Bertschy/Tanja Sollberger, GLP): Ringbuslinie als Verbindung dezentraler Knoten und zur Entlastung der Innenstadt.....	1541
	Eingänge .....	1543

**Präsenzliste der Sitzung 17.00 bis 19.10 Uhr**

*Vorsitzend*

Präsident Urs Frieden

*Anwesend*

Hans Peter Aeberhard  
 Peter Ammann  
 Cristina Anliker-Mansour  
 Rania Bahnan Buechi  
 Vinzenz Bartlome  
 Giovanna Battagliero  
 Henri-Charles Beuchat  
 Lea Bill  
 Manfred Blaser  
 Peter Bühler  
 Rithy Chheng  
 Bernhard Eicher  
 Susanne Elsener  
 Tania Espinoza  
 Regula Fischer  
 Rudolf Friedli  
 Jacqueline Gafner Wasem  
 Judith Gasser  
 Jeannette Glauser  
 Thomas Göttin  
 Claude Grosjean  
 Guglielmo Grossi

Beat Gubser  
 Leyla Gül  
 Kurt Hirsbrunner  
 Jimmy Hofer  
 Mario Imhof  
 Daniel Imthurn  
 Roland Jakob  
 Ueli Jaisli  
 Dannie Jost  
 Ruedi Keller  
 Daniel Klausner  
 Vania Kohli  
 Michael Köpfli  
 Peter Künzler  
 Lea Kusano  
 Annette Lehmann  
 Edith Leibundgut  
 Daniela Lutz-Beck  
 Martin Mäder  
 Ursula Marti  
 Corinne Mathieu  
 Robert Meyer

Christine Michel  
 Stéphanie Penher  
 Halua Pinto de Magalhães  
 Rahel Ruch  
 Hasim Sancar  
 Martin Schneider  
 Alexandre Schmidt  
 Silvia Schoch-Meyer  
 Miriam Schwarz  
 Yves Seydoux  
 Barbara Streit-Stettler  
 Luzius Theiler  
 Martin Trachsel  
 Aline Trede  
 Gisela Vollmer  
 Nicola von Greyerz  
 Tanja Walliser  
 Peter Wasserfallen  
 Rolf Zbinden  
 Christoph Zimmerli  
 Beat Zobrist

*Entschuldigt*

Kathrin Bertschy  
 Sonja Bietenhard  
 Conradin Conzetti  
 Dolores Dana  
 Simon Glauser

Lukas Gutzwiller  
 Stefan Jordi  
 Patrizia Mordini  
 Pascal Rub

Hasim Sönmez  
 Thomas Weil  
 Béatrice Wertli  
 Manuel C. Widmer

*Vertretung Gemeinderat*

Barbara Hayoz FPI

Reto Nause SUE

*Entschuldigt*

Alexander Tschäppät PRD

Edith Olibet BSS

Regula Rytz TVS

*Ratssekretariat*

Bettina Kläy, Ratssekretärin  
 Annika Wanner, Protokoll

Beat Roschi, Ratsweibel  
 Hanni Reut, Telefondienst

*Stadtkanzlei*

Jürg Wichtermann, Stadtschreiber

## Mitteilungen des Präsidenten

Der Vorsitzende *Urs Frieden*: Das Resultat des Fussballmatches FC Nationalrat vs. FC Stadtrat kann ich noch nicht bekannt geben, weil eine Wiedererwägung hängig ist. Heute erhalten alle Ratsmitglieder ein Ticket für die Eiskunstlaufeuropameisterschaft.

## Traktandenliste

Der Vorsitzende *Urs Frieden*: Sämtliche Geschäfte, die bis Mitte November 2010 im Ratssekretariat beratungsreif vorlagen, sind auf der Traktandenliste. Eine Ausnahme bilden die Geschäfte, die wir bewusst verschoben haben, so z.B. das e-Government-Paket. Der Gemeinderat hat leider die Kleinen Anfragen nicht schriftlich beantwortet, wie wir das gewünscht haben. Er lehnt diese Praxis aus grundsätzlichen Überlegungen ab. Traktandum 29 werden wir sicher heute behandeln, weil wir es mehrmals verschoben haben. Zuerst werde ich neu bei allen Traktanden abklären, ob sie bestritten sind oder nicht. Bei Traktandum 7 ist das Postulat nicht bestritten und somit überwiesen. Bei Traktandum 17 ist die Fristverlängerung nicht bestritten. Bei Traktandum 38 ist die Fristverlängerung nicht bestritten. Bei Traktandum 39 ist das Postulat nicht bestritten und somit überwiesen.

### 1 Protokollgenehmigung (Protokoll Nr. 27 vom 28. Oktober 2010)

Das Protokoll Nr. 27 vom 28. Oktober 2010 wird einstimmig genehmigt.

### 2 Postulat Fraktion GB/JA! (Natalie Imboden, GB): Was tut die Stadt Bern, um die Bevölkerung vor dem altersschwachen Schrottreaktor Mühleberg zu schützen?

Geschäftsnummer 10.000106 / 10/321

#### *Gemeinderatsantrag*

Der Gemeinderat beantragt dem Stadtrat, Punkt 1 und 2 des Postulats abzulehnen und Punkt 3 und 4 erheblich zu erklären.

Bern, 18. Oktober 2010

#### *Antrag GFL/EVP*

Die Stellungnahme des Gemeinderates zu den Punkten 1 und 2 gilt als Prüfungsbericht.

Postulantin *Lea Bill* (JA!): Die Reaktorexpllosion im April 1986 in Tschernobyl ist eine der schlimmsten Katastrophen der modernen Geschichte. Die Explosion, die aus Sicht der Wissenschaft gar nicht möglich gewesen wäre, hat unermessliches Leid über hunderttausende von Menschen gebracht. Aufgrund der radioaktiven Verseuchung ist die Umgebung für die nächsten 24'000 Jahre unbewohnbar. Seit Tschernobyl wird die Atomlobby auf der ganzen Welt nicht müde, zu behaupten, ein derartiger Unfall sei nicht mehr möglich. Die Störfälle in Fessenheim oder anderen französischen AKWs zeigen, dass so eine Katastrophe sehr wohl möglich ist. Wenige Kilometer von Bern entfernt steht das AKW Mühleberg. Es ist eines der ältesten AKWs der Welt. Bereits vor 20 Jahren hat man beim AKW Mühleberg Risse entdeckt, welche seither stetig gewachsen sind. Die Risse werden mit Klammern, so genannten Zugankern, geflickt. Die Wirksamkeit dieser Klammern wird weltweit angezweifelt. Der Kernreaktor des AKW Mühleberg ist ungenügend gegen Erdbeben geschützt. Auch gilt seine Notkühlung

als unzureichend. Gemäss einer Studie des Ökologieinstituts Wien aus dem Jahre 2002 schneidet Mühleberg im internationalen Vergleich noch schlechter ab als mancher Reaktor in Russland oder in der Ukraine. Die Bevölkerung der Stadt Bern ist unmittelbar betroffen. Es leben im Kanton Bern 440'000 Menschen innerhalb der Gefahrenzonen 1 und 2, also in einem Radius von bis zu 20 km Entfernung des AKWs. Die Stadt Bern befindet sich innerhalb dieses Radius. Es ist nicht zuviel verlangt, dass sich der Gemeinderat aktiv dafür einsetzt, dass das AKW Mühleberg so rasch wie möglich abgestellt wird.

Die Informationen, die der Gemeinderat in seiner Antwort in Punkt 1 gibt, sind uns bekannt. Die Haftung der Betreibenden ist lächerlich. Die Haftungssumme beläuft sich auf 1,8 Mia. Franken. Das wäre gleichbedeutend, wie wenn Autofahrer für 2500 Franken haften müssten. Autofahrer müssen aber für 5 Mio. Franken haften. Das Schadenspotential eines AKWs liegt bei 40'000 Mia. Franken. Da die Betreiber nur für 1,8 Mia. Franken haften, ist die Frage berechtigt, wie viel die Stadt Bern im Schadensfalle bezahlen müsste, denn dieses Risiko trägt schliesslich die Allgemeinheit.

Bei Punkt 2 der Antwort des Gemeinderats ist es angesichts der grossen Gefahr, die vom AKW Mühleberg ausgeht, unverständlich, weshalb der Gemeinderat den politischen Weg nicht weiterverfolgt. Es gibt die Möglichkeit, den politischen sowie den juristischen Weg weiterzuverfolgen. Unsere Fraktion möchte wissen, wie die Sitzung im November 2010 zwischen dem Gemeinderat und der ENSI ausgegangen ist. Uns interessiert das weitere Vorgehen des Gemeinderates. Aufgrund der Antworten des Gemeinderats bitten wir den Stadtrat, alle vier Punkte unserer Motion anzunehmen. Wir wollen punktweise abstimmen.

### **Fraktionserklärungen**

*Martin Schneider* (BDP) für die BDP/CVP-Fraktion: Seit dem vorletzten Wochenende ist die Antwort auf die dritte Frage des Postulats einfach. Die Stadt Bern wählt im politischen Bereich den Weg des Ausstiegs aus der Kernenergie per 2039 und investiert in erneuerbare Stromproduktion. Zur Erinnerung: der Stadtratsentscheid, den unsere Fraktion als einzige vor dem Volk vertreten hat, hat bei der Stimmbevölkerung eine Zustimmung von 60% erhalten. Die nächste Abstimmung im Kanton wirft ihre Schatten voraus. Das ist der Grund, warum unsere Fraktion den Punkt 4 des Postulats unterstützt. Angesichts eines wohl heissen Abstimmungskampfes im Februar ist es nicht falsch, wenn die Stadt offen legt, was bei einem allfälligen Vorfall passieren würde. Die Diskussion wird sich vermehrt um solche Fragen drehen. Alle anderen Punkte lehnen wir ab. Der Haltung des Gemeinderats zu Punkt 1 und 2 ist nichts anzufügen. Die Antwort auf Punkt 3 hat das Stimmvolk vor zwei Wochen an der Urne deutlich genug gegeben.

*Daniela Lutz-Beck* (GFL) für die GFL/EVP-Fraktion: Die GFL/EVP-Fraktion nimmt die Punkte 3 und 4 an. Wir beantragen, dass die Stellungnahme des Gemeinderates zu den Punkten 1 und 2 gleichzeitig als Prüfungsbericht verabschiedet wird, um für die Punkte 3 und 4 eine bessere Antwort zu erhalten.

*Leyla Gül* (SP) für die SP/JUSO-Fraktion: Unsere Fraktion teilt die Einschätzung der GB/JAI-Fraktion zum AKW Mühleberg. Wir werden das Postulat unterstützen. Wir wollen keine Investitionen in eine teure, überholte und gefährliche Technologie, die uns 60 Jahre lang mit Strom versorgt und nachher für 100'000 Jahr radioaktiven Abfall hinterlässt. Wir sind froh, dass das Berner Stimmvolk dies ähnlich sieht. Das Votum für die erneuerbaren Energien, für die Energiewende und für den Ausstieg aus der Atomenergie ist Ende November sehr deutlich ausgefallen. Wir waren uns in der Fraktion bei Punkt 1 des Postulats nicht ganz einig. Wir finden es sonderbar, dass der Gemeinderat aufgefordert wird, die Frage der Haftung zu klären, obwohl

die Stadt Bern nicht am AKW Mühleberg beteiligt ist. Allerdings verstehen wir den damit verbundenen Hintergedanken. Man will aufzeigen, dass das Risiko und damit auch die Kosten der AKW-Technologie viel zu gross sind, wenn man die Sicherheit der Bevölkerung gewährleisten will. Darum unterstützen wir die Überweisung von Punkt 1.

*Bernhard Eicher* (JF) für die FDP-Fraktion: Ich verzichte auf das Mikrofon. Wenn man linksgrüne Politik macht, muss man sich daran gewöhnen, dass man sich nicht alles, was mit Strom funktioniert, leisten kann. Wir werden nicht auf die Diskussion eingehen. Wir werden in den nächsten zwei Monaten zur Genüge die Pro- und Contra-Argumente zum KKW Mühleberg vorbringen können. Unsere Fraktion staunt. Bern Tourismus hat man vorgeworfen, sie würden Steuergelder verschleudern, als sie sich in Abstimmungskämpfen engagiert haben. Bei der BKW gilt dasselbe auf kantonaler Ebene. Sie darf sich aus denselben Gründen nicht in den Abstimmungskampf einmischen. Dieser Vorstoss verlangt, dass sich der Gemeinderat in den Abstimmungskampf einmischen soll. Das ist auch eine Verschleuderung von Steuergeldern. Das ist inkonsequent. Darum lehnen wir dieses Postulat ab.

*Roland Jakob* (SVP) für die SVPplus-Fraktion: Unsere Fraktion ist der Meinung, dass hier der Gemeinderat Zurückhaltung üben sollte. Die Geschichte über die Atomkraft wird emotional geführt. Wir sehen Bilder von Tschernobyl. Wir stehen zum AKW Mühleberg. Wir wollen eine gesunde Versorgung im ganzen Kanton und in der Stadt. Wir wollen nicht plötzlich aus dem Ausland Strom beziehen, ohne zu wissen, von welchem Brüter er kommt. Wir bitten Sie, das Postulat zurückzuweisen.

*Michael Köppli* (GLP) für die GLP-Fraktion: Wir schliessen uns grundsätzlich den Voten der SP und der GFL an. Die GLP wird den Neubau des AKW Mühleberg auch auf kantonaler Ebene mit aller Vehemenz bekämpfen. Darum bin ich mit dem Votum von Bernhard Eicher ausser in einem Punkt nicht einverstanden. Wir finden es nicht nötig, dass sich die Stadt Bern in kantonale oder nationale Abstimmungskämpfe einbringt und Komitees beitrifft. Aus diesem Grund werden wir Punkt 2 des Postulats ablehnen. Punkt 1, 3 und 4 werden wir annehmen, wobei wir bei Punkt 1 die Antwort als Prüfungsbericht überweisen.

### **Einzelvoten**

*Rolf Zbinden* (PdA): Die PdA Bern ist über die Antwort des Gemeinderats sehr erstaunt und sehr enttäuscht. Wir wissen, dass er damit leben kann. Sein Verzicht auf den Beitritt zum Solidaritätskomitee „Mühleberg Verfahren“ mit dem Auseinanderdividieren von politischen und juristischen Handlungsmöglichkeiten scheint uns formalistisch und erinnert unangenehm an die halbherzige Haltung, die wir vom Referendum zum AVIG in Erinnerung haben. Wenn es um Fragen geht, welche die vitalen Bedürfnisse und Interessen nicht nur der Berner Bevölkerung betreffen, gilt es, sämtliche politischen und juristischen Hebel in Bewegung zu setzen, die Mittel der direkten und indirekten Demokratie, sowohl parlamentarische als auch ausserparlamentarische. Wer aber die Einen gegen die Anderen ausspielt, spielt zur Hälfte das Spiel der anderen Seite, der Seite der Atomträumer. Die PdA Bern ist zuversichtlich. Der kürzlich erteilte Auftrag der Berner Bevölkerung zur Energiewende und damit zum Ausstieg aus dem Atomwahnsinn ist unmissverständlich. Es wäre irritierend, wenn der Gemeinderat nicht erneut auf seine veraltete Antwort zurückkommen würde, erst recht nach dem heutigen Entscheid des Bundesverwaltungsgerichts. Sonst müsste der Stadtrat den Gemeinderat an seine Verantwortung erinnern und ihn mit Nachdruck zum Beitritt zum Solidaritätskomitee „Mühleberg Verfahren“ motivieren. Diesen Schritt verstehen wir nicht in erster Linie als juristische Handlung, sondern als politischen Akt, als Akt der Solidarität. Diese Solidarität kann weder an Ge-



meinde- noch an Kantonsgrenzen Halt machen. Das liegt in der verdammten Logik der Sache. Verhindern wir, dass die Gegenseite sich ins Fäustchen lachen kann! Die Atomabhängigen sind in der Wahl ihrer Mittel immer weniger wählerisch gewesen. Sie poltern und säuseln, sie drohen und geben sich verständnisvoll, sie lügen und relativieren, wie es ihnen gerade in den Kram und ins Budget passt. Wenn es uns mit der Energiewende Ernst ist, wenn es uns mit dem Ausstieg aus der Atomlogik Ernst ist, können wir es uns nicht leisten, eine einzige Karte aus der Hand zu geben. Geben wir das dem Gemeinderat deutlich zu verstehen! Stimmen wir diesem Postulat darum vollumfänglich zu! Das sind wir den Bürgerinnen und Bürgern und der Bevölkerung weit über Bern hinaus schuldig.

*Peter Wasserfallen* (parteilos): Bereits der Titel des Vorstosses ist dergestalt, dass das erste Vizepräsidium einen solchen Vorstoss gar nicht hätte traktandieren dürfen. Es ist tendenziös, dem AKW Mühleberg „altersschwachen Schrottreaktor“ zu sagen. Mühleberg ist das älteste Kernkraftwerk. Gösgen ist das jüngste. Wir haben hier nicht eine Technologie wie in Tschernobyl. Man muss bloss einen Vergleich zwischen der sowjetischen Technologie aus der Zeit des Kalten Krieges und der westlichen Technologie anstellen und sieht, dass es einen Unterschied gibt. Wir haben in Bern und der Schweiz Kernkraftwerke, die qualitativ viel höher stehend gebaut worden sind als Tschernobyl. Tschernobyl war ein sowjetischer Reaktorbau, der heutigen und damals westlichen Standards nie genügt hat. Bei diesem Gerät musste eines Tages etwas schief gehen. Es ist erstaunlich, dass dort nicht viel mehr schief gegangen ist. Das KKW Mühleberg ist sicher. Das ENSI oder eine andere Behörde würde sicher nichts anderes akzeptieren. Man kann dort nicht mit einem kleinen Pilatus Porter oder einer Cessna hineinstürzen und eine riesige Kernschmelze und Explosion verursachen. Die Klammern haben ihren Zweck. Es mag vielleicht Risse im Kernmantel haben, aber sie bewegen sich innerhalb der Toleranzgrenze. Es wird mit Toleranzen im x-fachen Bereich gearbeitet. Wenn das KKW Mühleberg nicht einen Direkttreffer von einer Panzerstahlgranate erhält, übersteht es normale Sachen locker. Es ist ein massiver Bau, der gesichert ist. Wenn man versucht, das Kernkraftwerk Mühleberg schädigen, ist das kontraproduktiv, weil uns der Strom ausgeht. Ab 2020 haben wir Stromlücken. Der Stromverbrauch wird zunehmen. Denken wir an die Stromfahrzeuge, Stromvelos, Stromautos, an den Minergiestandard mit einer strombetriebenen Lüftung usw. Lehnen Sie das Postulat ab. Die Behörden wissen, was in einem Notfall zu tun ist. Soweit wird es aber nicht kommen, da wir hier ein sicheres Bauwerk haben. Ein neues Kernkraftwerk ist moderner und sicherer, den neusten Standards entsprechend. Wir brauchen den Strom von Mühleberg. Die Alternative wäre, die ganze Schweiz mit 10'000 bis 20'000 Windräder vollzustopfen. Das wollen Sie nicht. Sie wollen auch die Erhöhung der Grimsel-Staumauer nicht. Sie wollen gar nichts. Der Strom soll aus einem Schrottkraftwerk aus dem Fernen Osten oder aus dem Uralgebiet kommen. Wenn man solche Postulate unterstützt, sägt man den Ast ab, auf dem man sitzt. Das Postulat ist nicht nur tendenziös im Titel, es geht in eine schlechte Richtung. Lehnen Sie es ab.

### **Beschluss**

1. Der Stadtrat erklärt Punkt 1 des Postulats erheblich (39 Ja, 23 Nein).
2. Der Stadtrat erklärt Punkt 2 des Postulats erheblich (35 Ja, 27 Nein).
3. Der Stadtrat erklärt Punkt 3 des Postulats erheblich (38 Ja, 22 Nein).
4. Der Stadtrat erklärt Punkt 4 des Postulats erheblich (46 Ja, 16 Nein).
5. Der Stadtrat stimmt dem Antrag GFL/EVP zu (35 Ja, 27 Nein).

### **3 Interpellation Luzius Theiler (GPB-DA): Wo bleibt das längst versprochene Nutzungskonzept für den öffentlichen Raum?**

Geschäftsnummer 10.000139 / 10/271

- Der Stadtrat stimmt dem Antrag auf Diskussion zu (55 Ja, 4 Nein). -

Interpellant *Luzius Theiler* (GPB-DA): Danke, dass Sie der Diskussion zugestimmt haben. Während Jahren hat man notwendige Entscheide oder Entscheide, die man aufgrund rechtlicher Vorgaben hätte treffen müssen, mit der Begründung verschoben, man müsse zuerst das Resultat der Erarbeitungen eines Gesamtkonzepts für den öffentlichen Raum abwarten. Es hiess, die Arbeit der Kommission und die umfangreichen Vorarbeiten würden per 2009 abgeschlossen. Im Anschluss daran werde es ein Mitwirkungsverfahren geben, so dass eine öffentliche Diskussion stattfindet, bevor man über das Konzept über den öffentlichen Raum entscheiden könne. Da dieses Konzept im Frühling 2010 immer noch nicht vorlag, habe ich diese Vorlage eingereicht. Die Antwort ist für mich sehr unbefriedigend. Die Fragen 1 und 2 sind überhaupt nicht beantwortet worden. Es wird nicht gesagt, wer an der Erarbeitung dieses Nutzungskonzepts mitgewirkt hat. Weiter wird nicht gesagt, warum keine Ergebnisse publiziert worden sind. Es kann nicht sein, dass eine Kommission, die aus den verschiedenen Direktionen zusammengesetzt worden ist und einen Kredit erhalten hat, der bereits im Jahresbericht 2007 zu reden gab, in ihren Sitzungen nichts hervorgebracht hat. Der Gemeinderat sagt, die Arbeiten seien eingestellt worden, zufälligerweise eine Woche bevor ich meinen Vorstoss eingereicht habe. Warum hat man die Öffentlichkeit nicht darüber informiert? Wir erhalten Medienmitteilungen zu jeder Kleinigkeit. Etwas, das seit Jahren angekündigt wird, wird begraben, ohne die Öffentlichkeit zu informieren. Das ist äusserst unbefriedigend. Ich rekapituliere. Wir haben verschiedene Vorstösse im Stadtrat behandelt, die verschoben wurden, bis das Nutzungskonzept vorhanden wäre. Als Beispiel zitiere ich die Motion Lüscher/Stauffer über Sitzgelegenheiten im öffentlichen Raum, über deren Fristverlängerung wir heute in Traktandum 33 befinden. Dort schreibt der Gemeinderat in seiner Antwort: „Die Frage der Sitzgelegenheit in der Berner Innenstadt soll im Rahmen des bereits mehrfach angekündigten Konzepts für die Nutzung des öffentlichen Raums behandelt werden. Dieses wird in die Mitwirkung bei den interessierten Kreisen gegeben“. Das war im Jahr 2008. Der Gemeinderat schrieb in dieser Antwort weiter: „Der Gemeinderat ist hier gefordert und auch gewillt, klare Rahmenbedingungen zu definieren und den öffentlichen Raum zu organisieren. Er hat daher ein Projekt gestartet, das zum Ziel hat, den öffentlichen Raum auf seine Nutzungsmöglichkeiten hin zu analysieren und in einem Gesamtkonzept entsprechend zu strukturieren. Das Thema Sitzgelegenheiten wird im Rahmen dieser Konzeptarbeit untersucht. Daraufhin werden Vorschläge unterbreitet.“ Statt Sitzgelegenheiten hätte man auch Veloabstellplätze, Plakatierungsmöglichkeiten oder Standorte für grössere Plakate nehmen können. Jedes Mal hat der Gemeinderat auf das Nutzungskonzept verwiesen, das in Ausarbeitung sei. Der Gemeinderat sagte, man wisse noch nicht genau, wem man den Zuschlag geben wolle, darum müsse dieses Konzept erarbeitet werden. Der Gemeinderat schreibt nun in seiner Antwort: „Vor diesem Hintergrund beschloss der Gemeinderat, die Probleme bei der Benutzung des öffentlichen Grunds nicht durch ein Konzept, sondern durch eine Verschärfung des Vollzuges anzugehen“. Pointiert zusammengefasst will man etwas, das man nicht genau definieren kann, durch einen verschärften Vollzug durchsetzen. Das ist absurd. Das ist eine Kapitulation. Entweder verkauft man uns für dumm oder der Gemeinderat spekuliert darauf, dass niemand bemerkt, dass er nach Lust und Laune wurstelt. Wenn der nächste Vorstoss zu den Kleinplakaten kommt, kann der Gemeinderat sagen, es sei zu früh, er habe noch keine richtige Vorstellung. Ich frage mich, warum der Gemeinderat dieses Konzept begraben hat. Ich möchte wissen, wie

viel das gekostet hat und wer beteiligt ist. Ich werde mir vorbehalten, einen Vorstoss einzureichen, damit diese Arbeiten wieder aufgenommen werden. Es geht nicht darum, zusätzliche Reglemente und Verbote einzuführen. Es geht darum, eine Priorisierung zu erstellen, damit der Gemeinderat eine Politik betreibt, in welcher erkennbar ist, was für den öffentlichen Raum wichtig ist, so z.B. Sitzgelegenheiten, Veloabstellmöglichkeiten, Plakate für nicht-kommerzielle Zwecke. Andere Sachen, z.B. die Flut von Gesuchen von Grossplakaten der Plakatgesellschaften, haben eine geringere Priorität und werden zurück gestellt, damit der öffentliche Raum nicht immer mehr von Werbeveranstaltungen missbraucht wird. Solche Prioritäten müssen gesetzt, diskutiert und vielleicht in einem Reglement niedergelegt werden. Das ist eine hochpolitische Frage.

### **Fraktionserklärungen**

*Rahel Ruch* (JA!) für die GB/JA!-Fraktion: Die Münsterplattform wird abgeschlossen, Parkordnungen werden eingeführt und verschärft, die Sitzgelegenheiten im öffentlichen Raum nehmen ab, im Bahnhof wird ungebührliches Verhalten verboten, auf der Grossen Schanze ist eine superrestriktive Parkordnung eingeführt worden, im Stadtzentrum entstehen dauernd neue Verordnungen zu Veloparkplätzen, in öffentlichen Parks dürfen plötzlich keine Ballspiele mehr gespielt werden. Der öffentliche Raum wird schleichend eingeschränkt. Die Nutzung wird erschwert und der Freiraum wird beschnitten. Wir haben jahrelang auf das versprochene Konzept des Gemeinderats gewartet, welches er stillschweigend in einer Schublade hat verschwinden lassen. Der Gemeinderat versteckt das nicht einmal und gibt nach jahrelanger Vertröstung zu, dass er das Konzept durch laufende Verschärfungen ersetzt hat. Das ist absurd. Man kann ein Konzept über Vorstellungen und Ausgestaltungen des öffentlichen Raums nicht durch Verschärfungen im Vollzug ersetzen. Der Gemeinderat sagt richtigerweise, dass bereits viele Vorschriften bestehen. Beim Nutzungskonzept geht es nicht um neue Vorschriften oder Verschärfungen des Vollzugs, sondern um Vorstellungen davon, wie wir mit dem öffentlichen Raum umgehen wollen, so dass die verschiedenen Bedürfnisse berücksichtigt werden können, damit der öffentliche Raum öffentlich bleibt und allen gehört und sich alle darin wohl fühlen. Unsere Fraktion ist über das Vorgehen des Gemeinderats befremdet und behält sich vor, weitere Massnahmen einzuleiten.

*Gisela Vollmer* (SP) für die SP/JUSO-Fraktion: Ich habe zwei Fragen an den Gemeinderat und hoffe, dass er sie beantwortet. Der Gemeinderat schreibt in seiner Antwort „(...)dass bereits eine Vielzahl von Vorschriften zur Wahrung eines ansprechenden Erscheinungsbildes in der Innenstadt bestehen. Vor diesem Hintergrund beschloss der Gemeinderat, die Probleme bei der Benutzung des öffentlichen Grunds nicht durch ein Konzept, sondern durch eine Verschärfung des Vollzugs anzugehen“. Ist sich der Gemeinderat bewusst, dass er Äpfel mit Birnen verwechselt? Die Gestaltung hat nichts mit Benutzung zu tun. Wir reden von zwei unterschiedlichen Dingen. Es hat ein Wortwechsel stattgefunden. Es geht nicht um ein Nutzungskonzept, sondern um ein Reglement zum öffentlichen Raum. Das ist mit der Bauordnung 2006 vorgesehen. Es hat eine Volksabstimmung dazu gegeben. In der Bauordnung 2006 wird im Artikel zum öffentlichen Raum gefordert, dass vom Gemeinderat ein Reglement zur Gestaltung und Nutzung des öffentlichen Raums erstellt wird. Hat der Gemeinderat die Kompetenz, dieses Reglement nicht zu machen, nachdem eine Volksabstimmung dazu stattgefunden hat?

Direktor SUE *Reto Nause*: Wir wissen, was wir wollen. Alle Reglemente, die für den öffentlichen Raum bereits bestehen, sind vorhin von Rahel Ruch aufgelistet worden. Wir haben unzählige Bestimmungen, die die Nutzung des öffentlichen Raumes regeln. Wir haben die Aussenbestuhlung, die Reklamestände, das Plakatwesen etc. geregelt. Im Bereich der Aussen-

bestuhlung sind sogar ästhetische Bestimmungen enthalten, von welcher Art das Mobiliar sein und wie es benutzt werden soll. Es ist nicht so, dass wir hier in der freien Anarchie leben und der öffentliche Raum so benutzt werden kann, wie man will. Das Dossier wurde in der Bearbeitung in der Direktion SUE begonnen. Wir sind zur Auffassung gekommen, dass es sehr schwierig ist, hier einen übergeordneten Gesamterlass im Sinne eines Reglements oder Konzeptes zu verfassen. Das Dossier ging dann in die TVS und kam wieder zurück in die SUE. Warum? Weil der Gemeinderat gesagt hat, dass wir die bereits existierenden Bestimmungen vollziehen und ihnen Nachachtung verschaffen müssen. Wir verzichten bewusst auf ein Konzept, bei dem am Schluss Stadtpläne aufgelegt und jeder Blumentopf eingezeichnet wird. Das ist ein Bürokratiegier. Wir wollen die vorhandenen Bestimmungen vollziehen.

*Gisela Vollmer* (SP) für die SP/JUSO-Fraktion: Meine Fragen sind nicht beantwortet worden. Das Konzept ist nicht in die PVS gekommen. Ich kenne das Dossier nicht. Meine Frage war, ob man auf ein Reglement verzichten kann, nachdem das Volk in einer Abstimmung das Reglement gefordert hat.

Der Vorsitzende *Urs Frieden*: Das wird bilateral diskutiert.

### **Beschluss**

Der Interpellant ist mit der Antwort nicht zufrieden.

#### **4 Motion Fraktion SVPplus (Manfred Blaser, SVP): Keine Velochaoten mehr auf Berns Strassen**

Geschäftsnummer 10.000113 / 10/282

##### *Gemeinderatsantrag*

1. Der Gemeinderat beantragt dem Stadtrat, die Motion abzulehnen; er ist jedoch bereit, den Vorstoss als Postulat entgegen zu nehmen.
  2. Die Antwort gilt in diesem Fall gleichzeitig als Prüfungsbericht.
- Bern, 13. September 2010

Motionär *Manfred Blaser* (SVP): Ich bitte den Rat, logisch und nicht selbtherrlich und selbstsüchtig für die eigenen Vorteile zu handeln und abzustimmen. Mein Anliegen bezieht sich nicht auf die Vorteile, von welchen ich profitiere. Die Vorteile nutzen allen betroffenen Strassenbenutzern, die sich auf unseren Strassen aufhalten. Die Velofahrer müssen als Benutzer die Strasse sowie die Trottoirs mit allen anderen Benutzern teilen. Aus diesem Grund hat man Regelungen und Gesetze geschaffen, damit sich alle Strassenbenutzer im Strassenverkehr aufhalten können. Das bedeutet, dass alle die Strassenregeln einhalten müssen. Es darf nicht sein, dass sich Radfahrer den Regeln entziehen und sich über sämtliche Verbote und Regeln hinwegsetzen. Man sagt, dass der Radfahrer das schwächste Glied sei. Ein Glied kann sich auch durch sein eigenes Verhalten selber gefährden. Die Fussgänger und Automobilisten sind nicht negativ gegen Radfahrer eingestellt, wenn sie sich allgemein an die Verkehrsregeln halten. Da sich ein grosser Teil der Velofahrer nicht den Vorgaben des Strassengesetzes beugt, kann man nur von Velochaoten sprechen. Ich fordere die vermehrte Durchführung von Velokontrollen. Denn auch Velofahrer schmerzt der Franken, wenn es um die Busse geht. Fahren ohne Licht, mit dem Handy am Ohr, freihändig, Fahren ohne Vignette, Fahren mit unzumutbaren Velos, Fahren auf den Trottoirs, Missachtung des Rotlichts, Missachtung des allgemeinen Fahrverbots, Überfahren von Fussgängerstreifen, den Rechtsverkehr missachten, ohne

Handzeichen abbiegen, Einkaufstasche an der Lenkstange, das sind kleine Dinge, die man einschränken sollte. Damit will ich nicht sagen, dass alle so handeln. Hier im Rat haben wir Mitglieder, die Rad fahren und sich an die Regeln halten. Grundsätzlich sollten wir diesem Problem die Stirne bieten und etwas unternehmen.

### **Beschluss**

Der Stadtrat lehnt die Motion ab (18 Ja, 43 Nein).

## **5 Postulat Fraktion SP/JUSO (Miriam Schwarz/Patrizia Mordini, SP): Aktiv gegen Frauenhandel**

Geschäftsnummer 10.000074 / 10/259

### *Gemeinderatsantrag*

Der Gemeinderat beantragt dem Stadtrat, das Postulat erheblich zu erklären.

Bern, 18. August 2010

Postulantin *Miriam Schwarz* (SP): Rund 2,5 Mio. Menschen werden laut der internationalen Arbeitsorganisation ILO jedes Jahr Opfer von Menschenhändlern. 80% davon sind Frauen und Mädchen. Gemäss dem Bundesamt für Polizei gelangen alljährlich zwischen 1'500 und 3'000 Opfer von Frauenhandel in die Schweiz. Das ist eine Schätzung. Die Dunkelziffer könnte höher sein. Die FIZ-Fachstelle Frauenhandel und Frauenmigration gründete 2004 auf eigene Initiative das spezifische Opferschutzprogramm Makasi. Menschenhandel verletzt die grundlegendsten Menschenrechte, vom Recht auf Würde über das Recht auf physische und psychische Integrität bis hin zum Recht, keine Folter oder erniedrigende Behandlung zu erleiden. In den letzten zehn Jahren ist das Bewusstsein über diese Menschenrechtsverletzungen in der Öffentlichkeit und unter den politischen Akteurinnen und Akteuren gestiegen. Auf internationaler Ebene sind wichtige Vereinbarungen zur Bekämpfung des Menschenhandels erarbeitet worden, so im Jahr 2000 das Palermo-Protokoll mit einer international anerkannten Definition von Menschenhandel oder im Jahr 2005 die Europa-Konvention gegen Menschenhandel, die als erste internationale Konvention den Opferschutz ins Zentrum stellte. Menschenrechte und Schaffung von neuen Abkommen oder Gesetzen bringen aber nicht automatisch mehr Sicherheit, mehr Freiheit oder besseren Schutz. Leider passiert es immer wieder, dass im Namen der Bekämpfung von Menschenhandel gar Menschenrechte verletzt werden. Wir müssen genau hinschauen, wie die Gesetze in der Praxis angewendet werden und welche tatsächlichen Auswirkungen sie für die Betroffenen mitbringen. Erfahrungen im In- und Ausland zeigen, dass eine wirksame Bekämpfung des Menschenhandels nur möglich ist, wenn die Strafverfolgungsbehörden, spezialisierte Opferberatungsstellen und Migrationsdienste auf der operationellen Ebene eng zusammenarbeiten. Es muss fixe Ansprechpersonen geben, und es müssen verbindliche Abläufe definiert sein. In der Schweiz geht die Initiative zur Gründung von Runden Tischen gegen Menschenhandel vom FIZ aus. 2001 wurde ein solcher Runder Tisch vom FIZ im Kanton Zürich ins Leben gerufen. Der Bericht der interdepartementalen Arbeitsgruppe „Menschenhandel in der Schweiz“ hat diese Initiative begrüsst und die Einführung von entsprechenden Kooperationsmodellen auch in anderen Kantonen empfohlen. Im Kanton Bern gibt es seit längerer Zeit das KOGE, das kantonale Kooperationsgremium Menschenhandel. Das KOGE ist vom Regierungsrat eingesetzt worden. Das KOGE hat eine gemeinsame Kooperationsvereinbarung sowie einen Kooperationsleitfaden geschaffen, welche bei der Bekämpfung von Menschenhandeln eine gemeinsame Grundlage für die Zusammenarbeit bieten sollen. Die beteiligten Behörden und Institutionen sollen angehalten werden,

im Sinne der Vernetzung und der gegenseitigen Kooperation die Vereinbarung zu befolgen. Im KOGE sind der Leiter der Fremdenpolizei und der Kantonspolizei, das FIZ, die Xenia, die Opferhilfe, das beco und die Staatsanwaltschaft vertreten. Im KOGE muss sichergestellt werden, dass die Frepo vertreten ist. Bis jetzt ist es sichergestellt. Es sollte aber auch in Zukunft gewährleistet sein. In Punkt 1 geht es nicht um eine zweijährige Studie, sondern um eine Auslegeordnung des Ist-Zustandes. Diesen Auftrag kann man dem KOGE oder der KSMM, der Koordinationsstelle gegen Menschenhandel und Menschenschmuggel, übergeben. Sie verfügen über sehr viel Material und können das vertieft angehen. Quantitative Daten sind sowohl für die Beurteilung der Entwicklung des Menschenhandels als auch für die Bedarfsplanung der Angebote unerlässlich. Es muss keine Studie sein. Die Datenlage würde erheblich verbessert, wenn die bestehenden, relevanten Statistiken von Polizei, Migration, Opferhilfe etc. systematisch zu einem Lagebericht im Bereich Menschenhandel zusammengeführt würden. KOGE oder KSMM könnten und würden diesen Auftrag gerne übernehmen. Der Auftrag würde nichts kosten, denn was Stadt und Kanton betrifft, könnte das Datenmaterial durch Praktikantinnen und Praktikanten zusammengetragen werden. Es würde mehr Licht ins Dunkel bringen. In Punkt 2 geht es darum, die Vernetzung zu stärken, damit die Frepo, die Polizei und die NGO's systematischer und konzentrierter zusammenarbeiten. Es wäre wünschenswert, wenn die Sitzungsleitung von den NGO's übernommen würde, um die städtischen Bedürfnisse zu vertreten. In Punkt 3 ist wichtig, dass die nötigen Ressourcen zur Verfügung gestellt werden. So können die zuständigen städtischen Stellen zugunsten der Opfer entscheiden und die notwendigen rechtlichen Möglichkeiten und deren Ermessungsspielraum zugunsten der Opfer ausschöpfen. Der Zugang zum Recht muss aus menschenrechtlicher Perspektive für alle Opfer von Frauenhandel und ebenso für alle gewaltbetroffenen Migrantinnen gewährleistet werden. Wenn eine Frau zurückkehren möchte, arbeitet das Bundesamt für Migration mit der IOM, der internationalen Organisation für Migration, zusammen. Diese Organisation verfügt über sehr viel Erfahrung in der Unterstützung von Betroffenen von Menschenhandel. Sie bietet den Opfern bei der freiwilligen Rückkehr ins Herkunftsland eine Vermittlung in Rehabilitations- und Reintegrationsprogramme vor Ort an. In Punkt 4 bietet das Schweizerische Polizeinstitut in Neuenburg einen Grund- und Aufbaukurs an. Bei dieser Ausbildung geht es um die Sensibilisierung für das Thema, um psychologische Unterstützung, um Einvernahmetechnik etc. Bei dieser Ausbildung ist auch das FIZ anwesend, da sie sehr viel Erfahrung haben. Gemäss Aussage des FIZ ist diese Ausbildung sehr wichtig, damit die Mitarbeitenden, die mit diesem Thema konfrontiert sind, sensibilisiert werden und ein gegenseitiger Austausch stattfinden kann. Diese Ausbildung ist sehr gut und nachhaltig. Die Weiterbildung sollte für alle Mitarbeitenden der Frepo obligatorisch sein. Unsere Fraktion bittet Sie, das Postulat zu überweisen.

### **Fraktionserklärungen**

*Tania Espinoza* (GFL) für die GFL/EVP-Fraktion: Frauenhandel ist ein Verbrechen – soviel steht fest. Unsere Fraktion ist der Meinung, dass wir dieses komplexe und wichtige Thema nicht ausser Acht lassen dürfen. Darum begrüssen wir die Einreichung dieses Postulats. Der Blick zu Bund und Kanton zeigt, dass der Handlungsbedarf unbestritten ist. Mittlerweile wird einiges unternommen, um gegen Frauenhandel vorzugehen. Bei Punkt 1 hat Miriam Schwarz präzisiert, dass es keine Studie, sondern die Zusammenführung von statistischen Daten benötigt. Das wäre hilfreich für die Weiterarbeit. Weiter hat die Postulantin erklärt, dass es nichts kosten soll. Das werden wir unterstützen. Den Punkten 2, 3 und 4 stimmen wir auch zu. Wir erachten es als eine hilfreiche Massnahme, um die zuständigen Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen in der städtischen Verwaltung für das Thema zu sensibilisieren und fortlaufend weiterzubilden. Ein erster wesentlicher Schritt zur Bekämpfung dieses Problems liegt im Schärfen

des Bewusstseins. Wir verweisen auf die im Zusammenhang mit der EURO 08 gemachte Erfahrung zu diesem Thema. Damals wurde im Rahmen einer kantonalen Sensibilisierungskampagne der KOGE ein Leitfaden zum Menschenhandel veröffentlicht. Uns würde interessieren, ob in Zusammenhang mit diesem Leitfaden Massnahmen oder Instrumente erstellt wurden und ob diese Massnahmen auf städtischer Ebene umgesetzt werden. Der Kanton hat das Rad bereits erfunden. Wir könnten als Stadt von diesen Massnahmen und Ressourcen profitieren.

*Ueli Jaisli* (SVP) für die SVPplus-Fraktion: Wir verlangen eine punktweise Abstimmung. Wir sind diesem Postulat gegenüber grundsätzlich positiv gestimmt. Uns passt nicht, dass man eine weitere Studie machen will, die ziemlich sicher alles bestätigt, was wir bereits wissen. Es wird ein Papiertiger geschaffen, die Verwaltung wird beschäftigt und die Resultate sind längstens bekannt. Punkt 2 befürworten wir. Es sind Voraussetzungen zu schaffen, damit sich die Opfer vor ihren Ausbeutern in Sicherheit bringen können und dass eine würdige Rückkehr ins Heimatland garantiert ist. Wir befürworten Punkt 3. Die Fremdenpolizei ist für die Opferhilfe entsprechend auszubilden. Wir lehnen Punkt 1 ab, den Punkten 2, 3 und 4 stimmen wir zu.

### **Beschluss**

Der Stadtrat erklärt das Postulat erheblich (58 Ja, 5 Nein, 1 Enthaltung).

## **6 Postulat Fraktion GB/JA! (Hasim Sancar/Cristina Anliker-Mansour, GB): Einbürgerungen in der Stadt Bern aktiv fördern!**

Geschäftsnummer 10.000109 / 10/279

### *Gemeinderatsantrag*

1. Der Gemeinderat beantragt dem Stadtrat, das Postulat erheblich zu erklären.
2. Die Stellungnahme gilt gleichzeitig als Prüfungsbericht.

Bern, 8. September 2010

### **Fraktionserklärungen**

*Robert Meyer* (SD) für die SVPplus-Fraktion: Hasim Sancar und Cristina Anliker-Mansour haben ein grosses Problem entdeckt, nämlich dass wir in der Stadt Bern zu wenige Einbürgerungen haben. Ich möchte vorausschicken, dass dies sachlich nicht stimmt. In der Antwort des Gemeinderats steht, dass wir in der Stadt Bern keinen Rückgang der Einbürgerungen haben. Auf gesamtschweizerischer Ebene haben wir einen gewissen Rückgang von Einbürgerungen, das stimmt. Grund dafür ist, dass die EU-Bürger den EU-Pass behalten wollen. Es stimmt nicht, dass in der Schweiz wenig eingebürgert wird. Das ist eine Fehlinterpretation. Wir haben einen sehr hohen Ausländeranteil. Wenn man die Einbürgerungen daran misst, kommt man vielleicht zum Schluss, dass wenige Einbürgerungen gemacht würden. Das ist eine falsche Statistik. Man muss schauen, wie viele Personen im Verhältnis zur Schweizer Bevölkerung eingebürgert werden. Dann steht die Schweiz an der Spitze von Westeuropa. Wir bürgern sehr viel ein. Dieser Vorstoss vertritt die sonderbare Idee, dass man mit Einbürgerungen die Integration von Ausländern fördern könne. Für uns ist klar, dass die Einbürgerung am Schluss der Integration steht. Gut integrierte Ausländer werden ein Interesse daran haben, Schweizer zu werden und werden sich sicher auch melden. Schlecht integrierte Ausländer müssen wir von uns aus gesehen nicht einbürgern. Das bringt nichts. Wir können nicht nachvollziehen, dass man meint, wenn man einen schlecht integrierten Ausländer einbürgere, sei er am nächsten Tag gut integriert. Wir haben den Verdacht, dass es um Kosmetik von

Statistiken von Ausländeranteilen geht. Wir haben eine Überfremdung und einen hohen Ausländeranteil. Indem man Einbürgerungen fördert, könne man diesen Anteil verringern und die Statistik verschönern. Aber am eigentlichen Problem des Ausländeranteils ändert sich gar nichts. Es sind die gleichen Personen, die hier leben, ob sie gut oder weniger gut integriert sind. Ob sie einen Schweizer Pass haben oder nicht, ändert am Ganzen nichts. Ich möchte betonen, dass die Stadt die Ausländer bereits genügend über ihre Möglichkeiten informiert. Dass man ihnen regelmässig Post nach Hause schickt und sie beinahe nötigen will, Schweizer zu werden, finden wir nicht adäquat. Das ist keine Kernaufgabe der Stadt. Eine Einbürgerung ist ein Recht, dass jemand bei Interesse, wenn er integriert ist, beantragen kann. Es ist nicht nötig, auf die Personen zuzugehen und öffentliche Werbekampagnen zu starten. Wir bitten Sie, das Postulat abzulehnen.

*Halua Pinto de Magalhães* (JUSO) für die SP/JUSO-Fraktion: Unsere Fraktion stimmt diesem Postulat zu und lehnt den Prüfungsbericht ab. Die Situation in der Stadt Bern ist eigentlich ziemlich gut. Es wird schon sehr viel informiert. Trotzdem liegt es im Interesse einer Demokratie, dass möglichst viele Einwohner eines Staates mitbestimmen können, sei es über ein Ausländer-Stimm- und Wahlrecht oder über mehr Einbürgerungen. In der Antwort geht der Gemeinderat den Vergleich mit den EU-Staaten ein. In den EU-Staaten müssen die EU-Bürger nicht eingebürgert werden, weil sie dort bereits mehr Mitbestimmungsrechte haben. Darum kann man das nicht mit der Schweiz vergleichen. In der Schweiz werden vor allem EU-Bürgerinnen und -Bürger eingebürgert. Zu Punkt 1: Der soziale Druck auf jene, die sich einbürgern wollen, ist vorhanden. Das ist in jedem Lebensbereich so, z.B. bei der Stellensuche. Das geschieht nicht aus freien Stücken. Trotzdem würde niemand diesen sozialen Druck verurteilen. Zu Punkt 2: Eine Vereinheitlichung des Einbürgerungswesens spricht nicht gegen Vergünstigungen. Es liegt im Ermessen jeder Gemeinde, ob sie in bestimmten Fällen Vergünstigungen gewähren will. Zur Kosmetik von Statistiken: Länder, die ehemalige Kolonien gehabt haben, stehen in der Schuld dieser Länder. Darum kennen sie ein sehr einfaches Einbürgerungsverfahren. Der Ausländeranteil in diesen Ländern ist nicht vergleichbar mit der Schweiz, da die Schweiz meines Wissens keine Kolonien gehabt hat.

*Tania Espinoza* (GFL) für die GFL/EVP-Fraktion: Unsere Fraktion dankt dem Gemeinderat für die ausführliche Antwort zu diesem Thema. Wir werden dem Antrag des Gemeinderats folgen. Wir teilen die Ansicht, dass es nicht nötig ist, dass die Stadt Bern aktiv um Einbürgerungswillige buhlt. Das ist nicht der Auftrag einer Gemeinde. Wir teilen die Meinung, dass es aus integrationspolitischer Sicht grundsätzlich wünschenswert ist, dass die Ausländerinnen und Ausländer, die die entsprechenden gesetzlichen Voraussetzungen erfüllen, eingebürgert werden, so wie ich auch eingebürgert worden bin. Die Voraussetzung dazu bleibt der klar artikulierte Wille seitens der Einbürgerungswilligen. In der Regel soll können, wer will und nicht sollen, wer kann. Ein gewisses Mass an Eigeninitiative scheint uns darum von den Einbürgerungswilligen einforderbar. Wer den Prozess der Einbürgerung starten will, soll sich selbständig kundig machen. Das primäre Engagement zur Einbürgerung soll von der Seite des Ausländers oder der Ausländerin und nicht als eine Art Forderung des Gemeinwesens kommen. Einbürgerungswillige dürfen in jedem Fall die Voraussetzungen erfüllen, um die leicht erhältlichen Informationen der Gemeinde bezüglich Einbürgerung konsultieren zu können. Die Postulanten räumen ein, dass die Stadt mit Vorbildcharakter das Einbürgerungsverfahren vereinfacht hat und sich um die Möglichkeiten der politischen Integration von Ausländerinnen und Ausländern bemüht. Wir sehen darum keinen Änderungsbedarf am gegenwärtigen Zustand.

Postulant *Hasim Sancar* (GB) für die GB/JAI-Fraktion: Mit dem Postulat verlangt unsere Fraktion vom Gemeinderat, dass er noch nicht eingebürgerten Bürgerinnen und Bürgern, die die



Einbürgerungskriterien erfüllen, in regelmässigen Abständen mitteilt, dass sie Recht auf Einbürgerung hätten. Wir möchten nicht an den Einbürgerungskriterien etwas ändern, sondern am Vorgehen. Dieses Vorgehen unterscheidet sich von der heute geltenden Regel, welche besagt, dass die Einbürgerungswilligen selber aktiv werden müssen. Das von uns vorgeschlagene Vorgehen vermittelt ein neues Verständnis von Einbürgerung, indem der Staat aktiv sein Interesse für Einbürgerung zeigt. Eine solche Willkommenshaltung ist für alle ein Gewinn. In dieser Debatte geht es nicht um ein generelles Einbürgerungsrecht. Es geht lediglich darum, dass die Stadt Bern ein Zeichen setzen und die Zugehörigkeit der Betroffenen stärken kann. Die vorhandenen Informationen sind uns bekannt, und wir finden sie gut. Es ist ein Unterschied, ob sich jemand für die Einbürgerung bewerben muss oder ob die Behörden diese Person einladen. Ist jemand einmal eingebürgert, hat die Stadt betreffend ausländerrechtlichen administrativen Abläufen, wie die Verlängerung von Ausweisen etc., weniger zu tun, was einen Spareffekt auf die Verwaltung hat. Da die Eingebürgerten Wehrpflichtersatz bezahlen müssen, sollten nicht einmal die Bürgerlichen gegen eine Zunahme der Einbürgerungen sein. Der Gemeinderat erwähnt, dass die Schweiz mehr Personen einbürgert als die anderen europäischen Staaten. Diese Aussage mag interessant klingen. Sie stimmt aber nicht, wenn wir die Zahl der Einbürgerungen in Relation zur Zahl der in der Schweiz lebenden Ausländerinnen und Ausländer stellen. So gerechnet ist die Einbürgerungsquote der Schweiz sogar am Niedrigsten. Dies gibt der Bundesrat in seiner Antwort zu einer im 2008 eingereichten Interpellation der Grünen Partei Schweiz im Nationalrat zu. Er schreibt dort: „Ein Grund für die vergleichsweise tiefe Einbürgerungsquote liegt darin, dass die Frist, während der eine Person vor der Einbürgerung in der Schweiz wohnen muss, deutlich länger als in den meisten europäischen Ländern ist. Auch die Komplexität des Verfahrens, dreistufiges Verfahren auf Stufe Bund, Kanton und Gemeinde, spielt eine Rolle.“ Die Schweiz verlangt eine bis 2,5 Mal längere Aufenthaltszeit als viele andere europäische Länder. Während in England, Frankreich und Schweden ein Aufenthalt von fünf Jahren verlangt wird, sind in der Schweiz mindestens zwölf Jahre verlangt. Zudem fehlt in der Schweiz eine generelle Erleichterung für die zweite und dritte Generation. Zum Glück hat der Kanton Bern in diesem Fall eine Vereinfachung vorgesehen. Ich möchte hier keine Polemik führen, aber die Tabellen, die der Gemeinderat in seiner Antwort aufzeigt, sind problematisch, wenn wir sie alle miteinander vergleichen. Die Differenzen sind auch für Insider nicht immer erklärbar. Wenn die dritte Tabelle zu den Gesuchsbewilligungen des Kantons nur die Stadt Bern betrifft, sieht es so aus, als würde der Kanton mehr Jugendliche einbürgern, als der Gemeinderat entschieden hat. Das kann kaum stimmen. In Punkt 2 haben wir verlangt, dass der Gemeinderat Lösungen suchen solle, wenn sich jemand aus finanziellen Gründen nicht einbürgern kann. Die Jugendlichen zahlen einen symbolischen Betrag von 200 Franken und sind nicht gemeint. Wir verlangen keine Senkung der Einbürgerungskosten. Die Formulierung ist klar. Es ist nicht fair, wenn der Gemeinderat die Sache dreht und so antwortet, als ob wir eine allgemeine Reduktion der Einbürgerungskosten verlangen würden. Ich halte hohe Einbürgerungskosten für unangebracht. Es wäre nicht richtig, wenn sich jemand wegen der Einbürgerungskosten nicht einbürgern lassen könnte. Mit diesem Vorstoss wird aber keine allgemeine Kostenreduktion verlangt. Deshalb verzichte ich auf eine Ablehnung des Prüfungsberichts in diesem Punkt. Den Prüfungsbericht zu Punkt 1 lehnen wir ab und fordern den Gemeinderat auf, Einbürgerungen zu fördern und nicht zu fördern. Bitte unterstützen Sie das Postulat und lehnen Sie den Prüfungsbericht zu Punkt 1 ab.

### Einzelvoten

*Ruedi Friedli* (SVP): In Punkt 1 wird gefordert, dass die Stadt den Ausländern hinterher rennen solle, um sie zu fragen, ob sie nicht eingebürgert werden möchten. Das ist nicht nötig. Wenn sich jemand einbürgern lassen will, muss er sich selber darum kümmern und kann die

nötigen Schritte selber unternehmen. Es ist nicht nötig, dass sich die Stadt in diesem Bereich eine Aufgabe aneignet. Punkt 2 erinnert mich an Einbürgerung zu Dumping-Preisen. Wenn jemand nicht viel Geld hat, muss er bereits nach jetzigem Recht nicht hunderttausende von Franken bezahlen. Es besteht kein Änderungsbedarf in diesem Punkt. Ich kenne jemanden, der seit 40 Jahren in Schlieren ein Einfamilienhaus hat. Seine Familie stammt aus Grossbritannien und findet es nicht nötig, sich einbürgern zu lassen. Wieso sollte man solchen Personen hinterher rennen? Die ganze Diskussion im Vorstoss, ob es viele oder wenige Einbürgerungen gebe, ist belanglos. Wer eingebürgert werden will, soll sich melden. Wenn er die gesetzlichen Voraussetzungen erfüllt, wird er eingebürgert. Wieso will dieser Vorstoss etwas Einfaches kompliziert machen?

Direktor SUE *Reto Nause*: Halua Pinto de Magalhães und Hasim Sancar haben bestätigt, dass es in Bern eigentlich gar nicht so schlecht funktioniert. Die Informationen sind gut aufbereitet und man ist mit der Situation gar nicht so unzufrieden. Für diese positive Aufnahme danke ich. Das Postulat will eine aktive Werbekampagne und eine aktive Subventionierung der Einbürgerung. Darüber könnte man diskutieren. Es wäre möglicherweise gerechtfertigt, wenn die Anzahl Einbürgerungen stark rückläufig wären. Das ist sie aber nicht. In unserer Antwort ist dargelegt, dass die Kriterien, die jemand für die Einbürgerung erfüllen muss, in der Einwohnerdatenbank gar nicht erfasst sind. Wenn wir hier aktive Werbekampagnen machen und gezielt diese Zielgruppe erreichen sollten, müssten wir unsere Software anpassen und die Daten überhaupt erst erheben. Wir müssten die Daten und die neuen Kriterien auch pflegen. Gemäss diesem Vorstoss müssten wir aktiv Werbung in Printmedien und etwa noch auf Telebärn betreiben. Das wird teuer. Da sind wir mit ein paar Zehntausend Franken nicht dabei. Ich bin Ihnen dankbar, wenn Sie den Prüfungsbericht annehmen.

Postulant *Hasim Sancar* (GB): Ich habe gesagt, dass ich Punkt 2 und 3 akzeptiere. Es geht nicht um die Subventionierung und auch nicht um Werbung auf Telebärn. Es geht lediglich darum, dass man jemandem mit einem C-Ausweis, der seit zwölf Jahren in der Schweiz lebt, einmal pro Jahr einen Brief schreibt und ihm mitteilt, dass er sich einbürgern lassen kann, wenn er die Kriterien erfüllt. Das kostet nicht viel. Die Aufgabe kann einer Praktikantin gegeben werden. In einem Tag hat sie das erledigt.

Direktor SUE *Reto Nause*: Im Vorstoss steht, die Stadt solle im Sinne einer Kampagne aktiv für Einbürgerungen via Medien werben.

### **Beschluss**

1. Der Stadtrat erklärt das Postulat erheblich (35 Ja, 28 Nein).
2. Der Stadtrat überweist Punkt 1 des Prüfungsbericht (36 Ja, 28 Nein).
3. Der Stadtrat überweist Punkt 2 des Prüfungsberichts (63 Ja, 1 Nein).
4. Der Stadtrat überweist Punkt 3 des Prüfungsberichts einstimmig.

### **7 Postulat Fraktion BDP/CVP (Béatrice Wertli, CVP): „Bäre-Stein“ beim Bärenpark dauerhaft ermöglichen**

Geschäftsnummer 10.000096 / 10/275

#### *Gemeinderatsantrag*

1. Der Gemeinderat beantragt dem Stadtrat, das Postulat erheblich zu erklären.
2. Die Stellungnahme gilt gleichzeitig als Prüfungsbericht.

Bern, 1. September 2010

Postulantin *Edith Leibundgut* (CVP): Es erstaunt, wie der Gemeinderat auf die Steine-Idee reagiert. Die Gründe gegen das Fundraising sind bürokratischer und technokratischer Art. Warum lehnt man mögliche Einnahmen ab, die in unserer Stadt so dringend benötigt werden? Der Gemeinderat sagt selbst, dass eine Auslagerung an einen Privaten für 200 Franken möglich wäre. Dann geht es eben doch! Mir ist bewusst, dass neue Steine teurer sein könnten als die ursprünglichen Steine. Aber das macht nichts. Das Zielpublikum sind wahre Bärenfans und Personen, die sich in Bern verewigen lassen wollen. Das soll und darf mehr kosten. Wir beantragen, die Antwort des Gemeinderats nicht als Prüfungsbericht zu akzeptieren.

#### **Beschluss**

1. Der Stadtrat erklärt das Postulat einstimmig erheblich.
2. Die Stellungnahme des Gemeinderats gilt als Prüfungsbericht (52 Ja, 3 Nein).

#### **8 Postulat Fraktion BDP/CVP (Béatrice Wertli, CVP): Bären-Lounge am Bärenpool**

Geschäftsnummer 10.000091 / 10/298

##### *Gemeinderatsantrag*

Der Gemeinderat beantragt dem Stadtrat, das Postulat abzulehnen.

Bern, 25. September 2010

Postulantin *Edith Leibundgut* (CVP): Die Antwort des Gemeinderats scheint inkonsequent zu sein. Seit einiger Zeit bietet die Buvette beim ehemaligen Bärengraben Fish&Chips an. Ich habe bereits gedacht, das sei eine zweifelhafte Vorwegnahme der Erfüllung des Postulats. Bis dato profitiert vor allem die Brasserie Bärengraben vom neuen Bärenpark. Im Sommer reicht diese Infrastruktur nicht aus. Die Stadt und die Steuerzahlenden müssen für die Fehlbeiträge eintreten, die sich im BärenPark noch und noch summieren. Es ist nicht ganz nachvollziehbar, dass der Gemeinderat den Vorstoss pauschal ablehnt. Wir erwarten ein Gesamtkonzept rund um den BärenPark, um in einem würdigen, den Tieren angemessenen Rahmen gezielt Einnahmen abzuschöpfen. Wenn der Gemeinderat das nicht selbst machen will, dann soll er ein entsprechendes Mandat vergeben. Unsere Fraktion ist mit der Antwort des Gemeinderats nicht zufrieden. Sie zeigt, dass maximal zwei Stunden über die Sache nachgedacht worden ist. Das reicht nicht aus, insbesondere wenn man sieht, dass die immer noch entstehenden Folgekosten, z.B. Sicherheitszäune und Securitas, auf uns zu kommen werden. Wir erwarten mehr. Darum beantragen wir, das Postulat erheblich zu erklären.

#### **Beschluss**

Der Stadtrat lehnt das Postulat ab (8 Ja, 47 Nein).

#### **9 Kleine Anfrage Pascal Rub (FDP): Gewerbeschikane?**

Geschäftsnummer 10.000293 / 10/341

Direktor SUE *Reto Nause* beantwortet die Kleine Anfrage im Namen des Gemeinderates wie folgt: Mit der Eröffnung des Tram Bern West werden ab dem 12. Dezember 2010 die Tramlinien 6, 7 und 8 über die Tramhaltestelle Hirschengraben geführt. Statt wie bisher 30 Tramzüge pro Stunde und Richtung verkehren neu 46 Tramzüge pro Stunde und Richtung durch den

Hirschengraben. Damit wird es vor allem auf der Westseite des Hirschengrabens sehr eng, weil dort künftig deutlich mehr Leute ein-, aus- und umsteigen als heute.

Um die Mehrbelastung beim Hirschengraben aufteilen und insbesondere die Situation für die Velofahrenden verbessern zu können, wurde bereits während der Planung des Bahnhofplatzes beschlossen, auf der Ostseite des Hirschengrabens eine zusätzliche Velospur einzuführen. Diese Velospur wurde nun auf die Eröffnung des Tram Bern West hin realisiert. Zwar wird die Ostseite des Hirschengrabens mit der Einführung von Tram Bern West vom öffentlichen Verkehr entlastet, weil neu nur noch 40 statt 66 Busse pro Stunde zirkulieren. Wegen der neuen Velospur bleiben die Verhältnisse jedoch auch auf dieser Seite des Hirschengrabens eng. Damit die Einführung des neuen Verkehrsregimes und die damit verbundene Mehrbelastung des Hirschengrabens möglichst reibungsfrei erfolgen kann, haben die zuständigen Stellen im Vorfeld der Eröffnung von Tram Bern West verschiedene Massnahmen ausgelöst. So hat die Direktion für Tiefbau, Verkehr und Stadtgrün die Fussgängerinnen und Fussgänger sowie die Velofahrenden mit einer Informationskampagne auf die neue Verkehrslenkung aufmerksam gemacht, und die Kantonspolizei hat im Hirschengraben unrechtmässig parkierte Fahrräder entfernt. Ergänzend dazu hat die Orts- und Gewerbepolizei die auf öffentlichem Grund aufgestellten Reklamestände kontrolliert und dort interveniert, wo die Verhältnisse nicht dem bewilligten Zustand entsprachen.

*Zu Frage 1:* Die Kontrolle der Orts- und Gewerbepolizei hat ergeben, dass von den neun am Hirschengraben aufgestellten Reklameständen lediglich zwei eine Bewilligung haben. Die übrigen sieben wurden illegal aufgestellt und mussten daher wieder entfernt werden. Dazu kommt, dass die zwei bewilligten Reklamestände zum Teil nicht auf der bewilligten Fläche entlang der Häuserfassade, sondern mitten auf dem Trottoir standen und somit den Fussgängerverkehr behinderten. Aus diesem Grund war eine Intervention nötig und auch gerechtfertigt.

*Zu Frage 2:* Der Gemeinderat ist sich bewusst, dass ein Reklamestand für das Gewerbe unter Umständen ein zentraler Erfolgsfaktor sein kann und ein wichtiges Werbeinstrument darstellt. Dem Gemeinderat ist es aber auch ein Anliegen, dass die primären Verkehrsflüsse (Trottoir = Fussgängerverkehr) gewährleistet bleiben, wie es die städtische Verordnung vom 28. Juni 2000 betreffend die besondere Nutzung öffentlicher Strassen (Strassennutzungsverordnung; SNV; SSSB 732.211) ausdrücklich vorschreibt. Dabei ist mit zu berücksichtigen, dass frei herumstehende Reklamestände für Menschen mit Behinderungen, namentlich solche mit Sehbehinderungen, ein Gefahrenpotential darstellen. In keinem Fall tolerieren kann der Gemeinderat zudem illegal abgestellte Reklamestände, wie es im Perimeter des Hirschengrabens der Fall war.

*Zu Frage 3:* In vorliegendem Fall wurde nicht auf einmal etwas verboten, was über lange Zeit bewilligt war. Vielmehr wurden die im Laufe der Zeit illegal aufgestellten Reklamestände nicht mehr toleriert. Somit wurde lediglich der rechtmässige Zustand wieder hergestellt.

## **10 Postulat Fraktion SP/JUSO (Lea Kusano, SP): Biostadt Bern; mehr Biolebensmittel für Bern**

Geschäftsnummer 10.000116 / 10/276

### *Gemeinderatsantrag*

1. Der Gemeinderat beantragt dem Stadtrat, das Postulat erheblich zu erklären.
2. Die Stellungnahme gilt gleichzeitig als Prüfungsbericht.

Bern, 1. September 2010

Postulantin *Lea Kusano* (SP): Die Antwort des Gemeinderates zeigt, dass er Biolebensmittel gut findet und durchaus sieht, dass in diesem Bereich eine grosse Nachfrage vorhanden ist. Unsere Fraktion ist der Meinung, dass eine Förderung des Konsums von Biolebensmitteln ein Ziel der öffentlichen Hand sein sollte. Die Antwort des Gemeinderates dreht sich um die Frage der Quote. Wir sind überzeugt, dass die Quote in gewissen Bereichen wünschens- und erstrebenswert ist. Selbst wenn man dieses Instrument nicht befürwortet, finden wir, dass die Antwort des Gemeinderates ziemlich unkreativ ist. Die Stadt München, die ein Biokonzept für die ganze Stadt erarbeitet und eingeführt hat, listet auf ihrer Homepage Adressen von Biobetrieben aus der näheren Umgebung auf, so dass interessierte Personen ihr Gemüse bei lokalen Produzentinnen und Produzenten beziehen können. Das Stichwort heisst Direktvermarktung. Das ist auch in Bern sehr populär. Der Gemeinderat könnte sich zumindest dann, wenn er selbst Auftraggeber eines Apéros oder eines Anlasses ist, bio auf die Fahne schreiben und proaktiv nach einer Cateringfirma suchen, die hauptsächlich Biolebensmittel verwendet. Ich bitte Sie, den Prüfungsbericht abzulehnen, auch wenn Sie gegen die grundsätzliche Einführung der Quote sind. Ich fordere den Gemeinderat auf, dass er nochmals differenzierter über dieses Thema nachdenkt und nach kreativen Möglichkeiten sucht, wie man den Biokonsum in der Stadt Bern fördern könnte.

### **Fraktionserklärungen**

*Kurt Hirsbrunner* (BDP) für die BDP/CVP-Fraktion: Für unsere Fraktion gilt der Grundsatz, dass es nicht Auftrag der Stadt ist, Gastronomiebetriebe zu führen. Man kann diesen Betrieben die Produktpalette nicht vorschreiben. Wir sind überzeugt, dass alle im Postulat angesprochenen Kreise auf eine gesunde und ausgewogene Ernährung ihrer Kundinnen und Kunden achten und hochwertige Produkte verwenden. Dazu benötigt es keine Überwachungsinstanz und keine Vorschriften, die allenfalls für die Betriebe sogar Wettbewerbsnachteile nach sich ziehen. Unsere Fraktion lehnt das Postulat ab.

*Ueli Jaisli* (SVP) für die SVPplus-Fraktion: 10% der 12'000 Landwirtschaftsbetriebe im Kanton Bern arbeiten bereits nach biologischen Richtlinien. Das ist löblich. Sicher kann man mit Bioprodukten die ökologischen Ressourcen schonen. Es gibt viel Positives, wenn man die Richtlinien ehrlich anwendet. Aber leider ist es für viele ein gutes Geschäft geworden. Auf dieser Trendwelle Beschaffungsvorschriften für stadt-eigene Kantinen oder verpachtete Gastrobetriebe und eigene Betriebe wie Kitas, Tagesschulen und Altersheime zu machen, ist übertrieben. Zumal auch die Energieeffizienz solcher Produkte praktisch identisch ist mit herkömmlichen, nach IP-Suisse-Richtlinien angepflanzten Produkten. Das einzige, was die Bioprodukte am Schluss unterscheidet, ist der teurere Preis. Einen Verwaltungsapparat aufzubauen, der kontrolliert, wer was und wie viel benützt, bringt gar nichts, sondern generiert höchstens neue Kosten. Lieber soll man Produzenten aus der Umgebung unterstützen, bewusst saisonale, frische und nach IP-Standard angepflanzte Gemüse und Früchte einkaufen. Die Region zu berücksichtigen, bringt etwas. Keine langen Transportwege, die Gewährleistung der Frische-garantie, die rasche Verfügbarkeit sowie die Kunden- und Lieferantennähe bringen mehr als eine zwangsverordnete Produktpalette mit einem Biolabel. Unsere Fraktion lehnt das Postulat ab. Dem Prüfungsbericht stimmen wir zu.

*Aline Trede* (GB) für die GB/JA!-Fraktion: Unsere Fraktion ist enttäuscht, dass der Gemeinderat nicht mehr will, obwohl er das Anliegen begrüssenswert findet. Wettbewerbsnachteil ist für uns kein Argument. Es muss ein Anreiz geschaffen werden, damit wir unsere Lebensgrundlagen, insbesondere den Boden, erhalten. Wichtig ist, saisonal und regional einzukaufen. Die

Stadt muss mit gutem Vorbild voraus gehen. Freiwilligkeit ist meistens gut, politischer Wille ist noch besser. Unserer Meinung nach könnte es auch 100% bio sein. Wir werden das Postulat annehmen und den Prüfungsbericht ablehnen.

*Peter Ammann* (GLP) für die GLP-Fraktion: Das Anliegen der Postulantin ist auf den ersten Blick sympathisch. Wir finden es gut, dass die Stadt bei Anlässen, die von ihr organisiert werden, darauf achtet, regionale und biologische Produkte anzubieten. Bei genauerer Betrachtung ist der Vorstoss ähnlich wie die kürzlich diskutierte Motion zu den Gratisparkplätzen für Hybridfahrzeuge. Man will eine einzelne Massnahme durchsetzen. Das Label und die biologische Produktionsart sollen sich durchsetzen. Der Konsument soll auf dem Markt die Wahlmöglichkeit haben. Die Quotenvorgabe für stadteigene Gastronomiebetriebe erachten wir als administrativ zu aufwändig. Wer soll das kontrollieren? Was passiert, wenn die Quote unterschritten wird? Ebenso förderungswürdig ist eine Küche mit frischen, saisonalen Produkten aus der Region. Wir folgen dem Antrag des Gemeinderats und nehmen das Postulat und den Prüfungsbericht an.

*Postulantin Lea Kusano* (SP): Ueli Jaisli, Sie sagen selber, dass es wichtig sei, regionale Produzentinnen und Produzenten zu berücksichtigen und zu fördern, so dass der Konsum bei regionalen Anbietern stattfindet. Deshalb bitte ich Sie, den Prüfungsbericht abzulehnen, damit der Gemeinderat, auch wenn er die Quote nicht will, andere Ideen und Konzepte entwickelt, wie man regionalen Konsum fördern könnte. Dasselbe gilt für die GLP-Fraktion. Sie finden es gut, dass der Gemeinderat, wenn er selber Auftraggeber ist, darauf schaut, dass Biolebensmittel konsumiert werden. Lehnen Sie darum den Prüfungsbericht ab, damit der Gemeinderat nochmals kreativer ans Werk gehen und passendere Antworten liefern muss.

### **Beschluss**

1. Der Stadtrat erklärt das Postulat erheblich (40 Ja, 24 Nein).
2. Der Stadtrat lehnt die Stellungnahme des Gemeinderats als Prüfungsbericht ab (28 Ja, 35 Nein).

### **11 Motion Fraktion SVPplus (Erich J. Hess, JSVP): Verschleierungs-Verbot in der Stadtverwaltung und in Schulen**

Geschäftsnummer 10.000162 / 10/327

#### *Gemeinderatsantrag*

Der Gemeinderat beantragt dem Stadtrat, die Motion abzulehnen.

Bern, 27. Oktober 2010

*Beschlüsse erfolgen unter Namensaufruf. Die Namenslisten zu den Abstimmungen finden sich im Anhang.*

Motionär *Manfred Blaser* (SVP): Aus diversen Medienberichten konnte man entnehmen, dass sich muslimische Frauen verschleiern, sei es, dass sie Hijab, Tschador, Niqab oder Burka tragen. Sie fallen in unserer offenen und toleranten Gesellschaft auf. In vielen Fällen muss man davon ausgehen, dass sich die Frauen aus religiösen Gründen dem Kleiderzwang unterwerfen. Im Loeb sah ich letztthin ein paar Männer und verschleierte Frauen vorbeigehen. Es ist fast ein wenig beängstigend, wenn man das anschauen muss. Ein Zwang, der innerhalb einer Gesellschaft und in der Familie ausgrenzt. Die Frauen müssen sich so bewegen und

haben keine andere Wahl. Dieser Ausgrenzung müssen wir einen Riegel schieben. In einer toleranten und fortschrittlichen Gesellschaft sollen sich Frauen und Männer als gleichberechtigte Partner begegnen können. Wir helfen den muslimischen Frauen nicht, wenn wir uns in Demut und falscher Toleranz wiegen und den Schleier akzeptieren. So unterstützen wir nur die Unterjochung der muslimischen Frauen. Deshalb sehe ich nicht ein, dass wir in der städtischen Verwaltung eine solche Unterjochung zulassen. Wer nichts zu verbergen hat, kann sich in den Augen der anderen auch sehen lassen. Helfen wir den muslimischen Frauen, den Schritt in eine offene und integrative Gesellschaft zu vollziehen. Bei aktuellen Fällen von jungen muslimischen Frauen, die in der Stadtverwaltung eine Lehre absolvieren, können wir die Verschleierung nicht akzeptieren, weil wir jemanden sehen müssen, wenn wir das Gespräch suchen. Ich kann nicht mit jemandem reden und auf den Boden schauen. Das ist eine Schwäche von mir. Ich gestehe diese Schwäche auch meinem Gegenüber zu. Welchen Massnahmen trifft der Gemeinderat gegen eine religiöse Muslimisierung in der Verwaltung? Kann man das verhindern? Was kann man dagegen unternehmen? Gibt es eine Kleiderordnung bei den Angestellten der Stadtverwaltung? Wahrscheinlich nicht. Aber man muss nicht alles akzeptieren und tolerieren. Ist der Gemeinderat gewillt, eine Kleiderordnung einzuführen, die einigermaßen dem entspricht, wie man sich an einer solchen Stelle präsentieren muss? Wird der Gemeinderat die Kleiderordnung auch auf Volksschulen der Stadt Bern ausdehnen, damit religiöse Machtsymbole wie die Burka eine Integration von jungen Frauen nicht verhindern? Wenn Nein, weshalb nicht? Kann der Gemeinderat garantieren, dass alle Kinder, auch die muslimischen, in der Volksschule den Schwimmunterricht besuchen? Wenn nein, warum nicht? Welche Massnahmen trifft der Gemeinderat, um einen Schwimmunterricht ohne Ausnahmen von religiösen Gründen bei allen Kindern durchzusetzen? Die Begründung des Gemeinderats sieht für mich sonderbar aus. Es gibt einen Präjudizfall. Dieser ist zu beantworten. Es ist Eile geboten, weil man schon jemanden angestellt hat. Jemand ist in der Lehre. Ist alles vergessen, wenn die junge Frau angestellt ist? Vertuscht man das jetzt? Redet man von jungen Frauen, die sich nicht an unsere schweizerische Gepflogenheiten halten? Wenn ich Ferien in einem fremden Land mache, ist es für mich ein Muss, mich dort anzupassen und den Gepflogenheiten zu beugen. Mache ich es nicht, so packt man mich und steckt mich hinter schwedische Gardinen. Wie verhalte ich mich, wenn ich in die Stadtverwaltung komme und nicht einmal feststellen kann, mit wem ich ein Gespräch führe, sondern nur einen Vorhang sehe? Ich will sehen, mit wem ich spreche. In den Schulen ist es nicht denkbar, mit Kopfbedeckung zu turnen oder verschleiert zu baden. Es ist fraglich. Im Gäbelbachschwimmbad ist man soweit, dass das Bad einen ganzen Tag abgesperrt wird, damit Kleidertragende das Bad benutzen dürfen. Wir als Schweizer Bürger müssen uns heute schon beugen. Wir müssen uns anpassen und nicht die zugezogenen Ausländer müssen sich uns anpassen. Soweit sind wir bereits. Ich frage mich, wie die weitere Zukunft aussieht.

### **Fraktionserklärung**

*Edith Leibundgut* (CVP) für die BDP/CVP-Fraktion: Der Inhalt der konkreten Forderungen der Motion ist bei uns in der Fraktion rege diskutiert worden. Wir haben keine gemeinsame Haltung gefunden. Leider kommt in der Motion nicht genau zum Ausdruck, ob damit der Schleier, die Burka oder das Kopftuch gemeint ist. Entsprechend sind die Meinungen auseinander gegangen. Ein Teil unserer Fraktion hätte die Motion gerne zerzaust und neu aufgesetzt. Andere hätten am liebsten keine Motion gehabt. Noch andere werden ihr in einzelnen Punkten zustimmen. Entsprechend haben wir Stimmfreigabe beschlossen. Ich möchte ein paar Gedanken aufwerfen, möglichst ohne zu diskriminieren. Es ist ein emotionales Thema, das überall umstritten ist. Es queren sich grundverschiedene Ansichten. Die Burka als extremstes Phänomen der Verschleierung macht Angst. Sie scheint ungeheuerlich, aber sie existiert. Kleider

sind Sprache, sind Kommunikation, gerade bei einer Frau. Dass eine Frau, die sich hinter einer dicken schwarzen Fassade versteckt, nicht ein Bild von Lebensfreude zeichnet, ist offensichtlich und sichtbar. In diesem Sinn müsste man meinen, es sei eine Befreiung, sie aus diesem Kerker herauszuziehen. Aber es geht um Diskriminierung. Ist der vermeintliche Kampf gegen Diskriminierung nicht in sich selber eine neue Diskriminierung? Jede Einmischung diskriminiert den freien Willen. Ist es unser gutes Recht, uns so zu kleiden, wie wir wollen? Ist es unser gutes Recht, uns in eine Burka zu stecken? Die Burka ist ein Phänomen. Wenn Lieblosigkeit, Arroganz und Härte einer Gesellschaft oder eines Menschen sich vor uns auftürmen, wünscht man sich vielleicht eine Burka als Rückzugsort, als Sicherheit. Verweigerter Kommunikation oder Schutz, Zufluchtort und letzte Bastion von gefühlter Sicherheit und Integrität. Die Sehnsucht nach einer Burka ist für mich als Phänomen nachfühlbar. Die Behauptung, die Frauen wollten gar keinen Schleier oder gar kein Kopftuch tragen, lasse ich nicht ohne weiteres gelten. Wenn eine Frau deklariert, dass sie das freiwillig trägt, so ist es bereits ein Angriff auf ihre Integrität, zu behaupten, man wisse es besser als sie. Möglicherweise hat sie gute Gründe. Wir haben weiter die Frage der Sicherheit diskutiert. Wer verschleiert ist, versteckt seine Identität und kann Verbrechen begehen, ohne erkannt zu werden. Dieser Aspekt wirkt auf Anhieb stichhaltig. Wer möchte von einer vermeintlich burkatragenden Frau niedergestreckt werden? Wenn wir konkrete Zahlen einholen, sind nicht wir von Burkaträgerinnen bedroht, sondern die burkatragende Frau bedroht. Das Risiko, von einer burkatragenden Frau totgeschlagen zu werden, weil man nicht erkennen kann, wer es ist, ist verschwindend klein gegenüber dem Risiko der Burkaträgerin oder der Frauen, vom eigenen Mann erschlagen zu werden.

Der Vorsitzende *Urs Frieden*: Bitte bleiben Sie beim Thema. Es geht um die Stadtverwaltung und um Schulen.

*Edith Leibundgut* (CVP) für die BDP/CVP-Fraktion: Weiter kam der Aspekt zur Sprache, dass die ganze kulturelle Diskrepanz an den Frauen festgemacht wird. Gibt es nicht grössere und wichtigere Themen im Zusammengehen der Kulturen als das Kopftuch der Frau? Alle in unserer Fraktion sind sich einig, dass das Gesicht erkennbar sein soll. Vermummung wirkt bedrohlich und ist verboten. Die Kommunikation findet nur statt, wenn wir das Gegenüber wahrnehmen können. Es ist eine Frage des Respekts und der Gleichheit, dass man sich dem Gegenüber zeigt und Farbe bekennt, wer man ist und was man denkt und fühlt. Der Rest ist für einen Teil der Fraktion Privatsache. Ein anderer Teil unterstützt die ersten beiden Punkte der Motion.

### **Beschluss**

1. Der Stadtrat lehnt Punkt 1 der Motion ab (17 Ja, 49 Nein). *Abst.-Nr. 019*
2. Der Stadtrat lehnt Punkt 2 der Motion ab (17 Ja, 49 Nein). *Abst.-Nr. 020*
3. Der Stadtrat lehnt Punkt 3 der Motion ab (15 Ja, 49 Nein). *Abst.-Nr. 021*

### **12 Postulat Fraktion SP/JUSO (Tanja Walliser, JUSO): Keine Geschäfte mit verantwortungslosen Banken**

Geschäftsnummer 10.000182 / 10/325

#### *Gemeinderatsantrag*

Der Gemeinderat beantragt dem Stadtrat, das Postulat abzulehnen.

Bern, 18. Oktober 2010



Postulantin *Tanja Walliser* (JUSO): In den letzten Jahren haben wir eine der schwersten Wirtschaftskrisen seit den 30er-Jahren erleben müssen. Man ist sich einig, dass die Finanzindustrie die Hauptverantwortung an diesem Debakel trägt. Die Zeche bezahlen nicht die Banken, sondern die Steuerzahlenden. Die Politik muss dem auf allen Ebenen Einhalt gebieten. Es betrifft uns nämlich alle. Wenn die UBS fällt, obwohl sie too big to fail ist, steht alles still. Das Gewerbe in unserer Stadt könnte keine Geschäfte mehr abwickeln, die Arbeitslosigkeit würde massiv steigen, die Steuern würden ausfallen. Es wäre eine Katastrophe für die Volkswirtschaft. Das Problem der verantwortungslosen Banken trifft alle. Auch Credit Suisse macht es nicht besser. Der CEO der Credit Suisse verdient 91 Mio. Franken pro Jahr, das ist 1'800 mal mehr als der schlechtestbezahlte Mitarbeiter der Credit Suisse. Wir als Stadt sind heute gefordert, den Druck auf diese Banken zu erhöhen, indem wir nicht mehr länger mit ihnen zusammenarbeiten, so lange sie keine bedingungslose Weissgeldstrategie verfolgen und sich ihre Löhne nicht in einem vernünftigen Rahmen bewegen. Die Antwort des Gemeinderats zeigt sehr eindrücklich, wer in unserem Land das Sagen hat, nämlich die Wirtschaft und nicht wir, nicht die Politik, nicht das Volk. Es liegt an uns, Druck aufzubauen. Die Credit Suisse und die UBS haben ein Interesse daran, dass wir bei ihnen und nicht bei anderen Banken Kredite aufnehmen. Also sollten auch wir uns überlegen, von wem wir Kredite aufnehmen, mit wem wir geschäften. Wir würden auch keinen Kredit von der Mafia aufnehmen, selbst wenn sie bessere Konditionen hätte als die CS und UBS. Ich bitte Sie, nehmen Sie Ihre Verantwortung als Politikerinnen und Politiker wahr. Wir sagen, wo es in dieser Stadt lang geht und nicht die Banken.

### **Fraktionserklärungen**

*Ruedi Friedli* (SVP) für die SVPplus-Fraktion: Von uns aus gesehen ist es nicht die Aufgabe der Stadt, Bankenpolitik zu machen. Die Aufgabe der Stadt ist, für ihre Bevölkerung zu schauen und diese zu versorgen. Dazu gehört nicht, zu schauen, welche Banken gut und welche böse sind und mit welchen man geschäften darf und mit welchen nicht. Es könnte auch sein, dass sich die Banken gegen die Stadt verschwören und nicht mehr mit uns geschäften. Man sollte nicht pauschal im Namen der Bevölkerung reden und behaupten, die Bevölkerung wolle das. Nicht alle wollen das. Ich will das beispielsweise nicht.

*Michael Köppli* (GLP) für die GLP-Fraktion: Ich schliesse mich Ruedi Friedli an. Es ist nicht Aufgabe der Stadt Bern, Bankenpolitik zu machen. Wir haben in der Schweiz Probleme. Es braucht Veränderungen. Es sind verschiedene Initiativen und Vorstösse auf nationaler Ebene hängig, sinnvolle, wie die Minder-Initiative, die die Aktionärsrechte stärken möchte, und weniger sinnvolle, wie die 1:12-Initiative. Das ist nicht auf Ebene der Stadt auszutragen. Das Schlimmste an diesem Postulat ist, dass alles nur für die UBS und CS gelten sollte. Die UBS und die CS müssen sich einer Weissgeldstrategie verpflichten und die Lohnpolitik in einem vernünftigen Rahmen halten, aber andere Banken nicht. Man kann nicht eine Sonderregelung für zwei Unternehmungen einführen, die für alle anderen in diesem Bereich nicht gelten. Das wäre wettbewerbsverzerrend.

### **Einzelvoten**

*Luzius Theiler* (GPB-DA): Ich fahre dort weiter, wo Michael Köppli aufgehört hat. Ich finde es einen interessanten und wichtigen Vorstoss. Als Grosskonsument hat eine Stadt wie Bern vielleicht im Verbund mit anderen grossen Gemeinden einen gewissen Einfluss und eine gewisse Macht und kann den Banken sagen, dass nicht alles akzeptiert wird. Was Michael Köppli

gesagt hat, stimmt. Es ist nichts so intransparent wie die Finanzindustrie. In der Antwort des Gemeinderats wird öfters die Postfinance zitiert. Die Postfinance ist nicht unproblematisch. Sie hat selbst keine Bankenlizenz, sondern arbeitet mit anderen Banken zusammen, z.B. mit der UBS, aber auch mit einer Münchner Hypothekenbank, welche wiederum im Verbund mit verschiedenen anderen deutschen Banken ist. Wir haben überhaupt keinen Durchblick mehr, woher das Geld kommt und wie sauber dieses Geld ist. Die Idee der Bankenpolitik sollten wir weiterspinnen. Vielleicht mache ich einmal einen Vorstoss dazu. Warum gründet die Stadt Bern nicht eine eigene Bank? Dann kann die Berner Bevölkerung einen Teil ihres Geldes auf diese Bank bringen. Mit dieser Bank kann die Stadt ihre Verpflichtungen und Investitionen finanzieren. Dann wissen wir, wo das eigene Geld hingehet und was damit gemacht wird. Wir hätten viel mehr Einflussmöglichkeiten auf dieses Geld. Das wäre eine sinnvolle Bankenpolitik.

*Robert Meyer (SD):* Ich habe das erste Mal grosse Freude an einem Vorstoss von Seiten der SP gehabt. Das ist eine richtige, gute Idee. Die Stadt Bern sollte in diesem Bereich ein Zeichen setzen. Es gibt kleinere Banken, die seriös geschäften. Es gibt Grossbanken. Im Geschäftsgebaren besteht kein grosser Unterschied zwischen der CS und der UBS. Allerdings muss man der CS zugute halten, dass sie die ganze Finanzkrise ohne Staatshilfe überlebt hat. Bei der UBS kommen ganz andere Sachen dazu. Dort kann man kaum davon reden, dass sie das Opfer der Finanzkrise ist. Sie hat sie selber verschuldet, sie hat sich verspekuliert. Sie hat einen Viertel ihres Vermögens im US-Immobilienmarkt verspekuliert, abgesehen nota bene von der UBS-Spitze und nicht von einer kleinen Abteilung. Ich habe ein sehr interessantes Buch zu diesem Fall gelesen. Die UBS hat bewusst gegen das amerikanische Steuergesetz verstossen. Das geht nicht. Heute weiss man, dass es die UBS nicht mehr geben würde, wenn der Staat ihr nicht geholfen hätte. Wenn die Banken durch den Kapitalismus in den guten Jahren Gewinne einfahren konnten, dann sollte man auch in Krisensituationen nach dem Kapitalismus verfahren. Dann wäre die UBS nicht mehr da. Wir hätten das Problem einfach lösen können, indem wir ihnen nicht geholfen hätten. Da wir die Hilfe geleistet haben, haben wir das Problem immer noch. Die Grossbanken zahlen im Durchschnitt wesentlich höhere Löhne als die chemische Industrie in Basel, obwohl dort ein höherer Anteil von Akademikern arbeitet. Das geht nicht auf. Es ist keine Einsicht bei den Banken vorhanden. Da müsste man ein Zeichen setzen. Viele haben das Gefühl, das Gröbste der Finanzkrise sei vorbei. Das ist überhaupt nicht der Fall. Es läuft jetzt über eine Staatsschuldenkrise. Spätestens 2013, wenn die Griechenlandhilfe ausläuft, blüht uns noch Einiges. Verursacht wurde das Ganze von den Banken. Für mich ist es selbstverständlich, dass man mit einer Organisation wie der UBS keine Geschäfte machen darf und soll. Wir machen schliesslich auch nicht mit der Mafia Geschäfte.

### **Beschluss**

Der Stadtrat lehnt das Postulat ab (28 Ja, 35 Nein, 2 Enthaltungen).

**Die Sitzung wird um 19.10 Uhr unterbrochen.**

Namens des Stadtrats

Der Präsident: *Urs Frieden*

Die Protokollführerin: *Annika Wanner Mezzetti*

Präsenzliste der Sitzung 20.40 bis 22.40 Uhr

---

*Vorsitzend*

Präsident Urs Frieden

*Anwesend*

Hans Peter Aeberhard  
Peter Ammann  
Cristina Anliker-Mansour  
Rania Bahnan Buechi  
Vinzenz Bartlome  
Giovanna Battagliero  
Henri-Charles Beuchat  
Lea Bill  
Manfred Blaser  
Peter Bühler  
Rithy Chheng  
Bernhard Eicher  
Tania Espinoza  
Regula Fischer  
Rudolf Friedli  
Jacqueline Gafner Wasem  
Jeannette Glauser  
Simon Glauser  
Thomas Göttin  
Claude Grosjean  
Guglielmo Grossi

Beat Gubser  
Leyla Gül  
Lukas Gutzwiller  
Kurt Hirsbrunner  
Jimmy Hofer  
Mario Imhof  
Daniel Imthurn  
Roland Jakob  
Ueli Jaisli  
Dannie Jost  
Ruedi Keller  
Daniel Klausner  
Vania Kohli  
Michael Köpfli  
Peter Künzler  
Lea Kusano  
Annette Lehmann  
Daniela Lutz-Beck  
Martin Mäder  
Ursula Marti

Robert Meyer  
Stéphanie Penher  
Halua Pinto de Magalhães  
Rahel Ruch  
Hasim Sancar  
Martin Schneider  
Alexandre Schmidt  
Silvia Schoch-Meyer  
Miriam Schwarz  
Yves Seydoux  
Barbara Streit-Stettler  
Luzius Theiler  
Martin Trachsel  
Aline Trede  
Gisela Vollmer  
Nicola von Greyerz  
Peter Wasserfallen  
Rolf Zbinden  
Christoph Zimmerli  
Beat Zobrist

*Entschuldigt*

Kathrin Bertschy  
Sonja Bietenhard  
Conradin Conzetti  
Dolores Dana  
Susanne Elsener  
Judith Gasser

Stefan Jordi  
Edith Leibundgut  
Corinne Mathieu  
Christine Michel  
Patrizia Mordini  
Pascal Rub

Hasim Sönmez  
Tanja Walliser  
Thomas Weil  
Béatrice Wertli  
Manuel C. Widmer

*Vertretung Gemeinderat*

Alexander Tschäppät PRD  
Barbara Hayoz FPI

Edith Olibet BSS

Regula Rytz TVS

*Entschuldigt*

Reto Nause SUE

*Ratssekretariat*

Bettina Kläy, Ratssekretärin  
Christine Gygax, Protokoll

Beat Roschi, Ratsweibel  
Hanni Reut, Telefondienst

*Stadtkanzlei*

Jürg Wichtermann, Stadtschreiber

## Mitteilungen des Präsidenten

Der Vorsitzende *Urs Frieden*: Herzlich willkommen zu unserem Endspurt, zur allerletzten Sitzung in diesem Jahr. Auf der Tribüne begrüße ich eine Delegation der Jungen Alternative (JA!) und heisse sie herzlich willkommen.

Ich wurde noch auf die Tickets der Eiskunstlauf-EM, auf die frühen Anfangszeiten, angesprochen. Dies sind Tagestickets und berechtigen auch zum Besuch der Trainings in der Trainingshalle. Die Zeit auf dem Ticket gibt die Zeit des ersten Trainings wieder. Die Finals werden erst gegen Abend beginnen. Dies können Sie den verschiedenen Medien entnehmen.

## Traktandenliste

Traktandum 20, eine Kleine Anfrage von Pascal Rub (FDP), wird aufgrund dessen Abwesenheit aufs nächste Jahr verschoben.

### **13 Dringliche Interpellation Fraktion GLP (Peter Ammann, GLP): Wie wurden die vakanten StaBe-Verwaltungsratsmandate besetzt und wie wird die Rückführung vorbereitet?**

Geschäftsnummer 10.000296 / 10/343

- Der Stadtrat stimmt dem Antrag auf Diskussion zu (34 Ja, 9 Nein, 3 Enthaltungen). -

Interpellant *Peter Ammann* (GLP): Bei dieser Interpellation ging es mir nicht darum, die Qualifikation der neu gewählten Mitglieder des Verwaltungsrats anzuzweifeln. Ich gehe davon aus, dass der Gemeinderat drei qualifizierte Personen gewählt hat, die diese Rückführung professionell werden managen können. Es liegen auch keine formalen Fehler vor. Selbstverständlich ist der Gemeinderat das Wahlgremium für den StaBe-Verwaltungsrat. Die Art und Weise, wie diese Wahl ablief und wie gegen aussen kommuniziert wurde, zeigt jedoch, dass die Verantwortlichen den Ernst der Lage in der Tat noch nicht erkannt haben. Nach dem Feuerwehrstützpunkt-Debakel, nach den zusätzlichen 10 Mio. Franken für den BärenPark, die trotz gegenteiliger Versprechungen an den Steuerzahlenden hängen blieben, wären vertrauensbildende Massnahmen angezeigt gewesen. Vertrauen entsteht unter anderem durch Transparenz und über Kommunikation. Nach dem Rücktritt der drei Mitglieder des Verwaltungsrats im Sommer hätte man beispielsweise rasch informieren können, wie man die frei werdenden Sitze besetzen möchte und wie das Anforderungsprofil aussehen soll. Weiter wäre es in diesem Fall, 60 Prozent des Führungsgremiums waren neu zu besetzen, vielleicht ausnahmsweise sinnvoll gewesen, einen Headhunter beizuziehen. In der Privatwirtschaft ist dies für vergleichbare Betriebe die Regel, auch wenn Verwaltungsratsmandate nicht ausgeschrieben werden, wie in der Antwort des Gemeinderats erwähnt wird. Ich bezweifle auch nicht, dass innerhalb der FPI Fachwissen im Bereich Rekrutierung von Führungskräften vorhanden ist. Aber der Beizug einer externen Fachperson hätte nicht nur eine breitere Auswahl von möglichen Kandidierenden bringen, sondern auch vertrauensbildend wirken können. So bleibt ein schaler Nachgeschmack, da die Direktorin FPI mindestens für zwei der drei Sitze einfach ihr genehme Personen geholt hat.

Zu Frage 4: Die Antwort nehme ich zur Kenntnis, aber ich sehe darin keine Begründung, weshalb die Direktorin BSS als zweite Gemeinderätin auch noch im Verwaltungsrat sitzt. Meines

Erachtens soll höchstens das für den Betrieb zuständige Mitglied des Gemeinderats in einem solchen Verwaltungsrat sitzen, aber sicher nicht zwei. Ich verweise zu diesem Themenbereich auch auf unsere Motionen von Jan Flückiger zur Governance in der Stadt Bern. Wir werden diese Fragen im Januar 2011 klären können.

Zu Frage 5: Der Gemeinderat schreibt: „Der Gemeinderat sieht keinen zusätzlichen Regelungsbedarf der Verantwortlichkeiten.“ Der Antwort ist jedoch weiter hinten zu entnehmen: „Mit der Umsetzung dieses Entscheids wird eine Projektorganisation beauftragt und ein Controlling etabliert.“ Es wird eine Projektorganisation geben und das ist gut. Aber genau in diesem Bereich hat es nicht geklappt, wie aus dem Bericht des BärenParks hervorgeht. Deshalb hoffen wir, dass zu gegebener Zeit die Verantwortlichkeiten zwischen den zusätzlichen temporären Gremien Projektorganisation und Controlling sowie Verwaltungsrat und Gemeinderat klar geregelt werden.

### **Fraktionserklärungen**

*Hasim Sancar* (GB) für die GB/JA!-Fraktion: Die GLP-Fraktion möchte mit einer Motion, deren Behandlung wir auf Januar 2011 verschoben haben, die Wahl der Verwaltungsräte der ausgelagerten Betriebe unbedingt dem Gemeinderat überlassen. Trotzdem kritisiert sie den Gemeinderat bezüglich Wahl der StaBe-Verwaltungsratsmitglieder. Da die StaBe keiner Konkurrenz ausgesetzt sind und aus finanztechnischen Gründen ausgelagert wurden, wählt heute der Gemeinderat die Mitglieder des Verwaltungsrats der StaBe. Gut gejammert ist halb gebaut. Wenn man die Kompetenzen abgibt, hat man nichts zu jammern. Allenfalls stellt sich die Frage, ob der Entscheid richtig war, jemanden mit so vielen Mandaten zum Verwaltungsratspräsidenten zu wählen. Die für die StaBe zuständige FDP-Gemeinderätin Barbara Hayoz hat einmal mehr im Zusammenhang mit den StaBe ungeschickt gehandelt. Es macht den Anschein, als ob Gemeinderätin Barbara Hayoz mit diesem irritierenden Vorgehen einen Angriff à la FDP provozieren wollte. Doch die GB/JA!-Fraktion lässt sich nicht darauf ein und bleibt bei ihrer differenzierten und sachpolitischen Haltung. Angesichts der Tatsache, dass dieses Amt befristet ist und die StaBe in die Verwaltung zurückgeführt werden, kann hier von einem Grenzfall gesprochen werden.

Wir haben in der Vergangenheit einige Male darüber diskutiert, weshalb zwei Mitglieder des Gemeinderats im Verwaltungsrat sitzen und finden es wichtig, dass die Interessen der Stadt wahrgenommen werden und dass der Informationsfluss zwischen dem Gemeinderat und dem Verwaltungsrat optimal funktioniert. An dieser Tatsache ändert sich nichts, auch wenn der Stadtrat bei der Wahl des ewb-Verwaltungsrats einen zweiten Gemeinderat verhindert hat. Im Projekt BärenPark hat der Informationsfluss zwischen dem Verwaltungsrat und dem Gemeinderat nicht funktioniert. Dies muss jedoch nicht immer der Fall sein, ansonsten funktioniert es auch gut.

Überdies scheint sich die GLP-Fraktion mit diesem Vorstoss selbst zu beschäftigen. Wenn die Verantwortung einmal abgeschoben ist, kann nicht mehr von Transparenz gesprochen und diese eingefordert werden. Der Gemeinderat kann wählen, wie und wen er möchte. Deshalb muss die Kompetenz für die Wahl der Mitglieder des Verwaltungsrats beim Stadtrat bleiben. Der GLP-Fraktion empfehlen wir, die Motion zurückzuziehen und unsere Haltung zu unterstützen.

*Gisela Vollmer* (SP) für die SP/JUSO-Fraktion: Der Gemeinderat hat sich mit der Antwort Mühe gegeben. Dennoch stellt sich die Frage, ob die Nähe als Qualitätskriterium denn wirklich so anerkennend ist. Ist man nicht viel zu stark eingebunden? Ist es nicht einfach ein Problem in der Stadt Bern, dass man sich kennt und Mühe hat, den anderen auf die Füsse zu treten? Die Kernfrage lautet: Was ist besser: Nähe oder Distanz? Wahrscheinlich ist es in diesem Fall

die Distanz. Man ist in der ganzen Sache unabhängiger und objektiver. Überdies möchte ich noch hervorheben, dass der Frauenanteil stets über die Verwaltung abgedeckt wird. Als eines von drei neuen Mitgliedern hätte auch eine Frau gewählt werden können.

*Roland Jakob* (SVP) für die SVPplus-Fraktion: Unter Anderem haben wir nun gehört: Es geht um Frauenanteil, um Befindlichkeiten; es geht darum, wen man kennt und wen nicht. An und für sich ist Letzteres nicht von grosser Bedeutung; wichtig ist doch, dass die richtigen Personen gewählt werden und diese auch zugunsten unseres Eigentums – sprich: den StaBe – handeln. Das ist doch die Kernaussage. Ob nun Personen dabei sind, die jemandem nahe stehen, wie Charles Pfister, den wir alle gut kennen, ist nicht von allzu grosser Bedeutung. Wichtig ist, dass gute Arbeit geleistet wird. Mich befremdet eher, dass gemäss Auskunft der Verwaltungsratspräsident zwar einen klaren Auftrag hat, aber das Aufgabengebiet der einzelnen Mitglieder des Verwaltungsrats nicht klar abgesteckt ist. Was hat beispielsweise Gemeinderätin Edith Olibet im Verwaltungsrat zu tun? Die Erklärungsversuche des Gemeinderats kann ich nicht ganz nachvollziehen. Müssen Mitglieder des Gemeinderats unbedingt in dieses Gremium beordert werden oder wäre es nicht vorteilhafter, auf sie zu verzichten? Diese Überlegung möchte ich in den Raum stellen, und den Frauengedanken, so gerne man vielleicht mehr Frauen im Gremium hätte, sowie andere Überlegungen in den Hintergrund rücken.

*Peter Ammann* (GLP) für die GLP-Fraktion: Die grünliberalen Mitglieder des Stadtrats möchten in keiner Art und Weise Verantwortung abschieben. Wir möchten eine stufengerechte Zuordnung der Kompetenzen. Wenn wir transparente, klar definierte Verfahren für die Wahlen haben, können wir die Kompetenz für die Verwaltungsratswahlen gut dem Gemeinderat abgeben. Ich bin mit der Antwort des Gemeinderats teilweise zufrieden.

Direktorin FPI *Barbara Hayoz*: Was der Interpellant im Zusammenhang mit der Kommunikation gesagt hat, kann stets angeführt werden. Es stellt sich jeweils die Frage, ob man ausreichend und transparent kommuniziert hat. Manchmal verhält es sich so, dass noch so gute Kommunikation und Transparenz nicht ausreichen.

Aufgrund der Tatsache, dass in diesem Fall der Gemeinderat die Wahlbehörde ist, hat er wahrscheinlich zu wenig transparent kommuniziert – im Gegensatz zu seiner Kommunikation bei ewb. Wahrscheinlich wäre es angezeigt gewesen, dem Stadtrat vorgängig aufzuzeigen, mit welchem Vorgehen der Gemeinderat die Verwaltungsratsmandate besetzen möchte. Dann wäre uns dieser Vorwurf erspart geblieben. Die Wahl liegt in der Kompetenz des Gemeinderats, dies wurde nicht infrage gestellt. Wir haben die Wahlen nach bestem Wissen und Gewissen durchgeführt.

Es wurde auch die Frage gestellt, ob nicht Headhunter hätten eingesetzt werden sollen. Vermutlich wären sie zum selben Ergebnis gekommen. Ein Headhunter wäre jedoch unabhängig gewesen. Auch da wäre es vorteilhafter gewesen, die Kosten in Kauf zu nehmen, um eine gewisse Unabhängigkeit zu gewährleisten. Diese Anregung nehme ich sicher mit, wenn ich je noch dazu komme, einen Verwaltungsrat neu zu besetzen. Selbstkritisch stelle ich fest, dass wir wahrscheinlich besser hätten kommunizieren können.

Zur Projektorganisation, zum Sprecher der GLP-Fraktion, möchte ich Folgendes erwähnen: Durch das Projekt Police Bern sammelten wir Erfahrung. Das vorliegende Projekt hat nicht die gleiche Grösse wie das vor drei Jahren durchgeführte Projekt Police Bern, aber wir werden uns daran orientieren. Das heisst, es ist für uns ein Reorganisations-, ein Fusionsprojekt. Wir werden wie damals eine saubere Projektorganisation auf die Beine stellen, wo wir die verschiedensten Aspekte, seien es die Finanzen, das Personal, das Recht, etablieren werden. Wir werden jeweils auch seitens der Stadt und der StaBe die geeignetsten Personen in die Projektorganisation beordern, vorausgesetzt, das Volk stimmt der Rückführung zu. Ich kann

Ihnen versichern, dass wir die Projektorganisation der zuständigen Kommission vorlegen werden.

Zum Sprecher der GB/JAI-Fraktion: Es wurde in den Raum gestellt, Gemeinderätin Barbara Hayoz habe einen Verwaltungsrat gewählt, der ihr gerade so genehm ist. Ich möchte daran erinnern, Wahlbehörde ist der gesamte Gemeinderat, bestehend aus fünf Personen. Und dieser hat den StaBe-Verwaltungsrat gewählt und nicht ich allein. Sie konnten der Antwort des Gemeinderats zu Frage 2 entnehmen, dass auch der Stadtpräsident Gespräche geführt hat, und zwar nicht aus purer Lust an Gesprächen, sondern weil uns bewusst war, dass solche Diskussionen zum Thema Nähe zu gewissen Personen entstehen könnten. Ich bitte, diesen Aspekt nicht zu überschätzen. Ich bin der Meinung, dass die Wahl der Verwaltungsratsmitglieder im freien Willen der Mitglieder des Gemeinderats durchgeführt wurde. Weiter wurde der geringe Frauenanteil bemängelt. Ich weiss nicht, was man noch weiter unternehmen könnte, wenn von fünf Mitgliedern zwei Frauen sind. Gisela Vollmer, dies sind 40 Prozent Frauenquote im StaBe-Verwaltungsrat. Dass nun drei externe Männer gewählt wurden, geschah aufgrund derer Qualifikationen.

Letztlich noch zur Meinung, ob der Gemeinderat Wahlbehörde sein soll oder nicht: Da gibt es verschiedene Ansichten – meine ist bekannt. Dazu gibt es verschiedene Vorstösse, die wir als Gesamtkollegium beantwortet haben. Solange im Reglement der Gemeinderat als Wahlbehörde aufgeführt ist, wird er auch künftig in diesem Bereich seine Verantwortung wahrnehmen.

*Hasim Sancar* (GB) für die GB/JAI-Fraktion: Es ist mir klar, dass der gesamte Gemeinderat zuständig ist. Aber was den BärenPark anbelangt, sind Sie ziemlich unter Druck geraten und Sie sind zuständig für die Direktion FPI. Deshalb erwarte ich mehr Sensibilität in dieser Sache und habe meine Kritik ein Stück weit auf Sie gerichtet.

Zur GLP-Fraktion: Solange der Gemeinderat den Verwaltungsrat wählt, werden wir immer wieder solche Diskussionen haben, denn die Wahl wird nie transparent sein. Deshalb wäre es zu begrüßen, wenn der Stadtrat und nicht der Gemeinderat die Mitglieder des Verwaltungsrats wählte.

## **Beschluss**

Die Interpellantin Fraktion GLP ist mit der Antwort teilweise zufrieden.

### **14 Kleine Anfrage Fraktion SP/JUSO (Giovanna Battagliero, SP): Zusätzliche Steuereinnahmen – Licht am Finanzhorizont der Stadt Bern?**

Geschäftsnummer 10.000297 / 10/344

Die Direktorin FPI *Barbara Hayoz* beantwortet die Kleine Anfrage im Namen des Gemeinderats wie folgt: *Zu Frage 1:* Aufgrund ihrer Tätigkeit und der Unternehmensgrösse sollte für die Post, die Postfinance und die Visana ab 2012 mit nicht unbedeutenden Gemeindesteuererträgen für die Stadt Bern von jährlich einigen Millionen Franken gerechnet werden dürfen. Ich bitte zu berücksichtigen, dass die Stadt Bern in der Vergangenheit bei den juristischen Personen auch Steuerabgänge zu verzeichnen hatte. Trotz der erfreulichen Situation, dass nun Postfinance und Visana in der Stadt Bern steuerpflichtig werden, ist es möglich, dass sich in den nächsten Jahren wieder Unternehmen aus der Stadt Bern verabschieden und damit auch ihr Steuersubstrat abziehen werden. Bei allen drei juristischen Personen ist ausserdem mit bedeutenden Steuerwegteilungen in andere Kantone und Gemeinden zu rechnen. Ich möchte

zu bedenken geben: bei der Post und Postfinance steuern wir in jede Gemeinde mit Poststelle in der ganzen Schweiz weg. Da bleibt nicht mehr viel in der Stadt Bern hängen.

Auch die Visana ist – wie aktuell gerade Presseinseraten entnommen werden kann – allein im Kanton Bern an 100 Standorten vertreten. Also auch da wird das, was sie hier am Hauptsitz versteuern, an 100 Standorten weggeteilt.

*Zu Frage 2:* Die zusätzlich zu erwartenden Steuereinnahmen von Post, Postfinance und Visana werden helfen, die gegenüber dem IAFP erhöhten Steuerertragsausfälle aus der kantonalen Steuergesetzrevision zu mildern.

*Zu Frage 3:* Das Paket Sparmassnahmen 2012–2014 befindet sich erst in Bearbeitung. Der Gemeinderat hat darüber noch nicht beschlossen, weshalb heute zur Höhe der geplanten Sparmassnahmen noch keine konkreten Aussagen gemacht werden können.

*Zu Frage 4:* Der Gemeinderat gedenkt die zusätzlichen Steuereinnahmen beim Haushaltverbesserungspaket in geeignetem Umfang zu berücksichtigen.

Bern, 1. Dezember 2010

*Giovanna Battagliero (SP)* für die SP/JUSO-Fraktion: Eine kurze Bemerkung habe ich anzufügen. Es kam leider so, wie vermutet. Die Angaben zu den zusätzlichen Steuereinnahmen sind sehr unkonkret, was einerseits verständlich ist, andererseits nicht. Wenn man derzeit Sparpakete im Bereich von zweistelligen Millionenbeträgen schnürt, ist es sehr wohl relevant, ob so grosse Steuereinnahmen zu erwarten sind. Die SP/JUSO-Fraktion verlangt vom Gemeinderat, dies zu berücksichtigen. Es wurde, so wie ich es verstanden habe, gesagt: „In geeignetem Mass“. Genau das erwarten wir, und vielleicht noch ein wenig mehr. Wir möchten kein Sparen auf Vorrat und werden genau hinschauen, was uns anfangs Jahr im IAFP 2012–2015 präsentiert wird.

**15 Kleine Anfrage Rudolf Friedli (SVP): Warum wird die Fensterfront des Hallenbaues des Weyermannshaus nicht gleich jetzt saniert?**

Geschäftsnummer 10.000292 / 10/340

Die Direktorin FPI *Barbara Hayoz* beantwortet die Kleine Anfrage im Namen des Gemeinderats wie folgt: *Zu Frage 1:* Ja.

*Zu Frage 2:* Das jetzt realisierte Projekt hat folgende Ziele:

- Ersatz der veralteten Gebäudetechnik;
- Instandsetzung und Verbesserung der Gebäudehülle im Garderobebereich;
- Umbau Garderobentrakt;
- Barrierefreiheit;
- Aufwertung der Anlage für die Besucherinnen und Besucher;
- Einrichtung neuer Angebote;
- Verbesserung der betrieblichen Abläufe.

Die Sanierung der Schwimmhalle inklusive Fensterfront ist nicht Gegenstand dieses Projekts.

*Zu Frage 3:* Nein. Der Kredit für die Sanierung, die aktuell vorgenommen wird, wurde vom Stadtrat gesprochen. An dieser Zuständigkeit hätte sich bei einer Gesamtsanierung nichts geändert.

*Zu Frage 4:* Die Stadtbauten Bern (StaBe) verfolgen bei Sanierungen grundsätzlich immer die Strategie, alle Sanierungsmassnahmen zu einem Gesamtprojekt zusammenzufassen. Das vorliegende Projekt entspricht nicht dieser Strategie. Dies ist darin begründet, dass für eine Gesamtsanierung der Anlage ungleich mehr finanzielle Mittel bereitgestellt werden müssten als die Stadt Bern zurzeit aufbringen kann.



## 16 Motion Beat Gubser (EDU): Kein Gender Mainstreaming an der Volksschule

Geschäftsnummer 10.000190 / 10/329

### *Gemeinderatsantrag*

Der Gemeinderat beantragt dem Stadtrat, die Motion abzulehnen.

Bern, 3. November 2010

Motionär *Beat Gubser* (EDU): „Mann und Frau sind gleichberechtigt. Das Gesetz sorgt für ihre rechtliche und tatsächliche Gleichstellung, vor allem in Familie, Ausbildung und Arbeit. Mann und Frau haben Anspruch auf gleichen Lohn für gleichwertige Arbeit.“ Dieser Absatz ist vor 30 Jahren in die Bundesverfassung unter Artikel 8 Rechtsgleichheit aufgenommen worden. Daraus leiten sich Begriffe wie Gleichberechtigung, Gleichstellung und Chancengleichheit ab. Die kantonale Bildungsstrategie 2009, worauf der Gemeinderat verweist, verwendet dann auch richtigerweise die Begriffe Chancengleichheit und Gleichstellung. Auf 88 Seiten werden Chancengleichheit siebenmal und Gleichstellung fünfmal verwendet. Gender Mainstreaming kommt in der kantonalen Bildungsstrategie nicht vor. Es wird lediglich einmal der Ausdruck „Gender-Aspekt“ verwendet; dies allerdings auf Stufe Hochschule und nicht auf Stufe Volksschule.

Die städtische Bildungsstrategie 2009 weist einen Umfang von 40 Seiten auf und verwendet die Begriffe Chancengleichheit neunmal und Gleichstellung 34-mal. Zusätzlich wird der Begriff Gender 17-mal, davon einmal explizit als Gender Mainstreaming, verwendet. Die kantonale Bildungsstrategie kommt also bei 88 Seiten auf 13 Nennungen. Die städtische Bildungsstrategie kommt bei 40 Seiten auf 60 Nennungen. Daraus ist ersichtlich, dass für den Gemeinderat das Thema Gleichberechtigung sehr wichtig ist. So wichtig, dass er eindeutig über die kantonale Bildungsstrategie hinausgeht und unnötigerweise neben Chancengleichheit und Gleichstellung auch den Begriff Gender Mainstreaming verwendet. Um die Situation zu retten, behauptet der Gemeinderat einfach, Gender Mainstreaming und Gleichstellung seien Synonyme. Wenn dem wirklich so wäre, müsste man den Begriff Gender Mainstreaming gar nicht verwenden. Der Gemeinderat könnte ihn in der Bildungsstrategie durch Gleichstellung ersetzen, die Motion wäre erfüllt und die städtische Bildungsstrategie würde mit der kantonalen harmonieren. Wenn der Gemeinderat das an die Hand nimmt, glaube ich ihm, dass er wirklich das Gleiche meint. Wenn er nichts unternimmt, glaube ich ihm kein Wort. Dann muss ich weiterhin davon ausgehen, dass er mit Gender Mainstreaming weitergehende Ziele verfolgt.

Gender Mainstreaming geht nämlich weit über Gleichberechtigung, Gleichstellung und Chancengleichheit hinaus. Gender Mainstreaming ist ein Erziehungsprogramm, das die Gleichmacherei von Knaben und Mädchen anstrebt. Gender Mainstreaming geht nämlich davon aus, dass Männer und Frauen sich nur deshalb unterschiedlich verhalten, weil sie von der Gesellschaft dazu erzogen worden seien und das biologische Geschlecht diesbezüglich gar keinen Einfluss habe. Diese linke Ideologie ist sehr umstritten und es ist völlig verfehlt, die Kinder an der Volksschule mit Gender Mainstreaming als Querschnittsaufgabe zu beeinflussen. Eine sinnvolle Thematisierung von Gleichberechtigung, Gleichstellung und Chancengleichheit gemäss kantonalem Lehrplan genügt vollkommen.

Weiter muss ich auch noch einmal darauf hinweisen, dass Gender Mainstreaming mit dem kantonalen Volksschulgesetz, das von der christlich-abendländischen Überlieferung ausgeht, nicht vereinbar ist.

Ich bitte deshalb den Stadtrat, diese Motion erheblich zu erklären und so dem Gemeinderat die Gelegenheit zu geben, den Tatbeweis zu erbringen, dass er mit Gender Mainstreaming

wirklich nur Gleichstellung und nicht Gleichmacherei meint und entsprechend Gender Mainstreaming aus der Bildungsstrategie entfernt.

### **Fraktionserklärungen**

*Roland Jakob* (SVP) für die SVPplus: Beat Gubser hat bereits sehr viel erwähnt. Ich möchte hier noch ein Beispiel anfügen. Wenn wir die Gleichstellung wirklich vollziehen möchten, müssten wir zum Spielzeughersteller gehen, der Kent und Barbie erfunden hat. Bis auf einen kleinen Lapsus hätte man dort die Gleichstellung erreicht. Beim Barbie wäre oben immer noch ersichtlich, dass es eine Dame ist, aber im unteren Bereich wäre die Gleichstellung hergestellt.

In der Stadt Bern gibt es Schulen, bei denen man gezielt und bewusst die Gleichstellung vollzieht, auch im Sinn des Rollenspiels zwischen Männern und Frauen, zwischen Mädchen und Knaben. Aber wenn es beispielsweise darum geht, Plätze im handwerklichen Bereich, bei der Holzgestaltung oder beim Nähen zu vergeben, sieht es wieder anders aus. Dann heisst es plötzlich, man habe zu wenig handwerkliche Plätze für Mädchen. Denn diese werden zuerst mit Knaben besetzt; die Mädchen gehen dann ins Handarbeiten – wie früher. Dies ist belegbar und kann ohne Weiteres aufgezeigt werden.

Ist ein Plan vorhanden, den man umsetzen möchte, sollte vorrangig bei den Lehrpersonen begonnen werden. Dabei ist darauf zu achten, dass sie wissen, was sie umzusetzen haben. Der Motionär hat unserer Ansicht nach recht und wir wollen seine Forderung unterstützen. Wir hoffen, Sie tun es auch. Wir müssen uns eingestehen, er hat mit dieser Motion ein wichtiges Anliegen aufgenommen.

*Barbara Streit-Stettler* (EVP): Ich wurde von der EVP-Wählerschaft auch bereits einige Male auf das magische Wort Gender Mainstreaming angesprochen. Dabei konnte ich feststellen, dass mit diesem Begriff die verschiedensten Dinge verbunden werden. Ich bin deshalb um die nüchterne Antwort des Gemeinderats froh. Es geht weder um marxistisches Gedankengut noch um irgendwelche abstruse Sexualeufklärung, noch um Gleichmacherei der Geschlechter. Es geht ganz einfach darum, in unterschiedlichen Lebenssituationen zu berücksichtigen, dass es Männer und Frauen gibt und man auf eine Gleichstellung hinarbeitet. Ich bin froh, dass der Gemeinderat in seiner Antwort den Begriff so gut erklärt und ich auch richtig Auskunft geben kann, wenn ich das nächste Mal auf den Begriff angesprochen werde.

Ich habe noch einen Verbesserungsvorschlag: Offensichtlich wird Gender Mainstreaming auf der anderen Seite als Blackbox für allerlei Ängste und vielleicht auch Hoffnungen verwendet. Es wäre begrüssenswert, wenn möglichst viele Personen die deutschen Ausdrücke verwenden würden, damit nicht noch vermehrt Missverständnisse geschehen. So wüsste man zumindest, worüber gestritten wird. Die EVP lehnt die Motion ab.

*Lea Kusano* (SP) für die SP/JUSO-Fraktion: Die SP/JUSO-Fraktion geht nicht davon aus, dass die gesellschaftlichen Zuschreibungen der Geschlechter biologisch oder gar gottgegeben sind. Selbst wenn dem so wäre, Beat Gubser, gibt es einen Grund dafür, weshalb Frauen für dieselbe Arbeit weniger verdienen? Oder gibt es einen Grund dafür, weshalb in frauentypischen Berufen dermassen viel weniger verdient wird als in männertypischen, oder alleinerziehende Frauen das höchste Armutsrisiko tragen oder Frauen viel mehr unbezahlte Betreuungsarbeit leisten und gerade deshalb ein derart hohes Armutsrisiko tragen? Oder weshalb Väter keinen Vaterschaftsurlaub beziehen können? Unsere Antwort auf all diese Fragen ist klar: Nein. Letztlich sind dies Fragen der Gerechtigkeit. Ich bin überzeugt, dass die Gerechtigkeit eines der wichtigsten Ziele jedes wirklich frommen Menschen ist. Solange in unserer Gesellschaft soziale Gerechtigkeit derart vom Geschlecht abhängt, werden wir dafür kämpfen,

dass sich dies ändert. Dazu gehört, die Kinder früh für dieses Thema zu sensibilisieren. Im Sinn der Gerechtigkeit fordere ich Beat Gubser auf, diesen Vorstoss zurückzuziehen und dafür zu kämpfen, dass wir auf eine Gesellschaft hinarbeiten, die primär das Menschenleben und damit die Menschlichkeit ins Zentrum stellt.

*Rahel Ruch* (JA!) für die GB/JAI-Fraktion: Beat Gubser, bei diesem Thema haben Sie sich nun wirklich verrannt. Gemäss Ihrer Vorstellung sei Gender Mainstreaming gleich Marxismus, Gleichmacherei, gottlose Ideologie. Einige Dinge möchte ich klarstellen. Korrekt ist, Marxismus ist eine Gesellschaftstheorie, die die gesellschaftlichen Verhältnisse nicht als gottgegeben betrachtet, sondern als von Menschen geschaffen, eingebettet in einen bestimmten historischen Kontext, in den Kapitalismus, den es zu überwinden gilt, um eine gerechtere Welt zu erschaffen. Gender Mainstreaming hingegen hat nichts Umstürzlerisches an sich. Aus marxistischer Perspektive könnte man dies durchaus bedauern. Die Frage ist auch nicht, ob sich Frauen und Männer biologisch unterscheiden oder nicht. Sondern es geht darum, Mädchen und Knaben ihren Bedürfnissen entsprechend zu fördern und die Wahrnehmung zu schärfen, dass die unterschiedlichen Geschlechterrollen in unserer Gesellschaft zu Benachteiligungen führen. Dass die Schule zu mehr Chancengleichheit auch im Hinblick auf das Berufsleben beitragen soll, ist ein Wert, mit dem hoffentlich fast alle hier einverstanden sind. Gender Mainstreaming ist ein Instrument, das zu mehr Gleichstellung führt und auch einen Beitrag dazu leistet, Chancengleichheit im Hinblick auf das Berufsleben herzustellen. Wir unterstützen die Politik des Gemeinderats und lehnen diese Motion klar ab.

*Daniel Klauser* (GFL) für die GFL/EVP-Fraktion: Dass Gleichstellung ein wichtiges Anliegen ist, darüber muss nicht ewig diskutiert werden. Meine beiden Vorrednerinnen haben dies deutlich genug dargelegt. Für die GFL/EVP-Fraktion ist klar, dass die Gleichstellung auch an der Volksschule ein sehr wichtiges Thema ist und thematisiert werden soll. Welche Begrifflichkeiten nun in der Bildungsstrategie verwendet werden sollen, darüber kann in der Tat gestritten werden. Wir finden den Begriff Gender Mainstreaming auch nicht sehr glücklich. Weil darunter alle etwas anderes verstehen, wie wir heute feststellen konnten. Wir könnten diesen Begriff bei der nächsten Überarbeitung der Bildungsstrategie so ersetzen, dass alle wissen, was damit gemeint ist. Grundsätzlich ist uns Gleichstellung ein wichtiges Anliegen, das thematisiert werden soll.

Motionär *Beat Gubser* (EDU): Mir geht es nicht um die Gleichberechtigung, Gleichstellung und Chancengleichheit. Dies habe ich auch in meinem Votum zum Ausdruck gebracht. Aber man muss die feine Nuance beachten, und nicht Gerechtigkeit mit Gleichheit verwechseln. Deshalb die Frauen heute stets noch weniger verdienen, hängt vielleicht letztlich auch mit ihnen zusammen. Frauen in meiner Generation, in meinem Umfeld, haben gute Verdienstmöglichkeiten, zum Teil Vorteile. Vielleicht sind die Frauen bei den Lohnverhandlungen ein wenig passiver etc. Natürlich gibt es noch frauenspezifische Branchen. Aber das Problem stets auf die Gesellschaft abzuwälzen und zu verlangen der Staat müsse mehr unternehmen, ist wohl auch nicht der richtige Weg. Wir müssen die Voraussetzungen für die Chancengleichheit schaffen. In unserer Gesellschaft ist dies bereits weitgehend der Fall. Aber Chancengleichheit muss auch wahrgenommen werden. Dies liegt in der Eigenverantwortung jeder einzelnen Person. Ich bin nach wie vor der Meinung, dass heute Frauen sehr gute Chancen in unserer Gesellschaft haben.

*Daniel Klauser* (GFL): Beat Gubser, zu sagen, die Frauen seien selber schuld, wenn sie für gleiche Arbeit weniger verdienen, ist nur zynisch.

*Beat Gubser* (EDU): Ich muss mich gegen diese Zuspitzung wehren. Ich habe es nicht so gesagt. Ich habe gesagt, dass es eine Möglichkeit nebst anderem sein kann.

### **Beschluss**

Der Stadtrat lehnt die Motion Gubser ab (13 Ja, 38 Nein, 1 Enthaltung).

### **17 Postulat Fraktion BDP/CVP (Edith Leibundgut, CVP) vom 19. Februar 2009: Bewegungsangebot in Bern West/Winterhalde; Fristverlängerung**

Geschäftsnummer 09.000077 / 10/324

#### *Gemeinderatsantrag*

1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis vom Bericht des Gemeinderats zum Postulat Fraktion BDP/CVP (Edith Leibundgut, CVP) vom 19. Februar 2009: Bewegungsangebot in Bern West/Winterhalde; Fristverlängerung.
2. Er stimmt einer Verlängerung der Frist für den Prüfungsbericht bis Ende März 2012 zu. Bern, 18. Oktober 2010

### **Beschluss**

Er stimmt einer Verlängerung der Frist für den Prüfungsbericht bis Ende März 2012 zu.

### **18 Interpellation Fraktion GB/JA! (Hasim Sancar, GB): Zustände im Sozialdienst der Stadt Bern**

Geschäftsnummer 09.000195 / 10/326

- Die Diskussion wird nicht verlangt. -

*Hasim Sancar* (GB) für die GB/JA!-Fraktion: Es ist bekannt, dass der Gemeinderat 132 Massnahmen ergriffen hat, die insbesondere der Kontrolle dienen sollen. Es scheint, dass er auf diese Massnahmen stolz ist. Was er schreibt, tönt wie eine Liebeserklärung an die Sozialpolizei. Während im Kanton Bern die Zahl der Armutsbetroffenen zunimmt, wird in der Sozialhilfe zunehmend auf Kontrolle gesetzt. So ist es nicht erstaunlich, dass Betreuung, Beratung und Begleitung der Sozialhilfeempfangenden zu kurz kommen und die Integration damit erschwert wird. Es ist auch selbstredend, so dass sich Sozialhilfeempfangende gegen eine juristisch gewappnete Stadt nicht wehren können. Mit der Antwort des Gemeinderats sind wir nicht zufrieden.

### **Beschluss**

Die Interpellantin GB/JA!-Fraktion ist mit der Antwort nicht zufrieden.

**19 Interfraktionelle Interpellation GFL/EVP, GLP, SVPplus, BDP/CVP, FDP (Rania Bahnan Buechi, Lukas Gutzwiller, GFL/Kathrin Bertschy, GLP/Peter Bühler, SVP/Martin Schneider, BDP/Dolores Dana, FDP): Sind wir für das neue Integrationsgesetz startbereit?**

Geschäftsnummer 10.000202 / 10/328

- Die Diskussion wird nicht verlangt. -

Interpellantin *Rania Bahnan Buechi* (GFL): Die Antwort des Gemeinderats erscheint auf den ersten Blick positiv und proaktiv, doch sie ist leider, wie die meisten Antworten, die in der letzten Zeit von dieser Stelle gekommen sind, allgemein, nichtssagend und auch widersprüchlich. Die Antwort auf unsere Frage, ob wir für das Integrationsgesetz startbereit seien, lautet offenbar: Eigentlich nicht. Es freut uns, dass sich der Gemeinderat aktiv für die neuen Aufgaben des Kantons einsetzen will. Im Text steht, dass wir zwei kompetente Stellen hätten, die zusammen eine optimale Voraussetzung für die Umsetzung aller Integrationsstufen bilden würden. Wenn dem so ist: Worauf warten Sie eigentlich noch? Alles schöne Worte, aber wie beabsichtigt der Gemeinderat, all das zu realisieren, was in der Antwort steht, wenn das Pilotprojekt INFO BERN mit ähnlichen Zielsetzungen gescheitert ist? Ich habe den Eindruck, dass alles, was mit Verbindlichkeit zusammenhängt, vermieden wird. Man kann nur den Kopf schütteln. Die GFL/EVP-Fraktion ist mit der Antwort nicht zufrieden.

**Beschluss**

Die Interpellantin Fraktionen GFL/EVP, GLP, SVPplus, BDP/CVP, FDP ist mit der Antwort nicht zufrieden.

- Traktandum 20 wird auf eine spätere Sitzung verschoben. -

**21 Motion Beat Gubser (EDU): In Verantwortung vor Gott**

Geschäftsnummer 10.000145 / 10/323

*Gemeinderatsantrag*

Der Gemeinderat beantragt dem Stadtrat, die Motion abzulehnen.

Bern, 18. Oktober 2010

- Die Abstimmung erfolgt unter Namensaufruf. Die Namensliste zur Abstimmung findet sich im Anhang. -

Motionär *Beat Gubser* (EDU): Wieso brauchen wir einen Gottesbezug in der Gemeindeordnung der Stadt Bern? Er ist ein Schutz gegen menschliche Willkür. Wie wollen wir die Menschenwürde wahren, wenn wir den Menschen lediglich als Zufallsprodukt und nicht als ein Geschöpf nach dem Bild Gottes verstehen? Wie wollen wir die Freiheit wahren, wenn wir niemandem verantwortlich sind? In einer Gesellschaft ohne Gottesbezug wird früher oder später Willkür herrschen. Wer lediglich beim Menschen anfängt und aufhört, wird letztlich durch die menschlichen Launen bestimmt. Ohne Gottesbezug werden wir die Grundrechte nicht gewährleisten können. Es werden sich ganz sicher vernünftige Gründe finden lassen, um davon abzuweichen. Bei den ungeborenen Kindern ist es bereits so. Aber auch bei den älteren Menschen wird der Druck stetig zunehmen.

Ein Gottesbezug in der Präambel ist kein Glaubensbekenntnis, sondern ein Bezug zu einem unabhängigen Wertesystem. Die EDU ist für die institutionelle Trennung von Kirche und Staat. Das ist die Voraussetzung für die Religions- und weltanschauliche Freiheit. Die SVPplus-Fraktion und ich sind im Übrigen die Einzigen hier, die für die Respektierung der Trennung von Religion und Staat eintreten. Eine entsprechende Motion von mir wurde am 12. Februar 2009 mit 52 zu 10 Stimmen abgelehnt. Das ist noch nicht einmal zwei Jahre her. Kommen Sie mir also bitte nicht mit der Trennung von Kirche und Staat. Diese Argumentation ist nicht glaubwürdig.

In der Bundesverfassung haben wir einen Gottesbezug. In der Kantonsverfassung haben wir via den Begriff Schöpfung einen indirekten Gottesbezug. Lediglich die Stadt Bern hat keinerlei Gottesbezug. Wollen wir das wirklich? Ist das nachhaltig? Können wir so langfristig die Menschenwürde und die Freiheit garantieren? Ich bitte deshalb, die Motion anzunehmen.

Weiter möchte ich Sie noch auf die Optionen der Motion hinweisen. Der Gemeinderat hat die Möglichkeit, die Formulierung „in Verantwortung vor Gott“ aufzunehmen oder die Präambel wieder zu streichen und den Zustand vor dem Jahr 1999 herzustellen.

### **Fraktionserklärungen**

*Rahel Ruch* (GB) für die GB/JA!-Fraktion: Diese Motion hat ohne Zweifel die Absicht, das Rad zurückzudrehen und den Staat wieder in den Dienst der Kirche zu stellen, in den Dienst einer konservativen christlichen Minderheit. Zur Erinnerung: In der Bundesverfassung wurde das Berufen auf Gott in der Präambel im Jahr 1815 eingeführt – also mitten in der Restauration, in der schwärzesten konservativen Zeit der Schweiz. Die Trennung von Kirche und Staat ist jedoch ein wichtiges Postulat der Aufklärung – eine Aufklärung, in deren Tradition auch unser Parlament, unsere Stadt steht. Es ist nicht sehr glaubwürdig, sich in einer Gemeindeordnung auf Gott zu berufen und gleichzeitig die Trennung von Kirche und Staat zu postulieren. Deshalb spreche ich, obwohl es Beat Gubser zuvor anders gewünscht hat, dennoch zu dieser Trennung zwischen Kirche und Staat.

Ich nehme es vorweg, die GB/JA!-Fraktion steht für Religions- und Glaubensfreiheit ein. Wir glauben, dass wir heute die Herausforderung, mit Menschen zusammenzuleben, die ganz unterschiedlich religiös und kulturell geprägt sind, mit Freude und Interesse wahrnehmen sollten. Die Zeichen der Zeit sollten auch für die EDU langsam nicht mehr zu übersehen sein. Die Einwohnerinnen und Einwohner der Schweiz und der Stadt Bern sind längst nicht mehr nur Käserinnen, Familienväter, Zwinglianer oder Katholisch-Konservative, sie sind heute nämlich auch Moslems, Freidenkerinnen, Agnostiker, Materialistinnen oder Anhänger esoterischer Sekten. Wahrscheinlich war es schon immer so.

Die Gemeindeordnung ist – wie eine Verfassung – ein Vertrag der Berner Bevölkerung, eine Bekundung, zusammen eine Gesellschaft zu gestalten. Wir sind der Ansicht, dass es hier in Bern für alle Platz haben soll, dass alle mithelfen können, dass sich alle von einer Gemeindeordnung angesprochen fühlen sollen; seien es nun solche, die an irgendetwas glauben, die an nichts glauben oder solche, denen das alles egal ist. Gott in der Gemeindeordnung zu erwähnen, beschränkt diesen Vertrag auf jene, die an Gott – und zwar den christlichen Gott – glauben. Man könnte sich auch überlegen, Göttin, Allah oder Shiva zu schreiben.

Ich habe diese Motion zum Anlass genommen, ein bisschen über die verschiedenen Meinungen zur Erwähnung von Gott in der Verfassung zu recherchieren. Auch während der Beratung der neuen Bundesverfassung wurde die Frage, ob man in der Präambel Gott erwähnen soll, intensiv diskutiert. Die einen sahen in der Erwähnung von Gott ein Demutsbezeugnis der Menschen gegenüber Gott, im Sinn von: Was wir hier machen, ist vorläufig. Gott steht darüber. Andere erachteten diese Erwähnung als anmassend. Ich möchte dazu den SP-Nationalrat Andi Gross zitieren. Er hat in der Nationalratsdebatte gesagt: „Wann haben Sie

Gott fragen können, was Sie in seinem Namen tun dürfen, oder wenigstens denjenigen, den einige von Ihnen als seinen Stellvertreter auf Erden akzeptieren? Sie tun so, als ob Sie ihn gefragt hätten, als ob er – oder sie – einverstanden wäre!“

Ich schlage Beat Gubser und auch dem restlichen Parlament vor, dem Gott oder der Göttin zu überlassen, ob er oder sie mit unserer Gemeindeordnung einverstanden ist und dass jeder und jede – sowohl auf Erden wie im Himmel oder sonst irgendwo – selber entscheiden kann, was die Verantwortung vor Gott genau bedeuten soll. Deshalb lehnen wir die Motion ab.

*Robert Meyer* (SVP) für die SVPplus-Fraktion: Viele erachten es vermutlich als nicht so wichtig, was am Anfang der Gemeindeordnung steht. Meiner Meinung nach wäre diese Sichtweise falsch, denn die Gemeindeordnung ist eine Art Verfassung der Stadt Bern und es ist nicht ohne Bedeutung, was in der Präambel festgehalten wird. Ich schicke voraus, dass die SVPplus-Fraktion Stimmfreigabe beschlossen hat. Einige stellen sich klar gegen diese Motion. Eine Mehrheit unserer Fraktion hat gewisse Sympathien für das Anliegen und wird der Motion vermutlich zustimmen. Auch wenn man nicht aus dem religiösen Lager kommt, ist es meines Erachtens nicht falsch, Gott zu erwähnen, besonders auch vor dem historischen, kulturgeschichtlichen Hintergrund. Wir sind immer noch ein christlich-abendländisches Land und es kann nicht schaden, in der Präambel Gott zu erwähnen. Dadurch zeigen möglicherweise Verantwortliche, die Macht besitzen und regieren, noch ein wenig Demut. Und es zeigt ihnen, dass vielleicht noch eine höhere Macht über dem Ganzen steht und nicht sie allein die Obersten sind. Deshalb unterstütze ich persönlich diese Motion und bitte, dieser zuzustimmen.

*Michael Köpfl* (GLP) für die GLP-Fraktion: Es ist wenig überraschend, dass unsere Fraktion und ich im Besonderen diese Motion klar ablehnen werden. Beat Gubser hat ein wenig suggeriert, dass, wenn in der Präambel die Verantwortung vor Gott nicht erwähnt werde, unsere Gesellschaft einem absoluten Wertezwerg entgegensteuern würde. Die Bevölkerung sei dann menschlicher Willkür ausgesetzt. Ich denke, die Gesellschaft war dann menschlicher Willkür ausgesetzt, als die Religion auf die Gesellschaft noch zu viel Einfluss hatte. Ich erinnere an die düstere Vergangenheit im Mittelalter. All diese Errungenschaften, die uns in der Gesellschaft diese Werte geben – die Menschenrechte oder alles, was das Zusammenleben angeht –, wurden gegen die institutionalisierte Kirche erkämpft. Zum Glück haben wir bereits seit Langem die Verantwortung vor Gott überwunden und tragen eine Verantwortung gegenüber unseren Mitmenschen und unserer Umwelt, die uns im Handeln lenkt. Deshalb lehnen wir die Motion ab.

*Daniel Klaus* (GFL) für die GFL/EVP-Fraktion: Vor nicht allzu langer Zeit haben wir über die Gleichstellung diskutiert. Beat Gubser hat damals gesagt, er sei nicht gegen Gleichstellung. Infolgedessen müsste man hier auch noch schreiben, die Verantwortung vor Göttin. Es ist so, die GFL steht der SP durchaus nahe, aber es führte doch zu weit, wenn wir in der Verantwortung ihres Co-Präsidenten handeln würden. Deshalb lehnen wir diese Motion ab.

*Jacqueline Gafner Wasem* (FDP) für die FDP-Fraktion: Die FDP-Fraktion kann mit beiden Varianten leben. Wir sind Liberale. Die Gemeindeordnung ist keine Verfassung im eigentlichen Sinn, sondern ein Reglement wie ein anderes auch. Ich möchte noch etwas zu meiner jungen Kollegin auf der linken Seite sagen, die sich über die Präambel aus der Bundesverfassung aus dem Jahr 1815 lustig machte. Sie ist offenbar nach wie vor bekennende Marxistin und ich erzähle ihr wohl nichts Neues, wenn ich ihr sage, dass ihr Idol von 1818–1883 gelebt hat. Wer heute mit Rezepten aus der Mitte des 19. Jahrhunderts operiert, soll sich hier über die Präambel in der Bundesverfassung nicht lustig machen.

## Einzelvoten

*Barbara Streit-Stettler (EVP):* Der Gemeinderat gibt uns eine sehr sorgfältige Antwort auf diese Motion. Er nimmt auch die Forderung von Beat Gubser ernst und antwortet mit stichhaltigen Argumenten. So weist er beispielsweise darauf hin, dass bei der letzten GO-Revision bereits eine derartige Diskussion stattfand. Nun wieder auf diese Debatte zurückzukommen, erachtet die EVP als fehl am Platz. Denn die Mehrheitsverhältnisse wären wahrscheinlich in etwa gleich wie damals. Es ist eine Tatsache, dass ein Teil der Bernerinnen und Berner mit diesem Zusatz wenig anfangen kann. Faktum ist aber auch, dass es einen anderen Teil der Bernerinnen und Berner gibt, der sich so oder so Gott verantwortlich fühlt, ob dies in der Gemeindeordnung nun ausdrücklich erwähnt ist oder nicht. Dies ist gut so. Ich rate Beat Gubser, dass er sein Anliegen zur Diskussion stellt, wenn die Gemeindeordnung wieder einmal totalrevidiert wird. Nur aufgrund dieser Forderung eine Volksabstimmung vom Zaun zu reissen, erachten wir als übertrieben. Die EVP lehnt die Motion ab.

*Jimmy Hofer (parteilos):* Man sollte über dieses Thema nicht zu stark spotten. Denn es gibt Personen, die das sehr ernst nehmen und das ist auch recht so. Ich denke, die Trennung von Kirche und Staat ist richtig. In einer modernen Gesellschaft haben eigentlich die Kirche und der Glaube in der Politik oder in der Gesellschaft nichts zu suchen. Insbesondere, weil es dann nicht alle so übernehmen könnten. Ich möchte nicht unter einer Verfassung mit solchen Präambeln stehen. Diese Motion steht vor dem Hintergrund des grossen Irrtums, worauf man allmählich kommen wird: dass nicht Gott die Menschen erschaffen hat, sondern die Menschen Gott erschaffen haben. Dies ist ein grosser Unterschied.

*Rudolf Friedli (SVP):* Ich gehöre auch zu der von Robert Meyer angesprochenen Minderheit. Ich stimme Rahel Ruch zu. Für mich ist es absolut nicht nötig, in der Gemeindeordnung nun noch Gott zu erwähnen. Wie sie erwähnt hat, gibt es auch Nichtgläubige, und diese wären dann diskriminiert. Ich persönlich glaube daran, dennoch ist die Erwähnung von Gott in der Gemeindeordnung nicht nötig.

Es geht hier auch nicht um irgendeine Tradition. Sechsmal gab es eine Gemeindeordnung ohne Präambel. Bei der letzten Totalrevision der Gemeindeordnung wurde dann eine Präambel aufgenommen, die damit die Diskussionen entfacht. Eine Präambel ist auch vom juristischen Standpunkt aus nicht von Bedeutung. Ich habe noch nie gehört, dass jemand gefordert hätte, man müsse diesen oder jenen Artikel aus der Gemeindeordnung oder sogar aus der Bundesverfassung aufgrund der Präambel so oder so auslegen. Wenn wir die Trennung von Kirche und Staat wirklich ernst nehmen wollen, dann müssen wir ganz bestimmt auch Gott aus dem Spiel lassen.

*Rolf Zbinden (PdA):* Einzelne werden sagen, das sei nun wirklich Geisterstunde. Ich meine, es sei nun der Moment der grossen Etikette. Einzelne von Ihnen werden mich sicher ohne Weiteres als Kommunist titulieren. Als Agnostiker kann ich dieser Motion nicht zustimmen. Ich lache jedoch nicht darüber, sondern nehme den Motionär ernst. Ich meine seine echte Besorgnis zu sehen, und davor habe ich Respekt. Die Frage, was unser Mass ist, ist eine Frage, die mich tagtäglich beschäftigt – auch als Kommunist. Es ist einfach zu sagen, die Würde des Menschen sei unantastbar. Lesen wir jedoch Zeitung, können wir feststellen, dass die Sache komplizierter ist. Mittlerweile habe ich auch keine Berührungsängste mehr gegenüber der katholischen Sozialmoral oder einer religiösen Haltung des Motionärs, sofern diese eine Garantie, und vielleicht auch die letzte Garantie, ist für die Erhaltung des Lebens und der Würde derjenigen Menschen, die ganz unten durch gehen.



Menschen sind nicht verhandelbar. Tagtäglich habe ich den Eindruck, wir würden diesen Bann einreissen. Werfen wir einen Blick auf das Gesundheitswesen. Zunehmend hat man das Gefühl, es gehe nur noch darum, was Leute wert sind, was für Indikationen und Interventionen sich überhaupt noch rechnen lassen. Der Motionär erwähnte die Haltung gegenüber den Alten. Mittlerweile erachte ich es als penibel, wie das Alter nach Franken aufgerechnet wird. Auch wenn ich dieser Motion jetzt nicht zustimmen kann, zähle ich auf den Motionär, und zwar dann, wenn es wieder um Fragen geht, die die Erniedrigten und Beleidigten in dieser Gesellschaft betreffen. Ich zähle auf den Motionär, dass er auch dort zu denjenigen gehört, der ihnen ein Überleben ermöglichen – ein Überleben in Würde.

Motionär *Beat Gubser* (EDU): Ich möchte mich noch zum Thema Willkür äussern. Die Kirchengeschichte ist nun etwa 2000 Jahre alt. Natürlich gibt es eine grosse Anzahl an menschlichem Versagen und menschlichen Fehlern. Aber durch den unabhängigen Wertemasstab, durch die Bibel in unserem christlich-abendländischen Kulturkreis, ist es doch stets wieder möglich, Missstände zu beheben, weil nicht Menschen die Massstäbe definieren, sondern weil diese unabhängig von der Machtelite festgelegt sind. Man kann die Massstäbe vielleicht kurzfristig übergehen, aber irgendeinmal erfolgt wieder eine Korrektur, weil man das Abweichen nicht vertuschen kann. Wenn wir nun zu vergleichen beginnen mit den – ich sage nun einmal – gottlosen Systemen, müssen wir nicht einmal 100 Jahre zurückverfolgen. Innerhalb dieser Zeitspanne haben wir grössere Katastrophen erlebt. Dies müssen Sie sich auch einmal vor Augen führen.

### **Beschluss**

Der Stadtrat lehnt die Motion ab (6 Ja, 51 Nein, 3 Enthaltungen). *Abst.Nr. 028*

## **22 Motion Fraktion SVPplus (Erich J. Hess, JSVP): Kulturgutschein statt Subventionierung**

Geschäftsnummer 10.000073 / 10/245

### *Gemeinderatsantrag*

Der Gemeinderat beantragt dem Stadtrat, die Motion abzulehnen.

Bern, 18. August 2010

*Ueli Jaisli* (SVP) für die Motionärin: Die Kulturgutscheine sind an und für sich eine gute Sache. Die Absicht des Motionärs bestand darin, in der Stadt Bern eine bedürfnisgerechte, publikumsnahe Kultur anzubieten. Eine Kultur, die vielleicht zum grössten Teil von ihrem Eigenfinanzierungsgrad leben kann. Die Leute können nach den eigenen Bedürfnissen Kultur auswählen, ohne dass sie Kultur mitfinanzieren müssen, die nur für wenige von Interesse ist, die aber alle bezahlen müssen. Das ist die Idee der Motion.

Nun ist ein Problem aufgetaucht. In der Motion fehlt ein Lösungsansatz, sowohl seitens des Motionärs als auch seitens des Gemeinderats. Letzterer war wahrscheinlich auch nicht gewillt, einen Lösungsansatz zu suchen.

Im weitesten Sinn ist das ganze Konzept vergleichbar mit den KITA-Gutscheinen. Dort gibt es eine klare Zielgruppe, nämlich Personen mit Kindern. Die Anzahl Kinder berechtigen zum Lösen einer bestimmten Anzahl an Gutscheinen. Gutscheine besitzen alle Einwohnerinnen und Einwohner der Stadt Bern, die das Recht auf solche Gutscheine haben, und zwar in derselben Anzahl wie alle andern auch. Das Problem ist nun, dass es Leute gibt, die sich stark für Kultur interessieren, solche, die es weniger interessiert und solche, die Kultur gar nicht interessiert.

Infolgedessen sind andere Lösungsansätze gefragt. Wie bereits erwähnt, fehlen diese Ansätze in der Motion. **Wir ziehen die Motion zurück.** Wir werden uns jedoch überlegen, ob wir eine neue Motion mit einem entsprechenden Lösungsvorschlag einreichen wollen.

### **Beschluss**

Die Motionärin Fraktion SVPplus zieht den Vorstoss zurück.

### **23 Motion Henri-Charles Beuchat (CVP): Kundgebungsreglement: Bundesgericht soll Klarheit schaffen**

Geschäftsnummer 10.000080 / 10/265

#### *Gemeinderatsantrag*

Der Gemeinderat beantragt dem Stadtrat, die Motion abzulehnen.

Bern, 25. August 2010

Motionär *Henri-Charles Beuchat* (CVP): Das Stadtparlament hat der Verschärfung des Kundgebungsreglements gegen den Willen des Gemeinderats im Mai 2008 zugestimmt. Bereits damals hat sich der Gemeinderat sehr kritisch geäussert. Indem das Urteil nicht ans Bundesgericht weitergezogen wurde, wird meines Erachtens auch der damalige Parlamentsbeschluss missachtet. Die CVP hat sich in den letzten Jahren auf Stufe Bund, Kanton und Gemeinde intensiv mit dem Thema Sicherheit und dem Phänomen der Gewalt, nicht nur der Jugendgewalt, beschäftigt. Ziel unserer Strategie ist eine lokale Sicherheit im Alltag. Dazu gehört auch, dass Demonstrationzüge in der Innenstadt nur in Ausnahmefällen bewilligt werden. Weil die Rechtsmittelfrist abgelaufen ist, **ziehe ich die Motion zurück.**

### **Beschluss**

Der Motionär zieht den Vorstoss zurück.

### **24 Motion Fraktion SVPplus (Jimmy Hofer, parteilos): „Zaffaraya“ legalisieren**

Geschäftsnummer 10.000128 / 10/266

#### *Gemeinderatsantrag*

Der Gemeinderat beantragt dem Stadtrat, die Motion abzulehnen; er ist jedoch bereit, den Vorstoss als Postulat entgegenzunehmen.

Bern, 25. August 2010

*Jimmy Hofer* (parteilos): Die Motion hat ihren Ursprung in meiner Mitarbeit in der PVS. Ich stellte dort fest, dass es um gewisse Vorschriften in der Stadt Bern geht, was Bauen anbelangt. Wenn ich bedenke, wie lange wir manchmal über kleinste Angelegenheiten diskutieren müssen, wenn es um eine Umnutzung eines Zimmers oder einer Etage geht oder um ein Ausnahmegesuch für einen Parkplatz eines Zahnarzts etc. – Ihnen sind diese Abläufe wohl bekannt. Deshalb fühle ich mich in der Kommission auch nicht richtig wohl, weil ich dort den Sinn unserer Arbeit nicht sehe, in Anbetracht dessen, dass an anderen Orten gar nicht hingeschaut wird und es egal ist, was gemacht wird. Alles wird geduldet und sogar unterstützt. So kann man nicht ernsthaft politisieren und ernsthaft hinter einem bestimmten Entscheid stehen. Deshalb wäre es ehrlicher zu sagen, dass in einer modernen Gesellschaft, wie die Stadt Bern eine sein will, solche Wohnformen legalisiert werden sollen. Die Stadt Bern will eine Wohnstadt,

eine Sportstadt, eine Grossraummetropole sein; sie möchte eigentlich alles sein. Aber sie benötigt in diesem Fall, dies ist meine Überzeugung, auch eine Legalisierung von alternativem Wohngebiet. Wenn jemand in einer Hütte oder in einem Anhängerwagen wohnt, ist dies sein Problem. In einer freien Gesellschaft soll dies möglich sein. Ist ein ausreichendes Interesse an alternativem Wohnen vorhanden und wird dies politisch sogar unterstützt, zugelassen und geduldet, können solche Wohnformen auch gleich legalisiert werden.

Es wäre richtig, dem Gemeinderat den Auftrag zu erteilen, dafür zu schauen, diese Thematik und die Probleme mit den Herumziehenden und Illegalen, die man dulden muss, endlich in den Griff zu bekommen. Dauernd müssen Ausreden gesucht und die Sache doppelamoralisch umschifft werden. Deshalb wäre es ehrlicher, einen Schlussstrich darunter zu ziehen und ein neues Areal zu suchen. Dort könnten sie dann ihre Hütten bauen und nach ihren Wünschen leben. Dies ist eigentlich auch mein Lebensmotto. Deshalb kann ich hinter einer solchen Idee stehen. Aber ich kann es nicht unterstützen, wenn ein solches Hüttendorf geduldet wird, tausend Ausreden erfunden werden und man eine solche Motion lediglich als Postulat entgegennehmen will. Ich wandle die Motion nicht um, weil ich der Meinung bin, dass eine Lösung gefunden werden muss, die dem Bern-Geist entspricht, der dafür ist, dass das Ganze legalisiert wird. Der Gemeinderat soll dieses Thema nun ernsthaft angehen und nicht stets mit Ausreden, wie man müsse die Verhältnismässigkeit berücksichtigen etc. aufwarten.

Zu den Bauvorschriften: Die Fassade muss genau diese Farbe aufweisen und die Fensterläden dürfen nicht grün, sondern müssen grau sein, weil es in diesem Gebiet so vorgegeben ist. Wir mussten sie auswechseln. Da habe ich dann schon ein gewisses Problem, wenn ich bei der Zaffaraya-Siedlung vorbeifahre und zweistöckige Häuser sehe, die nicht bewilligt wurden. Oder wenn andere einfach ein Feld besetzen und ihre Wagenburg aufbauen. Als freie Gesellschaft, die sonst alles in den Griff bekommen will, muss man doch imstande sein, irgendeinen Platz für Leute, die anders leben möchten, zu finden. Deshalb empfehle ich, diese Motion anzunehmen. Wir sollten nun ein Zeichen setzen und sagen: „Ja, wir dulden das nicht mehr und legalisieren alternatives Wohnen.“

### **Fraktionserklärungen**

*Lea Bill* (JA!) für die GB/JA!-Fraktion: Die GB/JA!-Fraktion freut es sehr, dass sich Jimmy Hofer fürs Zaffaraya einsetzt. Ich muss sagen, ich kann hinter vielen seiner Aussagen stehen. Es ist in der Tat bemüht, dass der Gemeinderat keine einheitliche Handhabung hat, was alternatives Wohnen anbelangt. Die GB/JA!-Fraktion kann dieser Motion dennoch nicht zustimmen, weil wir derzeit keinen Handlungsbedarf sehen in dem Sinn, wie es diese Motion fordert. Der Gemeinderat schreibt denn auch in seiner Antwort, dass er bezüglich Nutzungszone von Zaffaraya an der Arbeit ist. Deshalb macht es nun keinen Sinn, dem Gemeinderat einen anderen Auftrag zu erteilen. Klar ist, dass alternatives Wohnen in der Stadt Bern und auf der ganzen Welt Platz haben muss, insbesondere in Zeiten, wo der erschwingliche Wohnraum auch in der Stadt Bern zunehmend schwindet. Deshalb fordert die GB/JA!-Fraktion vom Gemeinderat, dass er bei den Nutzungszonen am Ball bleibt. Nach diesen Worten soll er auch Taten folgen lassen.

*Beat Zobrist* (SP) für die SP/JUSO-Fraktion: Ich kann den Motionär nicht ganz verstehen. Was will er eigentlich? Ist er nun ausserordentlich engagiert für die Freiräume, oder will er die Freiräume derjenigen, die sich nicht in seinem politischen Umfeld bewegen, wegräumen? Oder ist der Motionär besonders besorgt um die Rechtmässigkeit dieses unklaren Zustands, obschon er sich selber immer selber gern wieder als Grenzgänger der Legalität outet?

Zu einer Stadt gehören Gruppierungen wie Stadttauben oder Stadtnomaden – Zaffaraya ohnehin. Die SP/JUSO-Fraktion hat den Eindruck, dass es dem Gemeinderat in den letzten Jah-

ren recht gut gelungen ist, damit umzugehen. Es herrscht kein Laissez-faire, aber auch kein Polizeistaat. Wir können uns gut vorstellen, so weiterzufahren. Der Vorstoss ist mehr als flüssig – er ist überflüssig. Diese Motion erscheint mir wie der Wolf im Schafspelz. Und Wölfe haben in der Schweiz, hört man seine Fraktionskollegen, sowieso nichts verloren. Nicht nur aus diesem Grund lehnen wir die Motion, auch als Postulat, ab.

*Rudolf Friedli* (SVP) für die SVPplus-Fraktion: Die SVP kann diesem Vorstoss nicht zustimmen. Uns stellt sich das Problem, wo wir denn die Grenze setzen sollten. Es müssten auch Zonen für Häuser geschaffen werden, und nicht nur für Hütten oder Wagen. Zonen mit Strassen, Wasserzufuhr, Kanalisation und Strom, aber ohne schikanierende Vorschriften und ohne Nutzungsbeschränkungen, sondern bei denen man sagen kann: Wir wandeln nun diese Wohnung in ein Büro um und niemand kann dreinreden. Es gibt Leute, die solche Zonen wünschen. Deshalb müssten diese wie die Zaffarayaner auch das Recht auf ihre gewünschte Zone erhalten. Aufgrund des Rechts auf Gleichbehandlung müsste man verschiedenste Zonen zugestehen. Wo sollen da die Grenzen gezogen werden? Dieser Vorstoss ist nicht durchdacht.

*Daniel Imthurn* (GLP) für die GLP-Fraktion: Als Bewohner der Engehalsinsel/Länggasse ist mir das Problem Zaffaraya, Stadttauben, sehr gut bekannt und taucht stets wieder auf. Als Jurist ist mir klar, dass in diesem Zusammenhang nicht immer alles sauber vonstatten ging. Als Hauseigentümer habe ich regelmässig das Problem, dass da mit ungleichen Ellen gemessen wird. Aber als Mensch verstehe ich, dass es junge Leute gibt, die sich nicht vorbehaltlos in unser System von Erwerb, Karriere, Kinder und Kredit einfügen wollen. Aber es geht heute Abend auch nicht darum, dies bis auf den Grund zu diskutieren. Bis anhin wurde das Zaffaraya auf dem Boden, wo nun der Bund zuständig ist, geduldet. Nun hat im Departement UVEK der Bundesrat gewechselt und es ist durchaus möglich, dass nun diese Zusicherung, die für den Aufenthalt von Zaffaraya gegeben wurde, plötzlich von einem Tag auf den andern widerrufen wird. Es kann relativ schnell gehen und wir stehen vor einem riesigen Problem. Ich kann Sie an das letzte Mal erinnern, an die Demos und die Krawalle – es hilft niemandem etwas. Es heisst: „Gouverner, c'est prévoir.“ Es geht nun wirklich darum, dass der Gemeinderat so schnell wie möglich Grundlagen schafft, um diesen Leuten eine saubere Lösung zu bieten. Die GLP-Fraktion lehnt die Motion ab, befürwortet jedoch das Postulat.

*Hans Peter Aeberhard* (FDP) für die FDP-Fraktion: Die FDP war stets kritisch eingestellt, wenn sich so kleine Gruppierungen wie Zaffaraya, seinerzeit „Zaff“, Rechte herausgenommen haben, die sich andere Gruppierungen nie erlauben konnten. Dies hat sich über die Jahre so ergeben. Seit 1982 haben wir in der Stadt Bern verschiedene Tauben, Wanderer und wie sie sich auch immer nennen. Sie halten sich stets an verschiedenen Orten auf, einmal hier und einmal dort, einmal auf Kantons-, ein andermal auf Stadt- und nun noch auf Bundesboden, so dass sie nicht dingfest gemacht werden können. Sie bewegen sich nicht nur frei im Raum, sondern auch im Recht. Dies ist die Idee dieser bernischen Gruppierungen. Bern ist wohl die einzige Stadt, die dauernd mit solchen Fragen zu kämpfen hat. Ich erinnere daran, dass wir uns in diesem Rahmen vor nicht allzu langer Zeit über Vorstösse unterhalten mussten, bei denen es um skandalöse Zustände in Liegenschaften an der Könizstrasse ging. Da hatten Leute auch das Gefühl, sie müssten dort jahrelang in chaotischen Zuständen leben. In der Länggasse mussten wir unsere Grillstelle abbauen – beziehungsweise die Burgergemeinde hat sie abgebaut –, weil es dort Nachtschläfer gab, die den Platz nicht mehr verlassen wollten. Nun kann dort niemand mehr grillieren, auch die Kinder nicht. Das Dach ist weg und der

Platz hat seinen ganzen Charme verloren. Dies sind dann die Auswirkungen von solch unrechtmässigen Beanspruchungen, die in der Stadt Bern einfach toleriert werden.

Das Zaffaraya hat letztlich seinen Ursprung in einem ähnlichen Vorgehen: Eine kleine Gruppe von Freunden alternativer Wohnformen, die sich nun seit 20 bis 30 Jahren langsam in der Stadt Bern ergeben hat. Eine kleine Minderheit von Leuten befindet sich auf dem Gelände im Neufeld; ab und zu sieht man eine Person, vielleicht noch einen Hund. Was sie dort machen, ist nicht so klar. Mittlerweile ist ein exklusiver Verein entstanden. Es darf niemand kommen und sagen, er sei auch einer von ihnen. Wenn ich das versuchen und sagen würde, ich möchte meine Wohnform ändern, ein halbes Jahr dort mit der Familie leben, erhielte ich wohl eine Absage. Auch wenn ich hervorhübe, ich könne mein Haus finanziell nicht mehr tragen, ich sei obdachlos, würde dies nichts nützen.

Mit der Stadt wurde kürzlich eine Finanzierung beschlossen, um die Infrastruktur, die sie verschieben mussten, sicherzustellen. Die Stadt bezahlt ungefähr 200 000 Franken à fonds perdu. Für den restlichen Betrag müssen sie aufkommen. Es ist schön, 15 bis 20 Personen mit Startgeldern, mit unseren Steuergeldern, über Jahrzehnte zu unterhalten und ihnen freie Hand zu lassen. Nun will Jimmy Hofer das Ganze legalisieren. Ich verstehe die Welt von Jimmy Hofer nicht so recht. Auch Beat Zobrist weiss nicht so recht, wie er Jimmy Hofer verstehen soll, ob er ein Wolf im Schafspelz ist, ein trojanisches Pferd, das man unterstützen müsste; plötzlich kämen viele Soldaten heraus und würden das Zaffaraya wegräumen.

Die FDP ist gegen solche Wohnformen, weil wir nicht einen Status legalisieren möchten, den man während 30 Jahren erzwungen hat. Die Stimmbürgerinnen und -bürger haben seinerzeit die Zonen für alternatives Wohnen abgelehnt. Falls solche Zonen wieder diskutiert werden sollten, wäre der Zeitpunkt gekommen, für alle Schichten der Bevölkerung eine frei zugängliche Zone zu schaffen, und nicht nur eine, die für einen exklusiven Kreis von Links-Alternativen allein zugänglich ist. Man müsste dann auch für Familienväter wie ich Zonen schaffen, denen es verleidet ist und die lieber im Wohnmobil oder zigeunermässig ein paar Jahre herumziehen möchten. Oder wenn eines meiner Kinder dorthin gehen möchte, müsste man es auch zulassen. So etwas in dieser Art wäre vorstellbar, aber davon sind wir weit entfernt. Wir wissen nicht, wo und wie das zu realisieren wäre und wie das Ganze konzipiert werden sollte. Mit dieser Motion kann unsere Idee jedenfalls nicht verwirklicht werden. Deshalb bitte ich, die Motion abzulehnen.

### **Einzelvoten**

*Rolf Zbinden (PdA):* Wie funktioniert die Logik des Opportunismus. Man lässt sich auf beiden Seiten ein Türchen offen. Ich kann eingestehen, dass ich dies nicht sehr gut beherrsche, aber ich rieche mittlerweile relativ gut, wenn es in diese Richtung geht. Da habe ich meine Erfahrungen mit dem Motionär bereits gemacht. Ich denke an seine Voten im Zusammenhang mit den Merkblättern gegen Rassismus, wo zuerst auf die Pauke gehauen wird, dass es die Antirassismuskarte kratze, und anschliessend wird Kreide gefressen.

Mittlerweile hat der Motionär weitergelernt und baut den Opportunismus bereits in die Formulierung seiner Motionen ein. Im ersten Teil steht die Forderung nach einem geeigneten Grundstück für alternatives Wohnen; eine Forderung, die diesem Rat ziemlich bekannt ist. Sodann erscheint im darauffolgenden Satz die Peitsche. Innerhalb von zwei Jahren soll diese Zone ausgewiesen werden, ansonsten würden die Leute weggeputzt. Ich möchte an dieser Stelle etwas zum Umgang mit Motionen, die vom Rat angenommen werden, zu bedenken geben – wir werden später, wenn die Zeit reicht, noch darauf zurückkommen. Wir wissen nach der Erheblicherklärung, dass jeweils während zehn Jahren nichts läuft und es dann noch zwei Jahre Fristverlängerung gibt. Bei vorliegender Motion geht es um zwei Jahre. Innerhalb dieser zwei Jahre sollte der Gemeinderat die Motion umsetzen, sonst Gnade den Leuten aus dem

Zaffaraya. Das ist eine ziemlich verlogene Geschichte. Ich bitte, die Motion abzulehnen oder der Motionär würde sich bereit erklären, die beiden Sätze zu trennen, um geteilt darüber abzustimmen: zuerst, ob man für eine Zone für alternatives Wohnen in der Stadt sei und in der Folge, ob man ein Ultimatum von zwei Jahren wünsche.

*Luzius Theiler (GPB-DA):* Ich meine, wir diskutieren heute nicht über den Pelz von Jimmy Hofer, sondern über den vorliegenden Inhalt. Da stimme ich Rolf Zbinden zu. Die beiden Forderungen widersprechen sich. Die Personen, die dort wohnen und vielleicht noch vielmehr diejenigen, die in einem solchen alternativen Wohngebiet wohnen möchten, können absolut nichts dafür, wenn der Gemeinderat wie üblich nicht in der Lage ist, innerhalb der Frist eine Motion zu erfüllen. Da würden mit der zweiten Forderung der Motion völlig die Falschen abgestraft. Die beiden Punkte, auch wenn sie nicht durch einen Abschnitt getrennt sind, bestehen aus zwei völlig unterschiedlichen Forderungen. Deshalb beantrage ich, darüber getrennt abzustimmen.

Hier wird oft über die 2000-Watt-Gesellschaft gesprochen, die angestrebt wird. Ich glaube, über lange Zeit ist so etwas nur durch relativ kleine Teilbereiche unserer Gesellschaft realisierbar. Diese müssen zuerst Modelle aufbauen und aufzeigen, wie man anders, mit weniger Ressourcen und weniger Energie, leben kann. Solche Modelle sind als Beispiele für alle anderen ganz wichtig. Sie zeigen auf, dass ein solches Ziel nicht einfach Utopie ist, sondern erreicht werden kann. Wenn es dann einmal in einem kleinen Teilbereich verwirklicht ist, machen dann viele andere auch mit.

Übrigens existieren bereits Zonen, in denen sowohl Wohnen als auch Dienstleistung und Gewerbe erlaubt sind. Diese Forderung von Rudolf Friedli ist an und für sich erfüllt. Aber das, worüber wir nun diskutieren, ist noch nicht endgültig abgesichert. Deshalb **beantrage ich, eine getrennte Abstimmung durchzuführen** sowie den ersten Teil der Forderung als Motion anzunehmen und den zweiten Teil abzulehnen.

- Der Motionär lehnt dieses Vorgehen ab. -

*Jacqueline Gafner Wasem (FDP):* Im Unterschied zu diversen meiner Vorredner habe ich eigentlich nicht den Eindruck, dass nicht klar ist, was Jimmy Hofer will. Er möchte dem Volk eine Möglichkeit verschaffen, darüber abzustimmen, ob Siedlungen wie das Zaffaraya oder Herumziehende wie Stadtnomaden, Stadtauben etc. auf Stadtboden noch erwünscht sind oder nicht. Ich denke, eine solche Forderung ist auch legitim. Denn es ist offenkundig, dass in der Stadt Bern eigentlich nur Personen, die sich ausserhalb der Gesetze bewegen, genügend penetrant sind und über lange Zeit nicht aufgeben, das erhalten, was sie wollen; beim nächsten Traktandum liegt ein Vorstoss vor, bei dem der Gemeinderat im rechtlichen Bereich unter dem Aspekt der Gleichbehandlung mit der ganz feinen Klinge zu unterscheiden vermag. Ich persönlich habe den Eindruck, dass die breite Bevölkerung von dieser Politik die Nase voll hat. Von daher danke ich Jimmy Hofer, dass er den Vorstoss eingereicht hat. So hat die Bevölkerung endlich eine Chance, noch ein zweites Mal zu solchen Hüttenzonen Nein zu sagen.

Motionär *Jimmy Hofer (parteilos):* Ich dachte, das Thema sei in fünf Minuten abgehandelt. Anscheinend habe ich in ein Wespennest gestochen. Wenn das Anliegen nicht aus der richtigen Ecke kommt – ich habe das in der Politik stets wieder festgestellt –, haben gewisse Leute ein Problem damit. Ich stehe für Freiräume ein. Ich vertrete die SVPplus und ich bin das Plus, für diejenigen, die es noch nicht kapiert haben. Der Name dieser Fraktion stammt nicht von mir. – Spass beiseite. Ich habe gut zugehört und es ist interessant, welche Argumente ins Feld geführt wurden – abstrus. Mir wird unterstellt, dass ich irgendetwas unter einem Deckmäntelchen zu verbergen habe. Ich stand stets für Freiräume ein. Ich habe dies bei der Reithalle

und beim PROGR hier ganz deutlich gesagt. Und nun sage ich es beim Zaffaraya. Die Freiräume habe ich mir erkämpft, als die meisten hier noch gar nicht wussten, dass es solche gibt. Sie müssen mir hier nicht vors Schienbein treten wollen und sagen: „Was haben Sie denn für eine Ahnung von Freiräumen?“ Ich bin wahrscheinlich derjenige, der als Vorreiter dort mitmachte. Nur haben wir uns die Freiräume nicht einfach mit „Chempe“ und mit Demonstrationen erkämpft; sondern mit einem bestimmten Auftreten und genug Geld im Sack konnten wir uns gewisse Dinge leisten. Wir haben stets Zins bezahlt, wir haben alte Gelände gekauft, die wir für unsere Freiräume benutzen. Dies ist der Unterschied. Wenn Sie mir jedoch ideologisch nicht folgen können, ist dies Ihr Problem. Dann lehnen Sie diese Motion ab. Ich kann damit leben. Mein Dossier wird in dieser Sache dicker. Und eines Tages werde ich den Rank finden, wo ich Sie als Politikerinnen und Politiker um den Finger wickeln kann.

### **Beschluss**

Der Stadtrat lehnt die Motion ab (8 Ja, 46 Nein, 6 Enthaltungen).

### **25 Interpellation Fraktion FDP (Philippe Müller, FDP): Baurechtliche Willkür in der Altstadt?**

Geschäftsnummer 10.000183 / 10/285

- Die Diskussion wird nicht verlangt. -

*Jacqueline Gafner Wasem* (FDP) für die Interpellantin: Ich habe es bereits gesagt. Dies ist nun das Kontrastprogramm zum vorangehenden Vorstoss. Da unterscheidet der Gemeinderat mit einer sehr feinen Klinge, inwiefern sich die obere von der unteren Altstadt unterscheidet und weshalb es soweit kommt, dass es heute anscheinend eine Ungleichbehandlung gibt, die dann letztlich keine ist. Die FDP-Fraktion ist mit der Antwort zufrieden. Es ist aus unserer Sicht eine sehr gute Antwort. Einzig könnten solche Finessen etwas breiter bekannt gemacht werden. Denn nicht alle Stadtbewohnenden sind Denkmalpflegerin oder Denkmalpfleger; man könnte sich manchen Ärger ersparen, kennte man den Sachverhalt.

### **Beschluss**

Die Interpellantin Fraktion FDP ist mit der Antwort zufrieden.

Der Vorsitzende *Urs Frieden*: Ich schlage vor, nun die Traktanden 32–37 betreffend Fristverlängerungen zu erledigen, damit diese nicht ins nächste Jahr genommen werden müssen.

- Die Traktanden 26–31 werden auf eine spätere Sitzung verschoben. -

### **32 Motion Fraktion SP/JUSO (Michael Aebersold, SP) vom 25. Oktober 2001: Schutz des Nordquartiers vor Durchgangsverkehr; Fristverlängerung**

Geschäftsnummer 01.000445 / 10/331

#### *Gemeinderatsantrag*

1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis vom Bericht des Gemeinderats zur Motion Fraktion SP/JUSO (Michael Aebersold, SP) vom 25. Oktober 2001: Schutz des Nordquartiers vor Durchgangsverkehr; Fristverlängerung.

2. Er stimmt einer weiteren Fristverlängerung zur Erfüllung der Motion bis 31. Dezember 2012 zu.

Bern, 3. November 2010

Der Vorsitzende *Urs Frieden*: Rolf Zbinden bestreitet die Motion. Ich bitte ihn, zu den Traktanden 33–37 auch gleich Stellung zu nehmen. Wahrscheinlich werden letztlich zwei Fristen zur Wahl stehen.

*Rolf Zbinden* (PdA): Es ist genau so gekommen, wie ich es befürchtet habe. Weihnachtsabschlussverkauf: „Alles muss weg!“ Dann verlängern wir halt alles um zwei Jahre. Einfach so. Wo bleibt dann die Glaubwürdigkeit dieses Rats. Es sind zu einem grossen Teil, mit einer Ausnahme, Motionen aus den Jahren 2001 und 2002. Damals wurden diese erheblich erklärt. Nun geben wir einfach eine Blankovollmacht für die Verlängerung von zwei Jahren. Das ganze Vorgehen ist meiner Meinung nach überhaupt nicht seriös. Gerade im Hinblick auf den vierzehntägigen Sitzungsrhythmus ab Januar 2011 ist dies ein verdammt schlechtes Omen. Und zwar geht es bei diesen einzelnen Fristverlängerungen ja nicht um Peanuts, sondern um Motionen, die sich mit zentralen Punkten der Lebensqualität der betroffenen Bevölkerung auseinandersetzen. Es ist meines Erachtens auch gegenüber den Quartierbewohnenden – locker formuliert – eine verdammt Frechheit.

**Ich stelle den Antrag, dass wir die Fristen zur Erfüllung dieser Motionen, mit einer Ausnahme, nicht bis Ende 2012 verlängern, sondern nur um ein Jahr, bis Ende 2011.** Die Ausnahme betrifft die Motion SP/JUSO und Arbeiter- und Rentnerpartei (ARP): „Der Stehstress in der Stadt Bern muss endlich ein Ende haben!“ Da war der Gemeinderat wahnsinnig kreativ und hat die Stadtgärtnerei damit beauftragt, sämtliche Sitzplätze in der ganzen Stadt zu inventarisieren. Um dies seriös anzugehen, braucht es nun wahrscheinlich eine Nationalfondsstudie. Eine Fristverlängerung in dieser Sache ist wirklich nicht nötig. Anschliessend an die Aufnahme des Inventars werde man erwägen, ob tatsächlich zusätzliche Sitzplätze „notwendig und zweckdienlich“ seien. Da kann ich nur lachen. Am Ende des Berichts des Gemeinderats musste ich erneut lachen – es ist mir natürlich schon klar, unter welchem Zeitdruck der Gemeinderat steht, denn seine Antwort ist unterschrieben mit „Bern, 3. November 2011“.

### **Beschluss**

Der Antrag Zbinden auf Fristverlängerung bis 31.12.2011 obsiegt dem Antrag Gemeinderat auf Fristverlängerung bis Ende 2012 (45 Zbinden, 15 GR).

### **33 Motion Fraktion SP/JUSO (Liselotte Lüscher, SP), Ernst Stauffer (ARP) vom 14. August 2008: Der Stehstress in der Stadt Bern muss endlich ein Ende haben!; Fristverlängerung**

Geschäftsnummer 08.000247 / 10/332

#### *Gemeinderatsantrag*

1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis vom Bericht des Gemeinderats zur Motion Fraktion SP/JUSO mit ARP (Liselotte Lüscher, SP/Ernst Stauffer, ARP) vom 14. August 2008: Der Stehstress in der Stadt Bern muss endlich ein Ende haben!; Fristverlängerung.
2. Er stimmt einer Fristverlängerung zur Erfüllung der Motion bis zum 31. Dezember 2011 zu.

Bern, 3. November 2011



*Roland Jakob* (SVP) für die SVPplus-Fraktion: Sie können sich wahrscheinlich alle noch an Ernst Stauffer und Liselotte Lüscher erinnern, wie sie ihren letzten Vorstoss gemeinsam verfasst haben. Wir haben ihn damals als gut erachtet – auch heute noch. Wir sind der Meinung, dass keine Fristverlängerung nötig ist und diese Motion nun umgesetzt werden soll. Sitzgelegenheiten sind vor allem auch älteren Personen ein Anliegen. Deshalb lehnen wir die Fristverlängerung ab.

*Vinzenz Bartlome* (BDP) für die BDP/CVP-Fraktion: Wir bestreiten diese Fristverlängerung in diesem Fall, weil man nun seit zwei Jahren am Bänke zählen ist. Dies sollte reichen. Die Motion sollte nun umgesetzt werden können.

*Lea Bill* (JA!) für die GB/JA!-Fraktion: Die GB/JA!-Fraktion ist auch der Meinung, dass man nun endlich vorwärts machen soll. Und wir finden es auch ziemlich peinlich, dass man über so lange Zeit Bänke zählen muss. Dennoch kommen wir dem Gemeinderat ein Stück weit entgegen und **stellen den Antrag, dass es zwar eine Fristverlängerung geben soll, aber bis zum 30. Juni 2011.**

*Luzius Theiler* (GBP-DA): Auf die eine Unseriosität hat Rolf Zbinden bereits hingewiesen, und zwar auf das Datum 2011 in der Antwort des Gemeinderats. Dies scheint ein Druckfehler zu sein. Aber mir ist noch etwas anderes aufgefallen. Sie erinnern sich: Vor dem Nachtessen haben wir über meine Interpellation betreffend dem Nutzungskonzept öffentlicher Raum diskutiert, das in diesem Frühjahr stillschweigend begraben wurde. Im jetzigen Bericht des Gemeinderats wird trotzdem auf das Konzept, das vielleicht erarbeitet werde, hingewiesen, obwohl es bereits seit Langem begraben ist. Dies ist einfach keine seriöse Behandlung eines Anliegens, das offensichtlich im Rat breit abgestützt ist. Deshalb bin ich der Ansicht, dass man dem Gemeinderat keine Gnadenfrist mehr geben kann und er nun etwas unternehmen muss. Es ist unsäglich, wie dieser politische Prozess abläuft und die Verwaltung in einfachen Angelegenheiten langsam arbeitet. Bänke aufstellen ist doch wohl keine allzu komplizierte Sache. Anscheinend nützt nichts anderes, als hier einmal auf den Tisch zu klopfen und zu sagen, dass wir uns das nicht mehr bieten lassen.

#### **Beschluss**

1. Der Antrag GB/JA!-Fraktion auf Fristverlängerung bis 30. Juni 2011 obsiegt dem Antrag Gemeinderat auf Fristverlängerung bis Ende 2011 (53 GB/JA!, 4 GR, 1 Enthaltung).
2. Der Stadtrat stimmt dem Antrag GB/JA!-Fraktion auf Fristverlängerung bis 30. Juni 2011 zu (30 Ja, 25 Nein, 3 Enthaltungen).

#### **34 Interfraktionelle Motion GFL/EVP, GB/JA!/GPB (Ueli Stückelberger, GFL/Blaise Kropf, JA!) vom 21. Februar 2002: Mehr Wohnqualität: Zusätzliche Verkehrsberuhigungsmassnahmen im Stadtteil 3 (Mattenhof/Weissenbühl); Fristverlängerung**

Geschäftsnummer 02.000093 / 10/334

#### *Gemeinderatsantrag*

1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis vom Bericht des Gemeinderats zur Interfraktionellen Motion GFL/EVP, GB/JA!/GPB (Ueli Stückelberger, GFL/Blaise Kropf, JA!) vom 21. Februar 2002: Mehr Wohnqualität: Zusätzliche Verkehrsberuhigungsmassnahmen im Stadtteil 3 (Mattenhof/Weissenbühl); Fristverlängerung.

2. Er stimmt einer weiteren Fristverlängerung zur Erfüllung der Motion bis 31. Dezember 2012 zu.

Bern, 10. November 2010

### **Beschluss**

Der Antrag Zbinden auf Fristverlängerung bis 31.12.2011 obsiegt dem Antrag Gemeinderat auf Fristverlängerung bis Ende 2012 (43 Zbinden, 13 GR).

### **35 Interfraktionelle Motion GFL/EVP, GB/JA!/GPB (Ueli Stückelberger, GFL/Blaise Kropf, JA!) vom 21. Februar 2002: Mehr Wohnqualität: Zusätzliche Verkehrsberuhigungsmassnahmen im Stadtteil 4 (Kirchenfeld/Schosshalde); Fristverlängerung**

Geschäftsnummer 02.000094 / 10/335

#### *Gemeinderatsantrag*

1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis vom Bericht des Gemeinderats zur Interfraktionellen Motion GFL/EVP, GB/JA!/GPB (Ueli Stückelberger, GFL/Blaise Kropf, JA!) vom 21. Februar 2002: Mehr Wohnqualität: Zusätzliche Verkehrsberuhigungsmassnahmen im Stadtteil 4 (Kirchenfeld/Schosshalde); Fristverlängerung.
2. Er stimmt einer weiteren Fristverlängerung zur Erfüllung der Motion bis 31. Dezember 2012 zu.

Bern, 10. November 2010

### **Beschluss**

Der Antrag Zbinden auf Fristverlängerung bis 31.12.2011 obsiegt dem Antrag Gemeinderat auf Fristverlängerung bis Ende 2012 (42 Zbinden, 14 GR).

### **36 Interfraktionelle Motion GFL/EVP, GB/JA!/GPB (Ueli Stückelberger, GFL/Blaise Kropf, JA!) vom 21. Februar 2002: Mehr Wohnqualität: zusätzliche Verkehrsberuhigungsmassnahmen im Stadtteil 5 (Breitenrain/Lorraine); Fristverlängerung**

Geschäftsnummer 02.000095 / 10/336

#### *Gemeinderatsantrag*

1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis vom Bericht des Gemeinderats zur Interfraktionellen Motion GFL/EVP, GB/JA!/GPB (Ueli Stückelberger, GFL/Blaise Kropf, JA!) vom 21. Februar 2002: Mehr Wohnqualität: Zusätzliche Verkehrsberuhigungsmassnahmen im Stadtteil 5 (Breitenrain/Lorraine); Fristverlängerung.
2. Er stimmt einer weiteren Fristverlängerung zur Erfüllung der Motion bis 31. Dezember 2012 zu.

Bern, 10. November 2010

### **Beschluss**

Der Antrag Zbinden auf Fristverlängerung bis 31.12.2011 obsiegt dem Antrag Gemeinderat auf Fristverlängerung bis Ende 2012 (45 Zbinden, 11 GR).

**37 Interfraktionelle Motion GFL/EVP, GB/JA!/GPB (Ueli Stückelberger, GFL/Blaise Kropf, JA!) vom 21. Februar 2002: Mehr Wohnqualität: Zusätzliche Verkehrsberuhigungsmassnahmen im Stadtteil 6 (Bümpliz/Bethlehem); Fristverlängerung**

Geschäftsnummer 02.000096 / 10/337

*Gemeinderatsantrag*

1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis vom Bericht des Gemeinderats zur Interfraktionellen Motion GFL/EVP, GB/JA!/GPB (Ueli Stückelberger, GFL/Blaise Kropf, JA!) vom 21. Februar 2002: Mehr Wohnqualität: Zusätzliche Verkehrsberuhigungsmassnahmen im Stadtteil 6 (Bümpliz/Bethlehem); Fristverlängerung.
2. Er stimmt einer weiteren Fristverlängerung zur Erfüllung der Motion bis 31. Dezember 2012 zu.

Bern, 10. November 2010

**Beschluss**

Der Antrag Zbinden auf Fristverlängerung bis 31.12.2011 obsiegt dem Antrag Gemeinderat auf Fristverlängerung bis Ende 2012 (42 Zbinden, 14 GR).

**38 Motion PVK (Margrit Stucki-Mäder, SP) vom 9. September 1999: Zur Brünnenplanung: Betriebs- und Gestaltungskonzept für das Basis-, Übergangs- und Quartierstrassennetz in Bümpliz/Bethlehem/Bottigen – Realisierungs- und Kreditvorlage; Fristverlängerung**

Geschäftsnummer 99.000462 / 10/338

*Gemeinderatsantrag*

1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis vom Bericht des Gemeinderats zur Motion PVK (Margrit Stucki-Mäder, SP) vom 9. September 1999: Zur Brünnenplanung: Betriebs- und Gestaltungskonzept für das Basis-, Übergangs- und Quartierstrassennetz in Bümpliz/Bethlehem/Bottigen - Realisierungs- und Kreditvorlage; Fristverlängerung Punkt 2.
2. Er stimmt einer Fristverlängerung zur Erfüllung der Motion bis Ende 2011 zu.

Bern, 10. November 2010

**Beschluss**

Der Stadtrat verlängert die Frist bis 31. Dezember 2011 (42 Ja, 14 Nein).

**39 Postulat Fraktion GLP (Kathrin Bertschy/Tanja Sollberger, GLP): Ringbuslinie als Verbindung dezentraler Knoten und zur Entlastung der Innenstadt**

Geschäftsnummer 10.000163 / 10/333

*Gemeinderatsantrag*

Der Gemeinderat beantragt dem Stadtrat, das Postulat erheblich zu erklären.

Bern, 3. November 2010

**Beschluss**

Der Stadtrat erklärt das Postulat erheblich.

- Traktandum 20, 26 bis 31 und 40 wird auf eine spätere Sitzung verschoben. -

## **Eingänge**

Es werden folgende **parlamentarische Vorstösse** eingereicht und an den Gemeinderat weitergeleitet:

1. Motion Luzius Theiler (GPB-DA): Keine Doppelmandate für Gemeinderatsmitglieder!
2. Motion Patrizia Mordini und Nicola von Greyerz (SP): Sandrain, Marzili und Matte endlich gut erschliessen: Einjähriger Pilotbetrieb Mazilibus
3. Motion Fraktion FDP (Christoph Zimmerli, FDP): Eine moderate Steuersenkung – ein wichtiges Zeichen an die Steuerpflichtigen der Stadt Bern
4. Motion Fraktion FDP (Christoph Zimmerli, FDP): Verkehrssicherheit für Fussgänger, insbesondere für Kinder, auch an der Kreuzung Kirchenfeldstrasse-Luisenstrasse
5. Interpellation Fraktion GB/JA! (Cristina Anliker-Mansour, GB): Rassistische Schmierereien auf öffentlichem Raum
6. Kleine Anfrage Rudolf Friedli (SVP): Drückt sich die Stadt davor, über das Migros-Baugesuch für ein Provisorium auf der Kasernenwiese zu entscheiden?
7. Kleine Anfrage Roland Jakob (SVP): Effektive Schneeräumung, wann handelt der Gemeinderat endlich?

## **andere Eingänge**

-

**Schluss der Sitzung: 22.40 Uhr.**

Namens des Stadtrats

Der Präsident: *Urs Frieden*

Die Protokollführerin: *Christine Gygax Aglamaz*



Stadtrat der Stadt Bern

Abstimmungsprotokoll mit Namensliste

Abst.Nr.: 09.12.2010-19:00 - 019

Aeberhard	Hanspeter	FDP	Nein
Ammann	Peter	GLP	Nein
Anliker-Mansour	Cristina	GB	Nein
Bahnan Buechi	Rania	GFL	Nein
Barlome	Vinzenz	BDP	Nein
Battagliero	Giovanna	SP	Nein
Bill	Lea	JAI	Nein
Chheng	Rithy	SP	Nein
Elsener	Susanne	GFL	Nein
Espinosa	Tania	GFL	Nein
Fischer	Regula	GPB-DA	Nein
Glauser	Jeanette	GB	Nein
Göblin	Thomas	SP	Nein
Grosjean	Claude	GLP	Nein
Grossi	Guglielmo	SP	Nein
Gül	Leyla	SP	Nein
Gutzwiller	Lukas	GFL	Nein
Hirsbrunner	Kurt	BDP	Nein
Imthurn	Daniel	GLP	Nein
Jost	Dannie	FDP	Nein
Keller	Ruedi	SP	Nein
Klausner	Daniel	GFL	Nein
Kohli	Vania	BDP	Nein
Köpfl	Michael	GLP	Nein
Künzler	Peter	GFL	Nein
Kusano	Lea	SP	Nein
Lehmann	Annette	SP	Nein
Leibundgut	Edith	CVP	Nein
Lutz-Beck	Daniela	GFL	Nein
Mart	Ursula	SP	Nein
Mathieu	Corinne	SP	Nein
Michel	Christine	GB	Nein
Penher	Stéphanie	GB	Nein
Pinto	Halua	JUSO	Nein
Ruch	Rahel	JAI	Nein
Sancar	Hasim	GB	Nein
Schmidt	Alexander	FDP	Nein
Schneider	Martin	BDP	Nein
Schoch-Meyer	Silvia	SP	Nein
Schwarz	Miriam	SP	Nein

Streit-Stettler	Barbara	EVP	Nein
Theiler	Luzius	GPB-DA	Nein
Trachsel	Martin	EVP	Nein
Trede	Aline	GB	Nein
Vollmer	Gisela	SP	Nein
von Greyerz	Nicola	SP	Nein
Walliser	Tanja	JUSO	Nein
Zbinden	Rolf	PdA	Nein
Zobrist	Beat	SP	Nein
Beuchat	Henri-Charles	CVP	Ja
Biaser	Manfred	SVP	Ja
Bühler	Peter	SVP	Ja
Eicher	Bernhard	JF	Ja
Friedli	Rudolf	SVP	Ja
Gafner	Jacqueline	FDP	Ja
Gauser	Simon	SVP	Ja
Gubser	Beat	EDU	Ja
Hofer	Jimmy	partellos	Ja
Imhof	Mario	FDP	Ja
Jaisli	Ueli	SVP	Ja
Jakob	Roland	SVP	Ja
Mäder	Martin Michel	BDP	Ja
Meyer	Robert	SD	Ja
Seydoux	Yves	FDP	Ja
Wasserfallen	Peter	partellos	Ja
Zimmerli	Christoph	FDP	Ja
Frieden	Urs	GB	****
Bertschy	Kathrin	GLP	
Bietenhard	Sonja	BDP	
Conzatti	Conradin	GFL	
Dana	Dolores	FDP	
Gasser	Judith	GB	
Jordi	Stefan	SP	
Mordini	Patrizia	SP	
Rub	Pascal	FDP	
Sönmez	Hasim	SP	
Weil	Thomas	SVP	
Werli	Béatrice	CVP	
Widmer	Manuel C.	GFL	

\*\*\*\* Präsidentin stimmt nicht

Stadtrat der Stadt Bern

Abstimmungsprotokoll mit Namensliste

Abst.Nr.: 09.12.2010-19:00 - 020

Aeberhard	Hanspeter	FDP	Nein
Ammann	Peter	GLP	Nein
Anliker-Mansour	Cristina	GB	Nein
Bahnan Buechi	Rania	GFL	Nein
Barlome	Vinzenz	BDP	Nein
Battagliero	Giovanna	SP	Nein
Bill	Lea	JAI	Nein
Chheng	Rithy	SP	Nein
Elsener	Susanne	GFL	Nein
Espinosa	Tania	GFL	Nein
Fischer	Regula	GPB-DA	Nein
Glauser	Jeanette	GB	Nein
Göblin	Thomas	SP	Nein
Grosjean	Claude	GLP	Nein
Grossi	Guglielmo	SP	Nein
Gül	Leyla	SP	Nein
Gutzwiller	Lukas	GFL	Nein
Hirsbrunner	Kurt	BDP	Nein
Imthurn	Daniel	GLP	Nein
Jost	Dannie	FDP	Nein
Keller	Ruedi	SP	Nein
Klausner	Daniel	GFL	Nein
Kohli	Vania	BDP	Nein
Köpfl	Michael	GLP	Nein
Künzler	Peter	GFL	Nein
Kusano	Lea	SP	Nein
Lehmann	Annette	SP	Nein
Leibundgut	Edith	CVP	Nein
Lutz-Beck	Daniela	GFL	Nein
Mart	Ursula	SP	Nein
Mathieu	Corinne	SP	Nein
Michel	Christine	GB	Nein
Penher	Stéphanie	GB	Nein
Pinto	Halua	JUSO	Nein
Ruch	Rahel	JAI	Nein
Sancar	Hasim	GB	Nein
Schmidt	Alexander	FDP	Nein
Schneider	Martin	BDP	Nein
Schoch-Meyer	Silvia	SP	Nein
Schwarz	Miriam	SP	Nein

Streit-Stettler	Barbara	EVP	Nein
Theiler	Luzius	GPB-DA	Nein
Trachsel	Martin	EVP	Nein
Trede	Aline	GB	Nein
Vollmer	Gisela	SP	Nein
von Greyerz	Nicola	SP	Nein
Walliser	Tanja	JUSO	Nein
Zbinden	Rolf	PdA	Nein
Zobrist	Beat	SP	Nein
Beuchat	Henri-Charles	CVP	Ja
Biaser	Manfred	SVP	Ja
Bühler	Peter	SVP	Ja
Eicher	Bernhard	JF	Ja
Friedli	Rudolf	SVP	Ja
Gafner	Jacqueline	FDP	Ja
Gauser	Simon	SVP	Ja
Gubser	Beat	EDU	Ja
Hofer	Jimmy	partellos	Ja
Imhof	Mario	FDP	Ja
Jaisli	Ueli	SVP	Ja
Jakob	Roland	SVP	Ja
Mäder	Martin Michel	BDP	Ja
Meyer	Robert	SD	Ja
Seydoux	Yves	FDP	Ja
Wasserfallen	Peter	partellos	Ja
Zimmerli	Christoph	FDP	Ja
Frieden	Urs	GB	****
Bertschy	Kathrin	GLP	
Bietenhard	Sonja	BDP	
Conzatti	Conradin	GFL	
Dana	Dolores	FDP	
Gasser	Judith	GB	
Jordi	Stefan	SP	
Mordini	Patrizia	SP	
Rub	Pascal	FDP	
Sönmez	Hasim	SP	
Weil	Thomas	SVP	
Werli	Béatrice	CVP	
Widmer	Manuel C.	GFL	

\*\*\*\* Präsidentin stimmt nicht

Datum / Zeit des Ausdrucks: 09.12.2010 19:00:29

Datum / Zeit des Ausdrucks: 09.12.2010 19:00:56

Stadtrat der Stadt Bern

Abstimmungsprotokoll mit Namensliste

Abst.Nr.: 09.12.2010-19:01 - 021

Aeberhard	Hanspeter	FDP	Nein
Ammann	Peter	GLP	Nein
Anliker-Mansour	Cristina	GB	Nein
Bahnan Buechi	Rania	GFL	Nein
Barlome	Vinzenz	BDP	Nein
Battagliero	Giovanna	SP	Nein
Beuchat	Henri-Charles	CVP	Nein
Bill	Lea	JAI	Nein
Chheng	Rithy	SP	Nein
Elsener	Susanne	GFL	Nein
Espinosa	Tania	GFL	Nein
Fischer	Regula	GPB-DA	Nein
Glauser	Jeanette	GB	Nein
Göblin	Thomas	SP	Nein
Grosjean	Claude	GLP	Nein
Grossi	Guglielmo	SP	Nein
Gül	Leyla	SP	Nein
Gutzwiller	Lukas	GFL	Nein
Hirsbrunner	Kurt	BDP	Nein
Imthurn	Daniel	GLP	Nein
Jost	Dannie	FDP	Nein
Keller	Ruedi	SP	Nein
Klausner	Daniel	GFL	Nein
Kohli	Vania	BDP	Nein
Köpfl	Michael	GLP	Nein
Künzler	Peter	GFL	Nein
Kusano	Lea	SP	Nein
Lehmann	Annette	SP	Nein
Leibundgut	Edith	CVP	Nein
Lutz-Beck	Daniela	GFL	Nein
Mäder	Martin Michel	BDP	Nein
Mart	Ursula	SP	Nein
Mathieu	Corinne	SP	Nein
Michel	Christine	GB	Nein
Penher	Stéphanie	GB	Nein
Pinto	Halua	JUSO	Nein
Ruch	Rahel	JAI	Nein
Sancar	Hasim	GB	Nein
Schmidt	Alexander	FDP	Nein
Schneider	Martin	BDP	Nein

Schoch-Meyer	Silvia	SP	Nein
Schwarz	Miriam	SP	Nein
Theiler	Luzius	GPB-DA	Nein
Trede	Aline	GB	Nein
Vollmer	Gisela	SP	Nein
von Greyerz	Nicola	SP	Nein
Walliser	Tanja	JUSO	Nein
Zbinden	Rolf	PdA	Nein
Zobrist	Beat	SP	Nein
Biaser	Manfred	SVP	Ja
Bühler	Peter	SVP	Ja
Eicher	Bernhard	JF	Ja
Friedli	Rudolf	SVP	Ja
Gafner	Jacqueline	FDP	Ja
Gauser	Simon	SVP	Ja
Gubser	Beat	EDU	Ja
Hofer	Jimmy	partellos	Ja
Imhof	Mario	FDP	Ja
Jaisli	Ueli	SVP	Ja
Jakob	Roland	SVP	Ja
Meyer	Robert	SD	Ja
Seydoux	Yves	FDP	Ja
Wasserfallen	Peter	partellos	Ja
Zimmerli	Christoph	FDP	Ja
Frieden	Urs	GB	****
Bertschy	Kathrin	GLP	
Bietenhard	Sonja	BDP	
Conzatti	Conradin	GFL	
Dana	Dolores	FDP	
Gasser	Judith	GB	
Jordi	Stefan	SP	
Mordini	Patrizia	SP	
Rub	Pascal	FDP	
Sönmez	Hasim	SP	
Streit-Stettler	Barbara	EVP	
Trachsel	Martin	EVP	
Weil	Thomas	SVP	
Werli	Béatrice	CVP	
Widmer	Manuel C.	GFL	

\*\*\*\* Präsidentin stimmt nicht

Stadtrat der Stadt Bern

Abstimmungsprotokoll mit Namensliste

Abst.Nr.: 09.12.2010-19:27 - 023

Kohli	Vania	BDP	Nein
Frieden	Urs	GB	****
Aeberhard	Hanspeter	FDP	
Ammann	Peter	GLP	
Anliker-Mansour	Cristina	GB	
Bahnan Buechi	Rania	GFL	
Barlome	Vinzenz	BDP	
Battagliero	Giovanna	SP	
Bertschy	Kathrin	GLP	
Beuchat	Henri-Charles	CVP	
Bietenhard	Sonja	BDP	
Bill	Lea	JAI	
Biaser	Manfred	SVP	
Bühler	Peter	SVP	
Chheng	Rithy	SP	
Conzatti	Conradin	GFL	
Dana	Dolores	FDP	
Eicher	Bernhard	JF	
Elsener	Susanne	GFL	
Espinosa	Tania	GFL	
Fischer	Regula	GPB-DA	
Friedli	Rudolf	SVP	
Gafner	Jacqueline	FDP	
Gasser	Judith	GB	
Glauser	Jeanette	GB	
Glauser	Simon	SVP	
Göblin	Thomas	SP	
Grosjean	Claude	GLP	
Grossi	Guglielmo	SP	
Gubser	Beat	EDU	
Gül	Leyla	SP	
Gutzwiller	Lukas	GFL	
Hirsbrunner	Kurt	BDP	
Hofer	Jimmy	partellos	
Imhof	Mario	FDP	
Imthurn	Daniel	GLP	
Jaisli	Ueli	SVP	
Jakob	Roland	SVP	
Jordi	Stefan	SP	
Jost	Dannie	FDP	

Keller	Ruedi	SP	
Klausner	Daniel	GFL	
Köpfl	Michael	GLP	
Künzler	Peter	GFL	
Kusano	Lea	SP	
Lehmann	Annette	SP	
Leibundgut	Edith	CVP	
Lutz-Beck	Daniela	GFL	
Mäder	Martin Michel	BDP	
Mart	Ursula	SP	
Mathieu	Corinne	SP	
Meyer	Robert	SD	
Michel	Christine	GB	
Mordini	Patrizia	SP	
Penher	Stéphanie	GB	
Pinto	Halua	JUSO	
Rub	Pascal	FDP	
Ruch	Rahel	JAI	
Sancar	Hasim	GB	
Schmidt	Alexander	FDP	
Schneider	Martin	BDP	
Schoch-Meyer	Silvia	SP	
Schwarz	Miriam	SP	
Seydoux	Yves	FDP	
Sönmez	Hasim	SP	
Streit-Stettler	Barbara	EVP	
Theiler	Luzius	GPB-DA	
Trachsel	Martin	EVP	
Trede	Aline	GB	
Vollmer	Gisela	SP	
von Greyerz	Nicola	SP	
Walliser	Tanja	JUSO	
Wasserfallen	Peter	partellos	
Weil	Thomas	SVP	
Werli	Béatrice	CVP	
Widmer	Manuel C.	GFL	
Zbinden	Rolf	PdA	
Zimmerli	Christoph	FDP	
Zobrist	Beat	SP	

\*\*\*\* Präsidentin stimmt nicht

Datum / Zeit des Ausdrucks: 09.12.2010 19:01:22

Datum / Zeit des Ausdrucks: 09.12.2010 19:27:29

Stadtrat der Stadt Bern

Abstimmungsprotokoll mit Namensliste

Abst.Nr.: 09.12.2010-19:28 - 024

Frieden	Urs	GB	Nein
von Greyerz	Nicola	SP	Nein
Köhli	Vania	BDP	Ja
Aeberhard	Hanspeter	FDP	
Ammann	Peter	GLP	
Aniker-Mansour	Cristina	GB	
Bahnan Buechi	Rania	GFL	
Barlome	Vinzenz	BDP	
Battagliero	Giovanna	SP	
Bertschy	Kathrin	GLP	
Beuchat	Henri-Charles	CVP	
Bietenhard	Sorja	BDP	
Bill	Lea	JAI	
Blaser	Manfred	SVP	
Bühler	Peter	SVP	
Chheng	Rithy	SP	
Conzetti	Conradin	GFL	
Dana	Dolores	FDP	
Eicher	Bernhard	JF	
Elsemer	Susanne	GFL	
Espinosa	Tania	GFL	
Fischer	Regula	GPB-DA	
Friedli	Rudolf	SVP	
Gafner	Jacqueline	FDP	
Gasser	Judith	GB	
Glauser	Jeanette	GB	
Glauser	Simon	SVP	
Götin	Thomas	SP	
Grosjean	Claude	GLP	
Grossi	Guglielmo	SP	
Gubser	Beat	EDU	
Gül	Leyla	SP	
Gutzwiller	Lukas	GFL	
Hirsbrunner	Kurt	BDP	
Hofer	Jimmy	parteilos	
Imhof	Mario	FDP	
Imthurn	Daniel	GLP	
Jäsi	Ueli	SVP	
Jakob	Roland	SVP	
Jordi	Stefan	SP	

Jost	Dannie	FDP	
Keller	Ruedi	SP	
Klauser	Daniel	GFL	
Köpfl	Michael	GLP	
Künzler	Peter	GFL	
Kusano	Lea	SP	
Lehmann	Annette	SP	
Leiburgut	Edith	CVP	
Lutz-Beck	Daniela	GFL	
Mäder	Martin Michel	BDP	
Marti	Ursula	SP	
Mathieu	Corinne	SP	
Meyer	Robert	SD	
Michel	Christine	GB	
Mordini	Patrizia	SP	
Penher	Stéphanie	GB	
Pinto	Halua	JUSO	
Rub	Pascal	FDP	
Ruch	Rahel	JAI	
Sancar	Hasim	GB	
Schmidt	Alexander	FDP	
Schneider	Martin	BDP	
Schoch-Meyer	Silvia	SP	
Schwarz	Miriam	SP	
Seydoux	Yves	FDP	
Sönmez	Hasim	SP	
Streit-Stettler	Barbara	EVP	
Theiler	Luzius	GPB-DA	
Trachsel	Martin	EVP	
Trede	Aline	GB	
Vollmer	Gisela	SP	
Walliser	Tanja	JUSO	
Wasserfallen	Peter	parteilos	
Weil	Thomas	SVP	
Wertli	Béatrice	CVP	
Widmer	Manuel C.	GFL	
Zbinden	Rolf	PSA	
Zimmerli	Christoph	FDP	
Zobrist	Beat	SP	

Stadtrat der Stadt Bern

Abstimmungsprotokoll mit Namensliste

Abst.Nr.: 09.12.2010-21:52 - 028

Aeberhard	Hanspeter	FDP	Nein
Ammann	Peter	GLP	Nein
Aniker-Mansour	Cristina	GB	Nein
Bahnan Buechi	Rania	GFL	Nein
Battagliero	Giovanna	SP	Nein
Beuchat	Henri-Charles	CVP	Nein
Bill	Lea	JAI	Nein
Blaser	Manfred	SVP	Nein
Chheng	Rithy	SP	Nein
Eicher	Bernhard	JF	Nein
Espinosa	Tania	GFL	Nein
Fischer	Regula	GPB-DA	Nein
Friedli	Rudolf	SVP	Nein
Glauser	Jeanette	GB	Nein
Glauser	Simon	SVP	Nein
Götin	Thomas	SP	Nein
Grosjean	Claude	GLP	Nein
Grossi	Guglielmo	SP	Nein
Gül	Leyla	SP	Nein
Gutzwiller	Lukas	GFL	Nein
Hirsbrunner	Kurt	BDP	Nein
Hofer	Jimmy	parteilos	Nein
Imthurn	Daniel	GLP	Nein
Jost	Dannie	FDP	Nein
Keller	Ruedi	SP	Nein
Klauser	Daniel	GFL	Nein
Köhli	Vania	BDP	Nein
Köpfl	Michael	GLP	Nein
Künzler	Peter	GFL	Nein
Kusano	Lea	SP	Nein
Lehmann	Annette	SP	Nein
Lutz-Beck	Daniela	GFL	Nein
Mäder	Martin Michel	BDP	Nein
Marti	Ursula	SP	Nein
Penher	Stéphanie	GB	Nein
Pinto	Halua	JUSO	Nein
Ruch	Rahel	JAI	Nein
Sancar	Hasim	GB	Nein
Schmidt	Alexander	FDP	Nein
Schneider	Martin	BDP	Nein

Schoch-Meyer	Silvia	SP	Nein
Schwarz	Miriam	SP	Nein
Streit-Stettler	Barbara	EVP	Nein
Theiler	Luzius	GPB-DA	Nein
Trachsel	Martin	EVP	Nein
Trede	Aline	GB	Nein
Vollmer	Gisela	SP	Nein
von Greyerz	Nicola	SP	Nein
Wasserfallen	Peter	parteilos	Nein
Zbinden	Rolf	PSA	Nein
Zobrist	Beat	SP	Nein
Bühler	Peter	SVP	Ja
Gubser	Beat	EDU	Ja
Jäsi	Ueli	SVP	Ja
Jakob	Roland	SVP	Ja
Meyer	Robert	SD	Ja
Seydoux	Yves	FDP	Ja
Gafner	Jacqueline	FDP	Enth.
Imhof	Mario	FDP	Enth.
Zimmerli	Christoph	FDP	Enth.
Frieden	Urs	GB	****
Barlome	Vinzenz	BDP	
Bertschy	Kathrin	GLP	
Bietenhard	Sorja	BDP	
Conzetti	Conradin	GFL	
Dana	Dolores	FDP	
Elsemer	Susanne	GFL	
Gasser	Judith	GB	
Jordi	Stefan	SP	
Leiburgut	Edith	CVP	
Mathieu	Corinne	SP	
Michel	Christine	GB	
Mordini	Patrizia	SP	
Rub	Pascal	FDP	
Sönmez	Hasim	SP	
Walliser	Tanja	JUSO	
Weil	Thomas	SVP	
Wertli	Béatrice	CVP	
Widmer	Manuel C.	GFL	

\*\*\*\* Präsidentin stimmt nicht